

25th

Mezinárodní hudební festival
International Music Festival
Český Krumlov



15/7 – 6/8 2016

PROGRAM

GENERÁLNÍ PARTNER / GENERAL PARTNER



Kooperativa

VIENNA INSURANCE GROUP

www.festivalkrumlov.cz

Kombinovaná spotřeba paliva a emise CO₂ BMW řady 7:
4,7–8,3 l/100 km, 124–193 g/km.

BMW EFFICIENT DYNAMICS.
NIŽŠÍ SPOTŘEBA. VÍCE RADOSTI Z JÍZDY.



BMW ŘADY 7.
LUXUSNÍ JÍZDA.

BMW řady 7

www.bmw.cz



Radost z jízdy

THE NEXT
100 YEARS



MHF Český Krumlov se koná pod záštitou prezidenta České republiky Miloše Zemana, předsedy vlády ČR Bohuslava Sobotky, předsedy Poslanecké sněmovny Parlamentu ČR Jana Hamáčka, Ministerstva kultury ČR, ministryně pro místní rozvoj ČR Karly Šlechtové, ministra průmyslu a obchodu ČR Jana Mládky, ministra zahraničních věcí ČR Lubomíra Zaorálka, ministra zemědělství ČR Mariana Jurečky, hejtmana Jihočeského kraje Jiřího Zimoly, starosty města Český Krumlov Dalibora Cardy a velvyslanců zemí, jejichž umělci na letošním festivalu vystupují.

Pořadatelé

Mezinárodní hudební festival Český Krumlov, zapsaný spolek a Auvieux, s. r. o.

mezinárodní hudební festival ://
international music festival
český krumlov

Prezident festivalu: **Jaromír Boháč**
Viceprezidentka festivalu: **Zuzana Lufinková**
Dramaturgie: **Lubomír Herza**
Obchodní manažerka: **Alexandra Pilařová**
Manažerka festivalu: **Alžběta Kerberová**
Manažer marketingu: **Ján Bulka**
Tisková mluvčí a PR manažerka: **Miroslava Štípková**
Vedoucí kanceláře: **Petra Konvalinková**



Šéf produkce: **Jan Vorlíček**
Produkční tým: **Veronika Březinová, Iva Husárová, Marie Mátlová, Zdeněk Novotný, David Podhora, Tomáš Thon**

Manažerka cateringu: **Jana Havlová**

Předprodej vstupenek: **Zdeňka Srpová**

Programová brožura:
Odborné texty: **Kateřina Viktorová**
Překlad: **Hana Vrbovcová**
Grafika: **Dominik Bilo, The Concept Of Art**

Změna programu vyhrazena

The IMF Český Krumlov is held under the auspices of the President of the Czech Republic Miloš Zeman, the Prime Minister of the Czech Republic Bohuslav Sobotka, the Chairman of the Chamber of Deputies of the Parliament of the Czech Republic Jan Hamáček, the Ministry of Culture of the Czech Republic, the Minister for Regional Development of the Czech Republic Karla Šlechtová, the Minister of Industry and Trade of the Czech Republic Jan Mládek, the Minister of Foreign Affairs of the Czech Republic Lubomír Zaorálek, the Minister of Agriculture of the Czech Republic Marian Jurečka, the Governor of the South Bohemian Region Jiří Zimola, the Mayor of Český Krumlov Dalibor Carda and the ambassadors of the countries whose artists are performing at this year's festival.

Organizers

International Music Festival Český Krumlov, registered association and Auvieux, s. r. o.



Festival President: **Jaromír Boháč**
Festival Vice President: **Zuzana Lufinková**
Program Advisor: **Lubomír Herza**
Business Manager: **Alexandra Pilařová**
Festival Manager: **Alžběta Kerberová**
Marketing Manager: **Ján Bulka**
Spokesperson & PR Manager: **Miroslava Štípková**
Office Manager: **Petra Konvalinková**



Head of Production: **Jan Vorlíček**
Production team: **Veronika Březinová, Iva Husárová, Marie Mátlová, Zdeněk Novotný, David Podhora, Tomáš Thon**

Catering Manager: **Jana Havlová**

Ticket Sales: **Zdeňka Srpová**

Program brochure:
Specialized texts: **Kateřina Viktorová**
Translation: **Hana Vrbovcová**
Graphic design: **Dominik Bilo, The Concept Of Art**

The program is subject to change

25. ročník Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov

Mezinárodní hudební festival Český Krumlov oslaví v roce 2016 čtvrtstoletí své existence. Díky objevné dramaturgii i účasti světově proslulých interpretů si vydobyl přední místo mezi festivaly klasické hudby a stal se i trvalou součástí evropského hudebního kalendáře. Za vše hovoří jména umělců, jejichž účinkování je s festivalem spojeno: např. sopranistka Renée Fleming, mezzosopranistka Elina Garanča, tenoristé Jonas Kaufmann či José Cura, barytonista Dmitri Hvorostovsky, a zejména legenda operního světa Plácido Domingo.

Jubilejní 25. ročník se koná od 15. července do 6. srpna. V průběhu tří týdnů se představí celá řada výjimečných umělců v čele s hlavní hvězdou, tenoristou Juanem Diegem Flórezem, který festival zahájí operním galakonzertem 16. července. Doprovodí ho Symfonický orchestr Českého rozhlasu, rezidenční těleso festivalu. Den předtím se na jižních zámeckých terasách uskuteční festivalový prolog k oslavám 25. jubilea – hudebně-obrazová fantazie s názvem Vivat festival!, kterou budou diváci moci sledovat z protějších břehů a z mostů.

V atraktivních prostorách města zapsaného na seznam UNESCO zazní symfonické i komorní koncerty v podání předních sólistů a souborů. Diváci zažijí nádhernou letní atmosféru hudebních večerů pod širým nebem v Pivovarské zahradě, v Zahradě Kooperativy či v zahradě nově opraveného kláštera, mohou se však těšit i na interiérové koncerty v Maškarním sále, v Zámecké jízdárně, v Zámecké kapli či v Klášterním kostele.

Vystoupí např. světově proslulí klavíristé Alexei Volodin či Kun Woo Paik za doprovodu symfonických těles. Uskuteční se také Noc s Mozartem – koncert k 260. výročí narození tohoto skladatele. Zazní zde i Mozartovo Requiem v podání sólistů Evy Hornýákové, Aleny Kropáčkové, Ludovíta Ludhy a Petera Mikuláše za doprovodu Jihočeské filharmonie a Kühnova smíšeného sboru. Připravena je též komorní řada koncertů: představí se soubory Tiburtina ensemble a Schwingungen trio, varhaníci Karel Martínek a Jaroslav Tůma či flétnistka Jae A Yoo.

MHF Český Krumlov však kromě klasické hudby nabízí i široké spektrum dalších hudebních žánrů: jazz, muzikál, filmovou hudbu, flamenco, šanson a další. Vystoupí např. muzikálové hvězdy v programu Bravo Broadway!, brilantní

25th Jubilee Year of the IMF Český Krumlov

The International Music Festival Český Krumlov will celebrate a quarter of a century of its existence in 2016. Thanks to an innovative program selection as well as the participation of renowned interpreters it has gained a leading position among classical music festivals and has become a permanent element of the European musical calendar. The names of the artists whose performances are connected with the festival, such as soprano Renée Fleming, mezzosoprano Elina Garanča tenors Jonas Kaufmann and José Cura, baritone Dmitri Hvorostovsky and above all the legend of the world of opera Plácido Domingo, speak for themselves.

The jubilee 25th year will take place from 15th July till 6th August. During these three weeks a number of exceptional artists led by the main star, tenor Juan Diego Florez, who will open the festival with his opera gala concert on 16th July, will make an appearance. He will be accompanied by the Prague Radio Symphony Orchestra, the residential orchestra of the festival. A day earlier the festival prologue on the occasion of the celebrations of the 25th jubilee will take place on the southern terraces of the chateau – a musical-visual fantasy titled Vivat festival!, which viewers can watch from the opposite banks and from the bridges.

Audiences will hear symphony as well as chamber concerts interpreted by leading soloists and ensembles in attractive locations of a town which is a UNESCO World Heritage Site. Viewers will experience a beautiful summer atmosphere at the musical evenings under the open skies of the Brewery Garden, Kooperativa Garden and the newly renovated monastery garden; however, they may also look forward to concerts in the interiors – at the Masquerade Hall, Castle Riding Hall, chateau chapel and monastery church.

World-renowned pianists Alexei Volodin and Kun Woo Paik accompanied by symphony ensembles will make an appearance. A Night with Mozart – a concert on the occasion of the 260th anniversary of the birth of this composer – will take place. Mozart's Requiem will be interpreted by soloists Eva Hornýáková, Alena Kropáčková, Ludovit Ludha and Peter Mikuláš with the accompaniment of the South Czech Philharmonic and Kühn Choir of Prague. A series of chamber concerts is also prepared – the ensembles Tiburtina Ensemble and Schwingungen trio, organists Karel Martínek and Jaroslav Tůma and flautist Jae A Yoo will perform.

flamencový kytarista Carlos Piñana za doprovodu symfonického orchestru či jazzová legenda, trumpetista Arturo Sandoval, který zahraje dokonce dvakrát: v Zámecké jízdárně jako sólista s Jihočeskou filharmonií (zazní mj. i Sandovalův Koncert pro trubku a orchestr) a v Pivovarské zahradě s jazzovým programem za doprovodu CBC Big Bandu. Připraven je i večer filmových melodií Ennia Morriconeho a Luboše Fišera či koncert šansonierky Szidi Tobias.

Závěrečný koncert 25. ročníku pak bude skutečně velkolepý. V Pivovarské zahradě zazní dílo Carla Orffa Carmina Burana v podání Symfonického orchestru Českého rozhlasu, Kühnova smíšeného sboru a Kühnova dětského sboru. Sólisty budou sopranistka Natalia Roman, kontratenorista Roger Isaacs a barytonista Audun Iversen. Festival kromě koncertů připravil i program pro děti s názvem Dětské odpoledne v rytmu energie.

Záštitu nad festivalem převzal prezident ČR pan Miloš Zeman a další ústavní a veřejní činitelé. Za podporu děkujeme Ministerstvu kultury ČR, Jihočeskému kraji a městu Český Krumlov, a zejména našim finančním partnerům, bez nichž bychom MHF ČK 2016 nemohli uskutečnit.

Těším se na shledání s Vámi, festivalovými diváky, a přeji Vám krásné umělecké zážitky. Věřím, že program nezklame pravidelné návštěvníky, ani ty, kteří se k nám chystají poprvé.

Jaromír Boháč,
prezident MHF Český Krumlov

Besides classical music, the IMF Český Krumlov also offers a wide array of other music genres: jazz, a musical, film music, flamenco, chanson and others. Musical stars will sing in the Bravo Broadway! program, brilliant flamenco guitarist Carlos Piñana accompanied by a symphony orchestra as well as jazz legend, trumpeter Arturo Sandoval, who will play at the festival twice, at the Castle Riding Hall as a soloist with the South Czech Philharmonic (the audience will hear the European premiere of Sandoval's Concerto for trumpet and orchestra, besides other compositions) and at the Brewery Garden with a jazz program with the accompaniment of the CBC Big Band, will perform. An evening of film melodies by Ennio Morricone and Luboš Fišer and a concert of chanson singer Szidi Tobias are also prepared.

The closing concert of the 25th year will be truly spectacular. Carl Orff's work Carmina Burana will be interpreted by the Prague Radio Symphony Orchestra, Kühn Choir of Prague and Czech Philharmonic Children's Choir. The soloists will be soprano Natalia Roman, countertenor Roger Isaacs and baritone Audun Iversen. Besides concerts the festival has also prepared a program for children titled Children's Afternoon in the Rhythm of Energy.

The festival is held under the auspices of the President of the Czech Republic Miloš Zeman and other constitutional and public authorities. We would also like to thank the Ministry of Culture, the South Bohemian Region and the town of Český Krumlov and above all our financial partners for their support without which the IMF ČK 2016 could not be held.

I look forward to meeting you, festival viewers, and I wish you beautiful artistic experiences. I am convinced that neither our regular visitors nor those who will visit us for the first time will be disappointed with the program.

Jaromír Boháč,
President of IMF Český Krumlov

15/7 pátek 21:30

Zámecké terasy (hlediště na ostrově)

Vivat festival!

Hudebně-obrazová fantazie

MHF Český Krumlov slaví 25 let, a v jeho první večer se proto uskuteční prolog **Vivat festival!**, který bude oslavou tohoto výročí. Připravena je hudebně-obrazová fantazie, která nahlédne jak do minulosti, tak i budoucnosti festivalu.

Vstup zdarma

Energii projektu Vivat festival! přinesla energetická skupina E.ON



15/7 Friday 9:30 p.m.

Castle terraces (auditorium on the island)

Vivat festival!

Musical-visual fantasy

The IMF Český Krumlov is celebrating 25 years and during its first evening the prologue **Vivat festival!**, which will be a celebration of this anniversary, will take place. A musical-visual fantasy from the past and future of the festival is prepared.

Free entry

The energy for the Vivat festival! was brought by the energy group E.ON.



Foto Libor Sváček

16/7 sobota 20:30

Pivovarská zahrada

Juan Diego Flórez

Operní galakonzert

Wolfgang Amadeus Mozart (1756 – 1791):

Předehra k opeře Kouzelná flétna

„*Dies Bildnis ist bezaubernd schön*“, árie Tamina z 1. dějství opery Kouzelná flétna

„*Un'aura amorosa*“, árie Ferranda z 1. dějství opery *Così fan tutte*

Předehra k oratoriu Osvobozená Betulie

„*D'ogni colpa la colpa maggiore*“, árie Ozia z 1. dějství oratoria Osvobozená Betulie

Charles Gounod (1818 – 1893):

Danse Antique (Variace Kleopatry), baletní hudba z opery Faust a Markétka

„*Salut, demeure chaste et pure*“, árie Fausta z 1. dějství z opery Faust a Markétka

Jules Massenet (1842 – 1912): „*Pourquoi me réveiller*“, árie Werthera z 3. dějství opery Werther

Charles Gounod (1818 – 1893): „*Ah! Lève-toi, soleil!*“, árie Romea z 2. dějství opery Romeo a Julie

Přestávka

Reveriano Soutullo (1880 – 1932) / Juan Vert (1890 – 1931):

„*Bella enamorada*“ ze zarzuely *El último romántico*

José Serrano (1873 – 1941):

„*El mismo rey del moro*“ ze zarzuely *La alegría del batallón*

Gerónimo Giménez (1854 – 1923):

Mezihra ze zarzuely *Las bodas de Luis Alonso*

Fernando Paolo Tosti (1846 – 1916):

„*L'alba separa dalla luce l'ombra*“, č. 2 z cyklu *Quattro canzoni d'Amaranta*

Ruggero Leoncavallo (1857 – 1919): *Mattinata* (Ráno)

Fernando Paolo Tosti (1846 – 1916): *Marechiare*, neapolská píseň

16/7 Saturday 8:30 p.m.

Brewery Garden

Juan Diego Flórez

Opera Gala Concert

Wolfgang Amadeus Mozart (1756 – 1791):

Overture to *The Magic Flute*

„*Dies Bildnis ist bezaubernd schön*“, Tamino's aria from Act I of the opera *The Magic Flute*

„*Un'aura amorosa*“, Ferrando's aria from Act I of the opera *Così fan tutte*

Overture to the oratorio *La Betulia liberata*

„*D'ogni colpa la colpa maggiore*“, aria Ozia from Act I of the oratorio *La Betulia liberata*

Charles Gounod (1818 – 1893):

Danse Antique (Variace Kleopatry), ballet music from the opera *Faust*

„*Salut, demeure chaste et pure*“, Faust's aria from Act I of the opera *Faust*

Jules Massenet (1842 – 1912): „*Pourquoi me réveiller*“, Werther's aria from Act III of the opera *Werther*

Charles Gounod (1818 – 1893): „*Ah! Lève-toi, soleil!*“, Romeo's aria from Act II of the opera *Romeo and Juliet*

Interval

Reveriano Soutullo (1880 – 1932) / Juan Vert (1890 – 1931):

„*Bella enamorada*“ from the zarzuela *El último romántico*

José Serrano (1873 – 1941):

„*El mismo rey del moro*“ from the zarzuela *La alegría del batallón*

Gerónimo Giménez (1854 – 1923):

Interlude from the zarzuela *Las bodas de Luis Alonso*

Fernando Paolo Tosti (1846 – 1916): „*L'alba separa dalla luce l'ombra*“,

no. 2 from the cycle *Quattro canzoni d'Amaranta*

Ruggero Leoncavallo (1857 – 1919): *Mattinata* (Morning)

Fernando Paolo Tosti (1846 – 1916): *Marechiare*, Neapolitan song

Giuseppe Verdi (1813 – 1901):

Předehra k opeře Jeden den králem

„*Pietoso al lungo pianto... Deh! lasciate a un'alma amante*“, árie Edoarda z 2. dějství opery Jeden den králem

„*Je veux encore entendre ta voix*“, cavatina Gastona z 2. dějství opery Jeruzalém

Juan Diego Flórez (Peru) – tenor

Symfonický orchestr Českého rozhlasu (ČR)

Christopher Franklin (USA) – dirigent

Symfonický orchestr Českého rozhlasu je rezidenčním orchestrem MHF ČK



Giuseppe Verdi (1813 – 1901):

Overture to the opera Un giorno di regno

„*Pietoso al lungo pianto... Deh! lasciate a un'alma amante*“, Edoardo's aria from Act II of the opera Un giorno di regno

„*Je veux encore entendre ta voix*“, Gaston's cavatina from Act II of the opera Jérusalem

Juan Diego Flórez (Peru) – tenor

Prague Radio Symphony Orchestra (Czech Republic)

Christopher Franklin (USA) – conductor

The Prague Radio Symphony Orchestra is the residential orchestra of the IMF ČK



Foto Kristin Hoebermann

První polovinu večera tvoří ukázky z tvorby Wolfganga Amadea Mozarta a francouzských skladatelů Charlese Gounoda a Julese Masseneta. Mozart a v běžném Flórezově repertoáru nenacházíme. Zařazením mozartovských árií tenorista potvrzuje fakt univerzálnosti školy belcanta. Po předehře ke **Kouzelné flétně** (1791) zazní Taminovo milostné vyznání Pamině z 1. dějství. Z opery **Così fan tutte** (1790) následuje emotivní árie Ferranda z 1. dějství, v níž mladík doufá, že lásku jeho snoubenky Dorabelly nezlámá žádná nástraha a léčky. Odbočkou ze světa opery je předehra a árie Ozia z oratoria Osvobozená Betulie, které Mozart složil jako 15letý na zakázku a při premiéře roku 1786 ve Vídni sám dirigoval. Tenorová árie upoutá virtuózními koloraturami a velkým tónovým rozsahem, takže ji zvládají jen technicky nejvyšší tenoristé belcantového ražení. Do světa francouzské opery nás uvede baletní hudba z opery Charlese Gounoda **Faust a Markétka** (1859). *Dance antique* a *Variations de Cleopatra* jsou součástí Valpuržiny noci, rozsáhlého tanečního výjevu z 5. dějství opery. Ve své cavatině Faust podléhá kouzlu skromného příbytku své vyvolené a je rozhodnutý nepodlehnout Mefistofelovým plánům. Gounoda vystřídá jeho mladší krajan Jules Massenet. Mezi čtyřmi desítkami zanechaných jevištních děl k repertoárovým stálícím dnes patří především *Manon* (1884) a *Werther* (1892), inspirovaný Goethem. V nejznámější Wertherově árii z 3. dějství hrdina čte Ossianovu báseň a vzpomíná na časy, které trávil společně s Charlottou. Z Gounodova romantického, emocemi nabitého dramatu **Romeo a Julie** (1867) zazní vroucí vyznání v zahrádě Kapuletů skrývajícího se Romea, v němž Juliinu krásu přirovnává k slunečnímu svitu.

Druhou část koncertu tvoří ukázky ze španělských zarzuel, italských písní a méně známých árií Giuseppe Verdiho. Zarzuela je hudebně-dramatický útvar s kořeny ve Španělsku, spojující zpěv, mluvené slovo a tanec. Připodobnit ji můžeme k francouzské operě comique nebo vídeňské operetě. K významným autorům zarzuely patří Reveriano Soutullo a Juan Vert. Romance „**Bella enamorada**“ pochází z jedné z jejich posledních společných zarzuel *El último romántico* (1928). Od Josého Serrana zazní „**El mismo rey del moro**“ ze zarzuel *La alegría del batallón* (1909) a zarzuelový blok doplní mezihra z díla **La boda de Luis Alonso** (1897) španělského skladatele Gerónima Giméneze, v níž propojil temperamentní rytmiku s poetickou melodikou. Zlatým věkem neapolských písní (canzone napoletane), plných vroucí kantilény, jižanské náruživosti a slunečního jasu, bylo období 19. a 20. století, až do počátku druhé světové války. Ve velké oblibě je měli nejvýznamnější tenoristé všech dob od Enrica Caruso a Benjamina Gigliho, přes Giuseppe di Stefanu, tria Pavarotti – Domingo – Carreras, až po ty současné. Autorem mnoha z nich je Francesco Paolo Tosti. Jeho píseň „**L'alba separa dalla luce l'ombra**“ (1907) na text G. d'Annunzia pochází z cyklu *Quattro canzoni d'Amaranta*. Neméně efektní a ještě známější je jeho píseň **Marechiarè** (1886). Tyto dvě Tostiho písně předělá romance Ruggera Leoncavalla **Mattinata** (1904), kterou věnoval Carusovi, a ten ji zabezpečil trvalou popularitu. Na závěr programu jsou zařazeny ukázky z Verdiho oper **Jeden den králem** a **Jeruzalém**. Raná opera

The first half of the evening will consist of the works by Wolfgang Amadeus Mozart and French composers Charles Gounod and Jules Massenet. Mozart interpreted by Juan Diego Flórez will be a surprise for the listeners as we will not find him in his ordinary repertoire but at the same time it is a confirmation of the universality of the belcanto school. After the overture to **The Magic Flute** (1791) Tamino's profession of love to Pamina from Act I will follow. Ferrando's emotional aria from Act I of the opera **Così fan tutte** (1790), in which the young man hopes the love of his fiancée Dorabella will not be broken by any traps, will be next. Ozio's tenor aria from the oratorio **The Liberation of Bethulia** (1786) attracts attention thanks to its virtuosic coloraturas and an ample tone range because of which it can only be sung by the most technically advanced tenors of the belcanto type. Ballet music from the opera **Faust** (1859) will introduce the world of French opera. *Dance antique* and *Variations de Cleopatra* are a part of the extensive dance scene Walpurgis Nights. In its cavatina Faust succumbs to the magic of the humble dwelling of his chosen one and decides not to succumb to Mephistopheles's plans. Gounod is followed by his younger compatriot Jules Massenet. Among forty stage works which he left behind, *Manon* (1884) and *Werther* (1892), inspired by Goethe, belong to the stable pieces in the repertoire. In Werther's aria the protagonist remembers the times which he spent together with the beloved Charlotte. And finally in Gounod's romantic, emotion filled drama **Romeo and Juliet** (1867) Romeo, hiding in the Capulets' garden, discloses his fervent feelings towards Juliet.

The second part of the concert consists of extracts from Spanish zarzuelas, Italian songs and less famous arias by Giuseppe Verdi. The zarzuela is a musical-dramatic form with roots in Spain combining singing, spoken word and dance. We may compare them to the French opéra comique or the Viennese operetta. Two important authors of zarzuelas are Reveriano Soutullo and Juan Vert. The romance "**Bella enamorada**" comes from one of their last joint works *El último romántico* (1928). The audience will hear "**El mismo rey del moro**" from the zarzuela **La alegría del batallón** (1909) by José Serrano and the block of zarzuelas will be completed with the intermezzo from **La boda de Luis Alonso** (1897) by Spanish composer Gerónimo Giménez, in which he combined temperamental rhythmicity with a beautiful and poetic melody structure. The golden age of Neapolitan songs (canzone napoletane) was the 19th and 20th century (until the beginning of World War II). They were really popular among the greatest tenors of all times from Enrico Caruso and Benjamin Gigli through Giuseppe di Stefano, the trio Pavarotti – Domingo – Carreras to contemporary interpreters. Francesco Paolo Tosti is the author of many of them. His song **Marechiarè** (1886) is the most famous. The romance **Mattinata** (1904) was dedicated to the famous Caruso, who secured permanent popularity for it, by Ruggero Leoncavallo. At the end of the program extracts from Verdi's operas **King for a Day** (in Italian **Un giorno di regno**) and **Jerusalem** will be included. The early opera **King for a Day** (1840) together with *Falstaff* is Verdi's only comic opera. The program will be rounded off

Un giorno di regno (1840) je spolu s *Falstaffem* jedinou Verdiho komickou operou. Z ní po úvodní předehře zazní árie Edoarda. Program završí cavatina Gastona z opery *Jeruzalém* (1847), jež vznikla přepracováním jeho starší opery *Lombardanè* do tvaru velké francouzské opery.

Jedna z největších operních hvězd současnosti, peruánský tenorista **Juan Diego Flórez**, jako mladík zpíval rock a pop, teprve později ho uchvátila klasická hudba. Jeho operní debut se odehrál na Rossiniho operním festivalu v roce 1996, když na poslední chvíli nahradil pěvce, který měl vystoupit v hlavní roli Corradina v opeře *Matilde di Shabran*. Jeho vystoupení vyvolalo doslova senzaci. Ještě v témže roce debutoval pod vedením Ricarda Mutiho v La Scala. Od té doby vystupuje na všech předních operních scénách světa. V jeho repertoáru dominuje Rossini, Donizetti a Bellini, v poslední době do něj však čím dál tím více zahrnuje francouzskou romantickou operu. Od roku 2001 nahrává exkluzivně pro společnost Decca, pro níž natočil řadu recitálových alb a podílel se i na nahrávkách několika oper. Získal řadu cen včetně nejvyššího peruánského vyznamenání Gran Cruz de la Orden del Sol. V roce 2012 byl poctěn titulem „Komorní pěvec“ udělovaného rakouskou vládou a stal se také vyslancem dobré vůle UNESCO. BBC ho označila za jednoho z největších tenoristů historie. V roce 2011 Flórez založil ve své rodné zemi sociální projekt Sinfonia por el Perú, který podporuje orchestry a sbory s cílem pomoci dětem a mládeži žijící v těžkých podmínkách. Jeho práce pro nadaci byla oceněna získkem Křišťálové ceny Světového ekonomického fóra v lednu 2014.

Christopher Franklin po zahájení své kariéry v Itálii dirigoval řadu předních symfonických těles (londýnský Královský filharmonický orchestr, Sydneyjský symfonický orchestr nebo Münchner Symphoniker), vystupoval na významných hudebních festivalech (Rossiniho operní festival v Pesaru či Festival v Maceratě) a v mnoha předních operních domech (La Scala, Gran Teatre del Liceu v Barceloně, Opera di Roma).

Symfonický orchestr Českého rozhlasu, jehož tradice se odvíjí od roku 1926, patří k předním a zároveň nejstarším českým orchestrálním tělesům. Svou stále stoupající uměleckou úroveň si vydobyl významné postavení v českém koncertním životě. V současné době nabízí SOČR svým posluchačům koncerty v rámci abonentní řady ve Dvořákově síni Rudolfiny. Zároveň patří k vítaným hostům zahraničních koncertních sálů. Prostřednictvím mezinárodní hudební výměny v rámci Evropské vysílací unie se nahrávky SOČRu dostávají ke statisícům posluchačů v celé Evropě i zámoří.

by Gaston's cavatina from the opera *Jerusalem* (1847), which came into existence as a result of the reworking of the opera *I Lombardi* into the style of grand French opera.

One of the greatest stars of the present day, Peruvian tenor **Juan Diego Flórez**, as a young man sang rock and pop and it was only later that he became enthralled by classical music. His opera debut took place at the Rossini Opera Festival in 1996, stepping in at the last minute to substitute the leading role of Corradino in *Matilde di Shabran*. His performance was literally a sensation. Shortly after he was invited to La Scala, and since then he has performed on all the leading opera stages in the world. Since 2001 he has been recording exclusively for the company Decca, for which he has recorded a number of recital albums and has participated in the recordings of several operas. Flórez received numerous accolades and awards. In 2012 he was appointed Kammersänger by the Austrian government and UNESCO Goodwill Ambassador. He has been recognized as one of the best tenors in history by the BBC. In 2011, Juan Diego Flórez founded Sinfonia por el Perú, an inclusive social project which runs orchestras and choirs throughout his native country to help the most vulnerable children and youth. In recognition of his foundation, he received the Crystal Award from the World Economic Forum in January 2014.

Since the start of his career in Italy, **Christopher Franklin** has conducted several leading symphony ensembles (Royal Philharmonic Orchestra based in London, Sydney Symphony Orchestra and Münchner Symphoniker) and has made an appearance at important music festivals (Rossini Opera Festival Pesaro and Macerata Festival) and many famous opera houses (La Scala, Gran Teatre del Liceu in Barcelona, Opera di Roma).

The **Prague Radio Symphony Orchestra**, whose tradition goes back to 1926, is one of the leading and also longest established Czech ensembles. It has gained an important place on the Czech concert scene thanks to its ever-increasing artistic standard. The orchestra is also a welcome guest in many concert halls abroad. Through the EU's European Musical Exchange the orchestra's recordings reach hundreds of thousands of listeners all over Europe and overseas.

Patroni koncertu / Patrons of the concert



Český rozhlas

TR TÝDENÍK ROZHLAS

Kč/€ A 4.890,-/185 B 3.890,-/147 C 2.890,-/109 D 1.890,-/71

17/7 neděle 11:00

Klášterní kostel*

Tiburtina ensemble „Charlemagne“

Koncert k 700. výročí narození Karla IV. - Karel Veliký a Karel IV., císařové Svaté říše římské

„K Tobě pozvedám svou duši...“

Tropus Gregorius presul meritis – Antiphona Ad te levavi animam meam

Notker: Sequence Natus ante secula

Organum In hac precelsa sollempnitate

Lectio de vita Karoli magni

Responsorium Francorum gemma Karolus

Sequence In Karoli magni laude

Lectio de Vita Caroli (čtení z Vita Caroli)

Conductus Quare fremuerunt

„Kdo je ta, která vychází jako jitřenka?“

Antiphona O spes afflictis

Cantio Flos florum – Cantio Que est ista

Responsorium Letare pia mater Aquensis

Leich Otep myrry

Moteto Ave, coronata

„Od východu Slunce...“

Antiphona Precinctus fortitudine – Ps. 99 lubilate Deo

Planctus de obitu Karoli A solis ortu usque ad occidua

Lectio de Vita Caroli (čtení z Vita Caroli)

Alcuin: Sequence Summi regis archangele Michael

Responsorium O quam felix imperatorem memorie

Cantio Ave, dei genitrix

Prosíme diváky, aby respektovali zákaz vstupu s odhalenými rameny.



* Kostel a zahrada bývalého minoritského kláštera, nyní ve vlastnictví Rytířského řádu Křížovníků s červenou hvězdou, revitalizovány městem Český Krumlov převážně z prostředků integrovaného operačního programu.

17/7 Sunday 11:00 a.m.

Monastery Church*

Tiburtina ensemble “Charlemagne”

Concert for the 700th anniversary of the birth of Charles IV – Charles the Great and Charles IV, the Roman Emperors

“To You, I lift up my soul...”

Tropus Gregorius presul meritis – Antiphona Ad te levavi animam meam

Notker: Sequence Natus ante secula

Organum In hac precelsa sollempnitate

Lectio de vita Karoli magni

Responsorium Francorum gemma Karolus

Sequence In Karoli magni laude

Lectio de Vita Caroli (Reading from Vita Caroli)

Conductus Quare fremuerunt

“Who is this, that is coming?”

Antiphona O spes afflictis

Cantio Flos florum – Cantio Que est ista

Responsorium Letare pia mater Aquensis

Leich Otep myrry

Moteto Ave, coronata

“From the rising of the sun...”

Antiphona Precinctus fortitudine – Ps. 99 lubilate Deo

Planctus de obitu Karoli A solis ortu usque ad occidua

Lectio de Vita Caroli (Reading from Vita Caroli)

Alcuin: Sequence Summi regis archangele Michael

Responsorium O quam felix imperatorem memorie

Cantio Ave, dei genitrix

We kindly ask viewers to respect the ban on entering with bare shoulders.

* The church and the garden of the former Minorite monastery, now owned by the Order of Knights of Crusaders with the Red Star, revitalised by the town of Český Krumlov predominantly from funds from the Integrated Operational Program.

Tiburtina ensemble (ČR / Czech Republic)

Barbora Kabátková – umělecká vedoucí, soprán, gotická harfa
Hana Blažíková – soprán, gotická harfa
Ivana Bilej Brouková – soprán
Tereza Havlíková – soprán
Marta Fadljevičová – mezzosoprán
Anna Chadimová Havlíková – mezzosoprán
Daniela Čermáková – alt, recitace
Kamila Mazalová – alt

Karel IV. (1316-1378) byl velkým ctitelem císaře Karla Velikého (742-814), zvaného Charlemagne. A tak, jak následoval odkaz českého světce sv. Václava v domácím prostředí, následoval i odkaz Karla Velikého v prostředí říšském. Program koncertu představuje skladby z doby Karla Velikého, například sekvence **Summi regis archangeli**, kterou zkomponoval císařův učitel a významný učenec Alcuin (735 – 804). Krátce po smrti Karla Velikého byl napsán nářek, tzv. planktus nad jeho smrtí **A solis ortu usque ad occidua**. Druhým známým autorem textu a hudby uvedeného v koncertním programu je Notker Balbulus (840 – 912), benediktinský mnich z opatství v St. Gallen, jeden z prvních autorů knih o životě Karla Velikého. Z jeho pera pochází sekvence **Natus ante secula**. Významnou část dnešního koncertu tvoří skladby rozsáhlého officia pro svátek sv. Karla Velikého (28. ledna). Toto officium, podle prvního zpěvu – antifony – nazvané **Regali natus**, pochází z 12. století a bylo zřejmě zkomponováno v Cáchách. Zazní z něj několik responsorií (**Francorum gemma Karolus, Letare pia mater Aquensis, O spes afflictis**).

Na programu je také chorální a polyfonní hudba 14. století v Čechách, tedy duchovní hudba císařova dvora, téměř výlučně české provenience. Období vlády Karla IV. spadá z hudebně historického hlediska do období tzv. nového umění, tedy Ars Nova. V českých rukopisech z 2. poloviny 14. století však téměř žádné výraznější stopy ars nova nenacházíme. Typickými skladbami z tehdejšího domácího prostředí jsou tzv. cantio (píseň) – např. tříhlasé cantio **Ave, dei genitrix**, cantio **Flos florum** pro dva hlasy a cantio **Que est ista**. Zazní také tříhlasé moteto **Ave, coronata – Alma parens – Ave regina**. Cantio **Otep myrrhy** je jedinou skladbou na programu, která je ve staročeštině. Ač její text může na první pohled působit jako milostný, jde o text inspirovaný biblickou knihou **Písně písní**. Éra vlády Karla IV. byla velmi důležitým obdobím české historie nejen z hlediska politiky císaře, ale i jeho vlivu na duchovní a kulturní život v Českých zemích. Karel IV. své myšlenky a zásady shrnul ve spise **Vita Caroli**. Poslání, téměř 700 let staré, je stále velmi aktuální, a proto si jej, alespoň dvojnásobným čtením z tohoto významného dokumentu, připomeneme.

Tiburtina ensemble (ČR / Czech Republic)

Barbora Kabátková – artistic leader, soprano, gothic harp
Hana Blažíková – soprano, gothic harp
Ivana Bilej Brouková – soprano
Tereza Havlíková – soprano
Marta Fadljevičová – mezzo-soprano
Anna Chadimová Havlíková – mezzo-soprano
Daniela Čermáková – alto, recitation
Kamila Mazalová – alto

Charles IV (1316-1378) was a great admirer of Charles the Great (742-814), called Charlemagne. And so we may say that just as Charles IV followed the heritage of St Wenceslas in Bohemia, he also followed Charles the Great in the Holy Roman Empire. The program of the concert introduces compositions from the time of Charles the Great, for example the sequence **Summi regis archangeli**, which was composed by the emperor's teacher and important scholar Alcuin (735 – 804). Shortly after the death of Charles the Great, the lament, or so-called planctus, over his death **A solis ortu usque ad occidua** was written. The other famous author of lyrics and music presented in the program of the concert is Notker Balbulus (840 - 912), a Benedictine monk from the St Gallen Abbey, one of the first authors of books about the life of Charles the Great. He also wrote the sequence **Natus ante secula**. An important part of today's concert consists of compositions of an extensive officium for the feast of Charles the Great (28th January). This officium titled **Regali natus** after the first chant – antiphony – comes from the 12th century and was apparently composed in Aachen. It brings many responsories.

Choral and polyphonic music from the 14th century in Bohemia, that is spiritual music from the emperor's court, of almost exclusively Bohemian origin, are also part of the program. From a musical historical point of view, the period of the reign of Charles IV belongs to the Ars Nova period. However, in the Bohemian manuscripts from the second half of the 14th century we will not find any significant traces of Ars Nova. Typical compositions of the then local environment are the so-called cantio (song) – e.g. the three-part cantio **Ave, dei genitrix** and cantio **Flos florum** for two voices. The audience will also hear the three-part moteto **Ave, coronata – Alma parens – Ave regina**. The cantio **Otep myrrhy** is the only composition in the program which is in Old Czech. The era of the reign of Charles IV was a very important period in Bohemian history not only in terms of the policy of the emperor but also concerning his influence on the spiritual and cultural life in the Lands of the Bohemian Crown. Charles IV summarized his ideas and principles in a publication titled **Vita Caroli**. The calling, almost 700 years old,



Ženský vokální soubor **Tiburtina ensemble** se věnuje interpretaci gregoriánského chorálu, středověkého vícehlasu, ale i soudobé hudby. Soubor byl založen v roce 2008, i za tuto krátkou dobu si však vydobyl pevnou pozici na poli tzv. autentické interpretace staré hudby a řadí se mezi špičky ve svém oboru. Uměleckou vedoucí souboru je Barbora Kabátková. Jejich CD *Apokalypsis* bylo nominováno na hudební cenu Anděl 2014.

Kč/€ A 450,-/17 B 390,-/15

is still relevant, and therefore we will at least remember it with two extracts which will be read from this important document.

The female vocal **Tiburtina Ensemble** focuses on the interpretation of the Gregorian chant, medieval multi-voice singing as well as contemporary music. The ensemble was founded in 2008 and managed to establish itself in the field of so-called authentic interpretation of old music in a short time and belongs to the leading ensembles in its field. The artistic leader of the ensemble is Barbora Kabátková. The CD *Apokalypsis* got a nomination for an Anděl Award 2014.

21/7 čtvrtek 20:30

Pivovarská zahrada

Filmová hudba: Ennio Morricone & Luboš Fišer

Filmové melodie dvou výjimečných skladatelů

Ennio Morricone (*1928):

S kolty proklatě nízko u pasu (suite ze „spaghetti westernů“) – Hodný, zlý a ošklivý, 1966; Pro hrst dolarů, 1964; Pro pár dolarů navíc, 1965; Extáze zlata, finále z filmu Hodný, zlý a ošklivý (ar. Aleš Pavlorek)

Tenkrát v Americe – Téma Debory, 1984 (ar. David Lukáš)

Profesionál, 1981 (ar. Aleš Pavlorek)

Misie, 1986 (ar. Aleš Pavlorek)

Tenkrát na Západě, 1968 (ar. Aleš Pavlorek)

Přestávka

Luboš Fišer (1935 – 1999): Sinfonia Fišeriana, hudebně-obrazová báseň z televizní a filmové hudby autora (ar. Mirko Krebs)

Námět, scénář, dramaturgie: **Vojtěch Stříteský**

Spolupráce na scénáři: **Zdeněk Gerčák, Martin Kubala**
Střih a obrazová kompozice: **Jindřich Juna**

Patricia Janečková, Taťána Roskvcová (ČR) – zpěv

Canticum Camerale (ČR)

Jiří Šon (ČR) – sbormistr

Filharmonie Bohuslava Martinů (ČR)

Stanislav Vavřínek (ČR) – dirigent

Projekt *Ennio Morricone & Luboš Fišer* je přehlídkou známých filmových melodií dvou rozdílných skladatelů, kteří mají jedno společné: i „obyčejné“ filmy povyšovali svým mistrovstvím na umění. Oba autoři tohoto večera vytvořili obrovské

21/7 Thursday 8:30 p.m.

Brewery Garden

Film Music: Ennio Morricone & Luboš Fišer

Film melodies by two remarkable composers

Ennio Morricone (*1928):

Colt Slung Low at the Waist (suite from “Spaghetti Westerns”) – The Good, the Bad and the Ugly, 1966; A Fistful of Dollars, 1964; For a Few Dollars More, 1965; Ecstasy of Gold, finale of the film The Good, the Bad and the Ugly, 1966 (arrangement by Aleš Pavlorek)

Once Upon a Time in America – Deborah's Theme, 1984 (arr. by David Lukáš)

The Professional, 1981 (arr. by Aleš Pavlorek)

The Mission, 1986 (arr. by Aleš Pavlorek)

Once Upon a Time in the West, 1968 (arr. by Aleš Pavlorek)

Interval

Luboš Fišer (1935 – 1999): musical-visual poem from television and film music by the author (arr. by Mirko Krebs)

Original idea, screenplay, dramaturgy: **Vojtěch Stříteský**

Screenplay cooperation: **Zdeněk Gerčák, Martin Kubala**

Editing and picture composition: **Jindřich Juna**

Patricia Janečková, Taťána Roskvcová (Czech Republic) – vocals

Canticum Camerale (Czech Republic)

Jiří Šon (Czech Republic) – choirmaster

Bohuslav Martinů Philharmonic Orchestra (Czech Republic)

Stanislav Vavřínek (Czech Republic) – conductor

The *Ennio Morricone & Luboš Fišer* project is a display of famous film melodies of two distinct composers who have one thing in common: they managed to upgrade even “ordinary” films to art thanks to their mastery. The two composers of

množství opravdu nezapomenutelných melodií spojených s filmovým nebo televizním uměním. Ennio Morricone je skladatelem neobyčejně plodným, má za sebou skladatelskou práci na více jak 500 filmech nebo televizních seriálech. I když jeho tvorba zahrnuje pouze 30 westernových filmů, jsou právě tyto melodie nejznámější. V roce 2016 získal Moriccone Oscara za nejlepší hudbu k filmu Quentina Tarantina *Osm hrozných*. Luboš Fišer psal hudbu klasikou, ale zároveň byl velice vyhledávaným a uznávaným autorem filmové hudby. Díky svému obrovskému hudebnímu nadání byl schopen velmi citlivě vystihnout atmosféru jakéhokoliv filmového žánru - podepsal se pod filmy jako například *Petrolejové lampy*, *Morgiana*, *Zlatí úhoři*, *Smrt krásných srnců*, *Lásky mezi kapkami deště* nebo *Tajemství hradu v Karpatech*. Komponoval rovněž pro televizní filmy a seriály – *Chalupáři*, *Vlak dětství a naděje*, *Arabela*. Suitou z jeho filmové hudby vzdáváme hold jeho mistrovství.

Patricia Janečková je Slovenka žijící v Ostravě, kde studuje operní zpěv na Janáčkově konzervatoři. Jako desetiletá zvítězila v konkurzu ostravské Janáčkovy filharmonie a dostala poprvé možnost zpívat se symfonickým orchestrem. V roce 2014 se stala jako šestnáctiletá absolutní vítězkou celosvětové pěvecké soutěže Concorso Internazionale „Musica Sacra“ v Římě, a získala tak stipendium na letních pěveckých kurzech v italském Arezzu 2015. V loňském roce debutovala na dvou operních scénách na Slovensku (Státní divadlo Košice – Figarova svatba/Barbarina, Slovenské národní divadlo – Kouzelná flétna/Pamina). V srpnu opět vystoupí na mezinárodním festivalu Les musicales de Louvergny v Ardenách.

Tatána Roskovcová působí od roku 1998 jako vokalistka Karla Gotta. Kromě vystoupení v tuzemsku s ním absolvovala několik turné po západní Evropě a v letech 2000 a 2005 i koncerty v newyorské Carnegie Hall. Od roku 2004 působila tři roky v jazzovém dámském vokálním triu u Ondřeje Havelky a jeho orchestru Melody Makers. Od počátku roku 2013 zpívá v jazzové formaci Prime Time Voice. V současnosti se Tatána Roskovcová věnuje také nahrávacím a koncertním projektům. Její žánrové spektrum sahá od hudby klasické, jazzové, muzikálové až k world-music a folklóru, který stál na samém počátku její hudební cesty.

Zlínský komorní smíšený pěvecký sbor **Canticum Camerale** založil v roce 1982 dirigent Roman Válek. Od počátku zaměřil repertoár na hudbu období Ars nova a baroka. Za 30 let své existence sbor pracoval pod vedením svého zakladatele i dalších dirigentů a ve spolupráci s mnoha hudebními tělesy. Od roku 2006 vede Canticum Camerale sbormistr a dirigent Eduard Tomašík. Pod vedením tohoto dirigenta se sbor zaměřuje na interpretaci děl, která u nás ještě nezaněla. Za dobu svého působení provedl sbor nespočet koncertů, účastnil se domácích i zahraničních festivalů a soutěží a deset let pořádal ve Zlíně a okolí Velikonoční festival duchovní hudby.

tonight have written an enormous quantity of truly unforgettable music for films and TV. Ennio Morricone has been amazingly prolific with soundtracks for more than 500 films and TV series. Although these include only 30 westerns, they are his best-known melodies. Moriccone received an Oscar for the Best Original Score for Quentin Tarantino's *The Hateful Eight* in 2016. Luboš Fišer wrote classical music, and was also a greatly sought-after and admired composer of film music. He was appreciated by film directors for his hardworking, reliable, responsible and professional approach. His tremendous talent for music enabled him to capture in a very sensitive way the atmosphere of any film genre, and his name is on the soundtrack of a number of Czech motion pictures, such as *Oil Lamps (Petrolejové lampy)*, *Morgiana*, *Golden Eels (Zlatí úhoři)*, *The Death of the Beautiful Roebucks (Smrt krásných srnců)*, *Love Between the Raindrops (Lásky mezi kapkami deště)* and *The Mysterious Castle in the Carpathians (Tajemství hradu v Karpatech)*. He also wrote for Czech TV films and series, such as *The Train of Childhood and Expectation (Vlak dětství a naděje)* and *Arabela*.

Patricia Janečková comes from Slovakia and lives in Ostrava, where she is studying opera singing at the Janáček Conservatory. As a ten-year-old she won an audition of the Janáček Philharmonic Ostrava and received the opportunity to sing with a symphony orchestra. In 2014, as a sixteen-year-old, she became the overall winner of the worldwide singing competition Concorso Internazionale “Musica Sacra” in Rome and received a scholarship for summer singing classes in the Italian city of Arezzo in 2015. Last year she made her debut on two opera stages in Slovakia (State Theatre Košice – The Marriage of Figaro/Barbarina, Slovak National Theatre – The Magic Flute/Pamina). In August she will once again make an appearance at the international festival Les Musicales de Louvergny in Ardennes.

Tatána Roskovcová has been Karel Gott's vocalist since 1998. Besides concerts in the Czech Republic, she participated in a number of tours in Western Europe and in 2000 and 2005 also concerts at the Carnegie Hall in New York. In the years 2004–2007 she was a member of the female jazz vocal trio in Ondřej Havelka's orchestra Melody Makers. Since the beginning of 2013 she has been singing in the jazz formation Prime Time Voice. At present Tatána Roskovcová is also involved in recording and concert projects. Her wide range of genres includes classical music, jazz and musicals as well as world-music and folklore, which stood at the very beginning of her career in music.

The mixed chamber choir **Canticum Camerale** based in Zlín was founded in 1982 by conductor Roman Válek. From the beginning it focused its repertoire on the Ars Nova and Baroque period. During its 30 years of existence the choir has worked under the leadership of its founder and other conductors and has cooperated with a number of musical ensembles. Since 2006 Canticum Camerale has been led by choirmaster and conductor Eduard Tomašík. During the time of its existence

Stanislav Vavřínek patří v současnosti k nejvýznamnějším a nejžádanějším dirigentským osobnostem v České republice. Vystudoval na brněnské konzervatoři flétnu a dirigování na HAMU. Jako host spolupracoval s více než třiceti symfonickými i komorními orchestry, jako Česká filharmonie, Symfonický orchestr hl. m. Prahy FOK, Hamburger Symphoniker a další. V letech 1999–2008 působil jako šéfdirigent Jihočeské filharmonie. Rovněž několik let působil jako pedagog oboru dirigování na pražské AMU. Šéfdirigentem Filharmonie Bohuslava Martinů byl v rozmezí let 2008–2015.

Filharmonie Bohuslava Martinů patří k předním českým symfonickým orchestrům. Repertoár orchestru tvoří symfonická díla různých slohových období, ale též skladby přesahující i do oblasti jazzu, šansonu nebo populární hudby. Umělecký profil tohoto významného českého orchestru utvářela řada vynikajících dirigentů a sólistů: Jakub Hrůša, Magdalena Kožená, Mischa Maisky, Eugen Indjic, Angela Gheorghiu ad. Filharmonie pravidelně účinkuje na festivalech Pražské jaro, Smetanova Litomyšl, Janáčkův máj Ostrava ad., zahraniční turné přivedla orchestr do významných sálů států celého světa.

the choir has performed countless concerts and has taken part in local and foreign festivals and competitions.

Stanislav Vavřínek is currently one of the most important and sought-after conductors in the Czech Republic. He studied flute and conducting at the Brno Conservatory. He then continued his studies in conducting at the Academy of Performing Arts in Prague. As a guest he cooperated with more than thirty symphony and chamber orchestras. In 1999–2008 he held the position of chief conductor of the South Czech Philharmonic. He was the chief conductor of the Bohuslav Martinů Philharmonic Orchestra in Zlín from 2008 till 2015.

The **Bohuslav Martinů Philharmonic Orchestra** is a leading Czech symphony orchestra. The orchestra's repertoire includes symphonic works of various styles and periods as well as cross-over compositions from jazz, chanson and pop music domains. The artistic profile of this prominent Czech orchestra reflects the input of many excellent conductors and soloists, including Jakub Hrůša, Magdalena Kožená, Mischa Maisky, Eugen Indjic and Angela Gheorghiu. The orchestra regularly appears at the International Prague Spring Festival, Smetana's Litomyšl Festival, Janáček May Ostrava and on their tours they have performed in many world famous concert halls.



Tatiana Roskocová



Patricia Janečková

Patron koncertu / Patron of the concert

TÝDEN

Kč/ € A 790,-/30 B 690,-/26 C 590,-/22 D 490,-/18 E 390,-15

22/7 pátek 19:30

Zámecká jízdárna

Alexej Volodin

Sergej Vasiljevič Rachmaninov (1873 – 1943): Klavírní koncert č. 2 c moll op. 18

Moderato – Allegro
Adagio sostenuto
Allegro scherzando

Přestávka

Ludwig van Beethoven (1770 – 1827): Symfonie č. 3 Es dur „Eroica“ op. 55

Allegro con brio
Marcia funebre. Adagio assai
Scherzo. Allegro vivace
Finale. Allegro molto

Alexej Volodin (Rusko) – klavír

Plzeňská filharmonie (ČR)

Daniel Raiskin (Rusko) – dirigent

Sergej Rachmaninov tvořil převážně ve 20. století, jeho opusy však stojí oběma nohama ještě v pozdně romantickém slohu. Proslavil se především svým klavírním dílem zahrnujícím čtveřici koncertů a množství skladeb sólových. Všechny Rachmaninovovy klavírní koncerty jsou v mollových tóninách. Největší obliby mezi posluchači i interprety se dosud těší jeho **Klavírní koncert č. 2 c moll** (1901), jež je pro sólistu náročný nejen umělecky, ale svými interpretačně obtížnými běhy rozložených akordů hranými v rychlém tempu a dalšími složitými technickými postupy také fyzicky.

První léta 19. století představovala pro Ludwiga van Beethovena zlomové období v jeho hudební i osobnostním vývoji. Prodělával nelehký čas depresí vyvěrajících z vlastního pocitu životního i uměleckého selhání a především z počínající a prohlubující se sluchoty. Tvůrčí energie, s níž vše překonal, se

22/7 Friday 7:30 p.m.

Castle Riding Hall

Alexei Volodin

Sergey Vasilyevich Rachmaninoff (1873 – 1943): Piano Concerto No. 2 in C minor Op. 18

Moderato – Allegro
Adagio sostenuto
Allegro scherzando

Interval

Ludwig van Beethoven (1770 – 1827): Symphony No. 3 in E flat major "Eroica" Op. 55

Allegro con brio
Marcia funebre. Adagio assai
Scherzo. Allegro vivace
Finale. Allegro molto

Alexei Volodin (Russia) – piano

Pilsen Philharmonic (Czech Republic)

Daniel Raiskin (Russia) – conductor

Sergei Rachmaninoff was active mainly in the 20th century but his works clearly belong to the late Romantic style. He won renown above all thanks to his piano works including four concertos and a number of solo compositions. All of Rachmaninoff's piano concertos are in minor keys. His most popular piece both among listeners and interpreters has been his **Piano Concerto No. 2 in C minor** (from 1901), which is demanding for the soloist not only artistically but also physically due to interpretatively demanding runs of laid out chords played at a rapid tempo and other complicated technical sequences.

The first years of the 19th century were a turning point for Ludwig van Beethoven in his musical as well as personal development. He went through a difficult time of depression resulting from his feeling of a life and artistic failure and above all from the starting and increasing deafness. His creative energy, which helped

promítla do skladatelovy *Symfonie č. 3 Es dur „Eroica“*, která svou originalitou, novátorstvím a uměleckou náročností zastíňuje vše, co do té doby vytvořil. S kompozicí tohoto díla započal v létě roku 1803. Realizoval tak plán, který v sobě nosil již od roku 1798 – vytvořit dílo inspirované osobností Napoleona Bonaparta, který pro něj představoval ztělesnění jeho vlastních demokratických a antimonarchistických ideálů. Když se ovšem nechal dosavadní první konzul Francouzské republiky Bonaparte v listopadu téhož roku referendem zvolit císařem a obnovil tak monarchii, zklamaný Beethoven dedikaci vyškrtl. Beethoven ale dílu dlouho ponechával titul *Buonaparte*. Nakonec byla symfonie v roce 1806 publikována pod titulem *Sinfonia Eroica, composta per festeggiare il sovvenire di un*

him overcome his crisis, is reflected in the composer's work *Symphony No. 3 in E flat major "Eroica"*, which because of its originality, innovativeness and artistic difficulty put all the works he had written until then in the shade. He started composing this piece in the summer of 1803. He realized his plan which he had devised in 1798 – his aim was to create a work inspired by the personality of Napoleon Bonaparte, who was the embodiment of his own democratic and antimonarchist ideals for him. However, when the until then first consul of the French Republic Bonaparte arranged for himself to be voted emperor in a referendum and restored the monarchy, the disappointed Beethoven cut out the dedication. But Beethoven kept the title *Buonaparte* for this work for a long



Foto Marco Borggreve

grande Uomo (Hrdinská symfonie, složena na oslavu památky velkého Člověka).
Veřejně dílo poprvé zaznělo 7. dubna 1805 ve vídeňském Divadle na Vídeňce.

Ruský klavírista **Alexej Volodin** je oceňovaným sólistou, který vystupuje s předními světovými orchestry. Je rezidenčním umělcem slavného Mariinského divadla, pravidelně koncertuje např. pod vedením proslulého dirigenta Valerije Gergijeva. Žádané jsou i jeho recitály, vystoupil v londýnské Wigmore Hall, ve vídeňském Konzerthaus, Salle Pleyel v Paříži, Concertgebouw v Amsterdamu i v dalších světově proslulých sálech. Alexej Volodin si získal mezinárodní uznání díky vítězství na Mezinárodní soutěži Gézy Andy v Curychu v roce 2003 a je exkluzivním umělcem značky Steinway and Sons. V roce 2015 debutoval na BBC Proms s Londýnským symfonickým orchestrem.

Daniel Raiskin vyrostl v Petrohradě, kde studoval hru na violu a dirigování. Ve věku dvaceti let opustil tehdejší Sovětský svaz a pokračoval ve svých studiích v Amsterdamu a Freiburgu pod vedením uznávaných dirigentů. Od roku 2005 je šéfdirigentem tělesa Staatsorchester Rheinische Philharmonie v Koblenzi a na stejné pozici působil v letech 2008–2015 u Filharmonie Artura Rubinsteina v polské Lodži. Pravidelně hostuje v renomovaných orchestrech z celého světa. Za své nahrávky koncertů z pera Korngolda, Blocha a Goldschmidta spolu s violoncellistou Julianem Steckelem pro značku AVI získal v roce 2012 cenu *Echo Klassik Award*.

Pižeňská filharmonie je tělesem s úctyhodnou tradicí. Současný název byl poprvé použit v roce 1934, kořeny orchestru však sahají až k roku 1882. Za dobu své existence si orchestr vytvořil pevnou tradici a renomé mezi uznávanými českými orchestry a stal se tělesem žádaným a vyhledávaným i v zahraničí. V roce 2015 byl orchestr vlajkovou lodí projektu Plzeň – Evropské hlavní město kultury 2015. Od roku 2013 je pořadatelem festivalu Smetanovské dny. Šéfdirigentem orchestru je od roku 2013 Tomáš Brauner, hlavním hostujícím dirigentem se roku 2014 stal Ronald Zollman.

Patron koncertu / Patron of the concert



Kč/€ A 590,-/22 B 490,-/18 C 390,-/15

time. In the end the symphony was published in 1806 under the title *Sinfonia Eroica, composta per festeggiare il sovvenire di un grande Uomo* (Heroic Symphony, composed to celebrate the memory of a great Man). The first public performance was on 7th April 1805 at the Theater an der Wien, Vienna.

Russian pianist **Alexei Volodin** is a recognized soloist, who performs with the world's leading orchestras. He is a residential artist of the famous Mariinsky Theatre, he regularly gives concerts, for example, under the leadership of renowned conductor Valery Gergiev. His recitals are also sought after, he has performed at the Wigmore Hall in London, at the Konzerthaus in Vienna, at the Salle Pleyel in Paris, at Amsterdam's Concertgebouw and at other world-renowned halls. In 2015 he made his debut at the BBC Proms with the London Symphony Orchestra. He is an exclusive Steinway and Sons' artist.

Daniel Raiskin grew up in St. Petersburg where he studied viola and conducting. At the age of twenty, he left the Soviet Union to continue his studies in Amsterdam and Freiburg and took classes with renowned Maestri. Since 2005, Daniel Raiskin has been the Chief Conductor of the Staatsorchester Rheinische Philharmonie in Koblenz, and from 2008 until 2015 he held the same title with the Artur Rubinstein Philharmonic Orchestra in the Polish city of Łódź. His recordings of concertos by Korngold, Bloch and Goldschmidt with cellist Julian Steckel for the label AVI received an *Echo Klassik Award* in 2012.

The **Pilsen Philharmonic** is an ensemble of a venerable tradition. The current name was first used in 1934; however, the roots of the orchestra go back to 1882. During its existence the orchestra has built a strong tradition and reputation among renowned Czech orchestras and has become a sought-after ensemble also abroad. In 2015 the orchestra was the flagship of the project Pilsen – European Capital of Culture 2015. Since 2013 the ensemble has been organizing the Smetana Days Festival. Tomáš Brauner has been the chief conductor since 2013 and since 2014 Ronald Zollman has been the main guest conductor.



ČESKÝ KRUMLOV

15. 7. – 6. 8. 2016 | Český Krumlov

Čistá mobilita ve čtyřtaktu hudebního festivalu

E.ON podporuje hudební festival poskytováním ekologických vozidel.

www.eon.cz

e.on

23/7 sobota 19:30

Maškarní sál

Schwingungen trio

Komorní koncert

Michail Ivanovič Glinka (1804 – 1857): Patetické trio d moll

Allegro moderato
Scherzo. Vivacissimo
Largo
Allegro con spirito

Ludwig van Beethoven (1770 – 1827): Klavírní trio D dur op. 70/1 „Duchů“

Allegro vivace e con brio
Largo assai ed espressivo
Presto

Přestávka

Anton Stěpanovič Arenskij (1861 – 1906): Klavírní trio č. 1 d moll op. 32

Allegro moderato
Scherzo. Allegro molto
Elegia. Adagio
Finale. Allegro non troppo

Schwingungen trio

Kirill Rodin (Rusko) – violoncello
Sania Cheong (Jižní Korea) – housle
Sangeil Shin (Jižní Korea) – klavír

Prosím divačky, aby respektovaly zákaz vstupu v obuvi s jehlovými podpatky.

23/7 Saturday 7:30 p.m.

Masquerade Hall

Schwingungen trio

Chamber Concert

Mikhail Ivanovich Glinka (1804 – 1857): Trio Pathétique in D minor

Allegro moderato
Scherzo. Vivacissimo
Largo
Allegro con spirito

Ludwig van Beethoven (1770- 1827): Piano Trio in D major Op. 70/1 “Ghost”

Allegro vivace e con brio
Largo assai ed espressivo
Presto

Interval

Anton Stepanovich Arensky (1861 – 1906): Piano Trio No. 1 in D minor Op. 32

Allegro moderato
Scherzo. Allegro molto
Elegia. Adagio
Finale. Allegro non troppo

Schwingungen trio

Kirill Rodin (Russia) – cello
Sania Cheong (South Korea) – violin
Sangeil Shin (South Korea) – piano

We kindly ask viewers to respect the ban on entering with stiletto heels.

Klavírní trio je jednou z nejpobulárnějších hudebních forem přelomu 18. a 19. století. **Patetické trio d moll** patří ke Glinkovým dílům inspirovaným jeho italským pobytem, kdy na něj výrazně zapůsobili italská operní skladatelé, jako Donizetti a Bellini. Glinka jej původně složil pro klarinet, fagot a klavír, v Rusku je však tato skladba hrána nejčastěji v kombinaci pro housle, cello a klavír. Označení tria jako „patetické“ osvětluje poznámka z rukopisné partitury: „*Poznal jsem lásku pouze přes bolest, kterou přináší.*“ Klavírní tria Ludwiga van Beethovena představují rozhodující krok směrem k umělecké svébytnosti, originalitě, ale i většímu interpretačním nárokům. Jeho zralá tvorba představuje první velký vrchol tohoto žánru, ve kterém úspěšně pokračovali třeba Schumann, Brahms, Dvořák či P. I. Čajkovskij. Setkání tří zcela rozdílných nástrojů dovolilo těmto autorům spojit koncertantní lesk a virtuozitu na jedné straně a závažnost myšlenek a osobní výpovědi na straně druhé. Z dvojice trií op. 70 vydaných roku 1809 a věnovaných hraběnce Erdödyové získalo větší proslulost **Klavírní trio D dur op. 70/1**, známé jako „*Geistertrio*“ – tedy „*trio duchů*“. Autorem romantizujícího přízviska je Beethovenův žák, klavírista a skladatel Karl Czerny, který v roce 1842 napsal o druhé větě, že mu připomíná zjevení Ducha ze Shakespearova *Hamleta*. Tato druhá věta však budí pozornost i bez ohledu na tento výklad odvážnými kompozičními postupy a tajemnou atmosférou. Anton Arenskij byl klavírním virtuosem a učitelem řady velkých ruských skladatelů, jako Rachmaninova nebo Skrjabin. Mezi jeho nejhranější ansámblové skladby patří **Klavírní trio č. 1 d-moll** (1894), které je svým stylem poplatné Mendelssohnovu triu ve stejné tónině.

Název klavírního tria **Schwingungen** vychází z jedné z nejslavnějších koncertních sérií, Schwingungen. Tuto koncertní sérii pořádá Verein für Internationale Musik- und Kulturförderung (Mezinárodní společnost na podporu hudby a kultury). Deset let po premiéře koncertu Schwingungen houslistka Sanghee Cheong, klavírista Sangeil Shin a violoncellista Kirill Rodin stále okouzlují posluchače svou hudbou.

Violoncellista a rodák z Moskvy **Kirill Rodin** je vyhledávaným sólistou Moskevské filharmonie, s kterou vystoupil již ve více než padesáti zemích světa. Do jeho diskografie patří koncerty Bacha, Beethovena, Haydna, Čajkovského, Šostakoviče a Piazzolly. Během svého života získal několik ocenění včetně zlaté medaile na VIII. Čajkovského mezinárodní soutěži v Moskvě v roce 1986. Působí jako porotce na mezinárodních soutěžích a v současné době je profesorem v oboru violoncello na Čajkovského konzervatoři v Moskvě.

Houslistka **Sania Cheong** studovala ve Vídni a na Čajkovského konzervatoři v Moskvě pod vedením Sergeje Kravčenka. Na svém kontě má řadu vystoupení s významnými orchestry. V roce 2010 byla pozvána Norimberským symfonickým orchestrem, aby společně se slavným violoncellistou Mischou Maiskyem zahrála Beethovenův trojkoncert, který hned následující rok společně předvedli také na

The piano trio is one of the most popular musical forms of the end of the 18th and the beginning of the 19th century. The **Trio Pathétique in D minor** belongs to Glinka's works inspired by his stay in Italy, where Italian opera composers, such as Donizetti and Bellini, had a strong influence on him. Glinka originally composed it for the clarinet, bassoon and piano; however, in Russia this composition is most often played as a combination for violin, cello and piano. The title "Pathétique" is explained by a note in the manuscript score, "*I experienced love only through the pain it brings.*" The piano trios of Ludwig van Beethoven are a giant stride towards his artistic individuality, originality, as well as higher interpretational demands. His mature works represent the first great apex of this genre, which was successfully pursued by Tchaikovsky, Schumann, Brahms and Dvořák. The encounter of three totally different instruments allowed these artists to combine, on the one hand, concertante splendour and virtuosity and, on the other, the importance of ideas and personal statement. Of the two trios op. 70 published in 1809 and dedicated to Countess Anne Marie Erdödy, **Piano Trio in D major, Op. 70/1**, known as the "*Geistertrio*" ("*Ghost Trio*"), won the greater acclaim. The author of the romanticising sobriquet is the pianist and composer Karl Czerny, who in 1842 wrote of the second movement that it reminded him of the apparition in Shakespeare's *Hamlet*. This comment aside, the second movement also draws attention to itself thanks to the audacious compositional techniques and mysterious atmosphere. Anton Arensky was a piano virtuoso and a teacher of a number of important Russian composers, such as Rachmaninoff and Skrjabin. The **Piano trio no. 1 in D minor** (1894), which resembles Mendelssohn's trio in the same key, belongs to the most often played ensemble compositions.

The **Schwingungen Piano Trio** got its name from one of the greatest concert series, Schwingungen. These series are developed and organised by the Verein für Internationale Musik- und Kulturförderung (International Society for the Promotion of Music and Culture). 10 years after the Schwingungen concert made its debut, violinist Sanghee Cheong, pianist Sangeil Shin and cellist Kirill Rodin still enchant people with their music.

Cellist **Kirill Rodin**, born in Moscow, is a much sought after soloist of the Moscow Philharmonic and has performed in more than fifty countries with this ensemble. His discography includes works by Bach, Beethoven, Haydn, Tchaikovsky, Shostakovich and Piazzolla. During his life he has received a number of awards, including the Gold Medal at the VIII International Tchaikovsky Competition in Moscow in 1986. Rodin has served as a juror of international competitions and he is currently Professor of Cello at the Tchaikovsky Moscow Conservatory.

Violinist **Sania Cheong** studied in Vienna and at the Tchaikovsky Conservatory in Moscow under Sergey Kravchenko. She has a number of performances with

Mezinárodním hudebním festivalu Český Krumlov. Tito dva umělci společně nahráli Brahmsův dvojkonzert.

Jihokorejský klavírista **Sangeil Shin** zaujal svým talentem jak při studiích na uměleckých školách ve své rodné zemi, tak na vídeňské Universität für Musik und darstellende Kunst. Jedním z jeho pedagogů ve Vídni byl Karl-Heinz Kammerling, který mu předpověděl velkou kariéru. Na svém kontě má řadu koncertů v Jižní Koreji, ale také v Mexiku, České republice a na Ukrajině. V roce 2016 a 2017 jej čekají koncerty v Itálii, Thajsku, Německu, Velké Británii a v New Yorku.

important orchestras to her credit. In 2010 she was invited by the Nuremberg Symphony Orchestra to play the Beethoven Triple Concerto together with the great cellist Mischa Maisky. They performed the same concert together also the following year at the International Music Festival Český Krumlov. These two artists recorded the Brahms Double Concerto together.

South Korean pianist **Sangeil Shin** showed impressive skills during his studies both at artistic schools in his home country and at Universität für Musik und darstellende Kunst in Vienna. One of his teachers in Vienna was Karl-Heinz Kammerling, who predicted a great career for him. He has a number of concerts to his credit including several concerts in South Korea as well as concerts in Mexico, Czech Republic and Ukraine. In 2016 and 2017 concerts in Italy, Thailand, Germany, Great Britain and New York await him.



Kč/€ A 590,-/22 B 490,-/18

23/7 sobota 20:30

Pivovarská zahrada

Carlos Piñana: Flamenco Symphony

Carlos Piñana (*1976)
„Caring of an Essence“

Guajira
Cantiñas
Rumba
Alegrías
Seguiriya

Přestávka

Farruca
Bulería
Balada
La Caleta
Jaleos

Juan García Escudero (Španělsko) – orchestrální adaptace

Carlos Piñana (Španělsko) – flamencová kytara

Agustín Garnés (Španělsko) – zpěv, clapping
Miguel Ángel Orengo (Španělsko) – bicí nástroje
Maise Márquez (Španělsko) – tanec, clapping

Moravská filharmonie Olomouc (ČR)
Jan Kučera (ČR) – dirigent

Projekt „*Flamenco Symphony*“ Carlose Piñany, který je jedním z nejlepších flamenco kytaristů současnosti, nabízí inovativní a revoluční přístup k flamencu. Hudební rysy tohoto v jihošpanělské Andalúzii zrozeného fenoménu se ve „*Flamenco Symphony*“ prolínají s obrovskou vášní pro klasickou hudbu. Jako zvědavý mladý hudebník otevřený vlivům své doby má Piñana všechny rysy soudobého skladatele. Flamencová kytara a orchestr vystupují v jeho projektech ve stejné, což dodává hudbě pohyb. „*Flamenco Symphony*“ je hudební hybrid, kterým se Piñana zapsal do žánru postmoderního flamenca. Díky dvojímu vzdělání

23/7 Saturday 8:30 p.m.

Brewery Garden

Carlos Piñana: Flamenco Symphony

Carlos Piñana (*1976)
“Caring of an Essence”

Guajira
Cantiñas
Rumba
Alegrías
Seguiriya

Interval

Farruca
Bulería
Balada
La Caleta
Jaleos

Juan García Escudero (Spain) – adaptation for orchestra

Carlos Piñana (Spain) – flamenco guitar

Agustín Garnés (Spain) – vocals, clapping
Miguel Ángel Orengo (Spain) – percussion instruments
Maise Márquez (Spain) – dance, clapping

Moravian Philharmonic Orchestra Olomouc (Czech Republic)
Jan Kučera (Czech Republic) – conductor

The project “*Flamenco Symphony*” created by Carlos Piñana, one of the best flamenco guitarists of the present time, offers an innovative and revolutionary approach to flamenco. In “*Flamenco Symphony*” the musical elements of this phenomenon, which originated in Andalusia in the south of Spain, are combined with an incredible passion for classical music. As a young musician always inquiring and open to the sonority of his time, Piñana presents the profile of a contemporary composer. Flamenco guitar and orchestra in his projects perform both standing for music in movement. “*Flamenco Symphony*” is a musical hybrid

v oblasti klasické hudby a flamenca, dokáže odbourat kulturní hranice mezi žánry, mezi termíny jako „intelektuální“ a „populární“, „akademický“ a „neformální“, a dosahuje tak absolutní svobody při svém osobitěm stylu porozumění současné hudbě a jejím vyjádření.

V rodině kytaristy **Carlose Piñany** má flamenco dlouhou tradici. Jeho dědeček z otcovy strany Antonio Piñana je zakladatelem odvětví flamenca zvaného „cantes mineros“. Piñana vystupuje jak v sólových recitálech, tak v různých projektech zahrnujících klasickou hudbu, jazz, tanec či world music. V jeho hře se snoubí brilantní kytarova technika s neobyčejným výrazem, poezií a lyrismem. Kromě hry na kytaru se věnuje také komponování a je autorem několika dalších flamenco projektů, jako například *Misa Flamenca*, *Body & Souls* a další. Carlos Piñana během své kariéry získal řadu významných ocenění. V současné době kromě koncertování vyučuje hru na flamenkovou kytaru na Hudební konzervatoři v Murcii. Je také uměleckým ředitelem mezinárodního kytarového festivalu v Murcii.

Dirigent, skladatel a klavírista **Jan Kučera** patří mezi nejvšestrannější české umělce. Jako dirigent pravidelně spolupracuje s předními českými orchestry, s nimiž kromě klasického repertoáru provedl nebo natočil více než sto symfonických skladeb soudobých autorů, často v premiéře. Pro svou hudební všestrannost a pohotovost je často vyhledáván i k produkcím crossoverových koncertů. Spolupracuje se SOČR a Symfonickým orchestrem hl. m. Prahy FOK. Na Nové scéně Národního divadla v Praze nastudoval dvě krátké opery Dmitrije Šostakoviče - Antiformalistický jarmark/Orango a ve světové premiéře svoji komickou operu Rudá Marie, podle rozhlasového seriálu Rodinka Tluchořových autorů Oldřicha Kaisera a Jiřího Lábusa. Jan Kučera je od sezóny 2015/2016 angažován jako šéfdirigent Karlovarského symfonického orchestru.

Moravská filharmonie Olomouc patří k předním a nejstarším symfonickým orchestřům v České republice. Za jejím dirigentským pultem se vystřídali přední světoví dirigenti, např. O. Klemperer, A. Janson, Lord Yehudi Menuhin, V. Neumann, L. Pešek ad. Jejimi hosty byli významní umělci, např. S. Richter, I. Oistrach, G. Kremer, J. Carreras, a mnoho dalších. Za více než 50 let své existence si orchestr vytvořil mimořádně rozsáhlý a rozmanitý repertoár. V poslední době se Moravská filharmonie specializuje na CD nahrávky hudby soudobých autorů.

which situates Piñana in the current postmodern discourse of flamenco. Thanks to his dual education, classical and flamenco, Piñana can break open cultural borders between genres, between old-fashioned binomials like “highbrow” and “popular”, “academic” and “casual” tradition, and thus has complete freedom to shape his personal way of understanding and expressing music today.

Guitarist **Carlos Piñana** belongs to a family of great flamenco tradition; he is the grandson of Antonio Piñana (from his father's side), patriarch of the “cantes mineros”. He performs both in solo recitals and in different projects including classical music, jazz, dance and world music. His style of play is a combination of brilliant guitar technique and remarkable expression, poetry and lyricism. Apart from playing the guitar, Piñana also devotes himself to composing and is the author of several flamenco projects (*Misa Flamenca*, *Body & Souls* and others). He has received many important prizes. Currently Carlos combines his work as a performer with his activity as a professor of Flamenco Guitar at the Music Conservatory of Murcia. He is also the Artistic Director of the Murcia International Guitar Festival.

Conductor, composer and pianist **Jan Kučera** belongs to the most versatile Czech artists. As a conductor he regularly cooperates with leading Czech orchestras with which, besides classical musical repertoire, he has performed or recorded more than one hundred symphonic compositions of contemporary authors, often as premieres. Due to his musical versatility and promptness he is a sought-after artist also for the production of crossover concerts. At the Prague National Theatre he staged two short operas by Dmitri Shostakovich, Anti-Formalist Rayok/Orango. Since the 2015/2016 season he has had an engagement with the Karlovy Vary Symphony Orchestra as its chief conductor.

The **Moravian Philharmonic Orchestra Olomouc** is one of the leading and oldest symphony orchestras in the Czech Republic. World's leading conductors have stood at its conductor's stand, for example O. Klemperer, A. Janson, Lord Yehudi Menuhin, V. Neumann, L. Pešek and others. Important artists, such as S. Richter, I. Oistrach, G. Kremer, J. Carreras and many others, have been its guests. In more than 50 years of its existence the orchestra has created an exceptionally rich and varied repertoire. Most recently, the Moravian Philharmonic Orchestra has specialized in CD recordings of contemporary authors.



Kč/ € A 790,-/30 B 690,-/26 C 590,-/15 D 490,-/18

Patron koncertu /
Patron of the concert



24/7 neděle 11:00

Klášterní kostel*

Karel Martínek

Johann Sebastian Bach (1685 – 1750):

Toccata a fuga d moll BWV 565

Chorálková předehra „Nun komm der Heiden Heiland“ BWV 659

Fantazie G dur BWV 572

Johann Pachelbel (1653 – 1706): Ciacona F dur

Jean-Claude d'Aquin (1694 – 1772): Noël X.

Karel Martínek (*1979): Krumlovské impresie – improvizovaná suita

Zámek

Zahrada nad městem

Skála

Vltavské meandry

Kříž nad řekou

Ohňostroj

Karel Martínek (ČR) – varhany

Prosíme diváky, aby respektovali zákaz vstupu s odhalenými rameny.

Završitel barokní éry J. S. Bach byl s varhanami spjat po celý život nejen jako skladatel, ale i jako virtuos a učitel. Energicky dravá a struhující **Toccata a fuga d moll**, pravděpodobně nejnámější varhanní skladba všech dob, je dílo mladistvého Bachova opojení varhanním zvukem a virtuozitou, v němž rozvíjí podněty severoněmecké tvorby Dietricha Buxtehudeho. Podobně jako u mnoha jiných Bachových varhanních skladeb se ani v tomto případě nedochoval původní rukopis a přežil díky přepisům jeho žáků. Předpokládá se, že dílo vzniklo za Bachova



* Kostel a zahrada bývalého minoritského kláštera, nyní ve vlastnictví Rytířského řádu Křížovníků s červenou hvězdou, revitalizovány městem Český Krumlov převážně z prostředků integrovaného operačního programu.

24/7 Sunday 11:00 a.m.

Monastery Church*

Karel Martínek

Johann Sebastian Bach (1685 – 1750):

Toccata and Fugue in D minor BWV 565

Choral Prelude "Nun komm der Heiden Heiland" BWV 659

Fantasia in G major BWV 572

Johann Pachelbel (1653 – 1706): Chaconne in F major

Jean-Claude d'Aquin (1694 – 1772): Noël X.

Karel Martínek (*1979): Krumlov Impressions – improvised suite

Chateau

Garden above Town

Rock

Vltava Meanders

Cross above the River

Fireworks

Karel Martínek (Czech Republic) – organ

We kindly ask viewers to respect the ban on entering with bare shoulders.

The last representative of the Baroque era Johann Sebastian Bach was connected with the organ all his life, not only as a composer but also as a virtuoso and teacher. The energetically intensive and thrilling **Toccata and Fugue in D minor**, probably the most famous organ composition of all time, is the product of Bach's youthful intoxication with the organ sound and virtuosity, in which he develops inspiration provided by the north German production of Dietrich Buxtehude. Just as in the case of many of Bach's organ compositions the original manuscript did

* The church and the garden of the former Minorite monastery, now owned by the Order of Knighthood of Crusaders with the Red Star, revitalised by the town of Český Krumlov predominantly from funds from the Integrated Operational Program.

působení v Arnstadtu v letech 1703 – 1707. Velký podíl na znovobjevení a popularizaci Bachova díla měl Felix Mendelssohn Bartholdy; ten *Toccatu* předvedl v roce 1840 v Lipsku na varhanním koncertě, který byl velmi dobře přijat kritikou. Do nesmírně bohatého rejstříku Bachových zpracování evangelického chorálu patří i **chorálová předehra *Nun komm der Heiden Heiland* (BWV 659)**. Je z pozdního Bachova lipského rukopisu, do něhož vybral a zredigoval mj. svých sedmáct chorálních zpracování různých stylů a z různých dřívějších období, hlavně z Výmaru (1708 – 1717). Odborníci se zpravidla shodují, že **Fantazie pro varhany *G dur*** byla napsána někdy před rokem 1712. V tomto díle můžeme jasně slyšet Bachovu neochotu ubírat se barokní cestou psaní klavírní hudby, kdy je možná záměna cembala a varhan.



Výrazným zjevem předbachovské doby je v Německu velmi uznávaný Johann Pachelbel, který působil v řadě hudebních středisek tehdejší Evropy. Pachelbel je autorem četných skladeb od zpracování protestantských chorálů přes fantazie, suity, canzony, preludia, toccaty, fugy a ricercary až po passacalie neboli chaccony (též ciaccona). Ty se v instrumentální hudbě z původní taneční formy vyvinuly v té době v prokomponované variace. Velké obliby mezi varhaníky došla řada Pachelbelových děl, zejména ***Ciaccona f moll***, která je předzvěstí podobných pasáží ve slavné skladbě Johanna Sebastiana Bacha *Passacaglia a fuga c moll*, BWV 582. Varhanní skladba ***Noël X***. od Louise Clauda d'Aquina odkazuje již svým názvem na žánr vánočních písní zkomponovaných v lidovém duchu, které se s velkou oblibou zpívaly v 16. století ve Francii a Anglii. Varhaník Karel Martínek se také představí jako skladatel, a to improvizovanou suitou nazvanou ***Krumlovské impresy***.

Karel Martínek studoval hru na varhany na Janáčkově akademii múzických umění v Brně. V roce 2014 zahájil studium improvizace pod vedením Philippe Lefebvre, titulárního varhaníka katedrály Notre-Dame v Paříži. Vystudoval obor muzikologie v Olomouci. V letech 1994 – 2008 působil jako varhaník v olomoucké katedrále sv. Václava, v současné době je varhaníkem chrámu sv. Mořice v Olomouci, kde má k dispozici slavný nástroj Michaela Englera. V tomto chrámu se také podílí na organizaci Mezinárodního varhanního festivalu jako jeho dramaturg. Vedle interpretace širokého spektra varhanní literatury se věnuje také kompozici a improvizaci. Ve svém rodném městě Olomouci uvádí tematické večery, inspirované biblickými texty a kombinující varhanní improvizace s mluveným slovem.

not survive. It is believed that the composition was written during Bach's stay in Arnstadt in 1703 – 1707. Felix Mendelssohn was involved in the rediscovery and popularization of Bach's works; he performed the *Toccata* in 1840 in Leipzig at an organ concert, which was critically acclaimed. To the immensely wide repertoire of Bach's Evangelical chorales belongs the charming **choral overture *Nun komm der Heiden Heiland* (BWV 659)**. It comes from a late Leipzig autograph score for which Bach selected and edited among other pieces his seventeen choral arrangements of various styles from various periods, mainly from Weimar (1708 – 1717). Scholars generally agree that the ***Fantasia for organ in G major*** was composed sometime before 1712. In this piece, we clearly hear Bach's reluctance to take the inherited Baroque path of writing keyboard music that is transferable between the harpsichord and the organ.

An important personality of the pre-Bach era in Germany is the renowned Johann Pachelbel, who was active in a number of musical centres of the then Europe. Pachelbel is an author of numerous compositions from the adaptation of protestant chorales to fantasies, suites, canzonas, preludes, toccatas, fugues and ricercars to passacaglias or chaconnes (also ciacconas). In that period these developed in instrumental music from the original dance form to precomposed variations. A number of Pachelbel's compositions, especially ***Ciaccona in F minor***, became very popular among organists, and presaged similar passages in Johann Sebastian Bach's famous *Passacaglia and Fugue in C minor*, BWV 582. As the title suggests, the composition ***Noël X***. by Louise Claude d'Aquin refers to the genre of Christmas songs composed in the folk spirit, which were sung with great popularity already in the 16th century in France and England. Organist Karel Martínek will present an improvised suite titled ***Krumlov Impressions*** as a composer.

Karel Martínek studied organ at the Janáček Academy of Performing Arts in Brno. In 2014 he started his studies of improvisation under Philippe Lefebvre, titular organist of the Notre-Dame Cathedral in Paris. He was the organist in St. Wenceslas' Cathedral in Olomouc in the years 1994 – 2008 and at present he is the organist in the Church of St. Moritz in Olomouc, where he uses Michael Engler's famous instrument. In this cathedral he is also involved in the organization of the International Organ Festival as its program advisor. Besides the interpretation of a wide array of organ literature, he also dedicates himself to composition and improvisation. In his hometown of Olomouc he presents thematic evenings inspired by biblical texts combining organ improvisations and the spoken word.

27/7 středa 20:30

Zahrada Kooperativy

Szidi Tobias & Band

Jolanka komorně (večer šansonů)

Večer s číší vína

Tak málo lásky	/hudba Milan Vyskočáni – text Peter Lipovský/
Mrak	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Pod	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Milovaná	/Milan Vyskočáni – Michal Horáček/
Brehy	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Idylka	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Divá ruža	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Z plnejch plic	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Jak Franta bagr bušič uvěřil v boha	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Píšu ti	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/

Přestávka

Vzduchoplavec	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
To z nebe káne	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Dva kone Chagalla	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Štyri besné psiská	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Tvrdohlavá	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Dala som milému	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Lojzko	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Nech sa deje, čo sa deje	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/

Szidi Tobias (Slovensko) – zpěv

Band (Slovensko) – Milan Vyskočáni (kytara, klavír), Milan Osadský (akordeon) a Andrej Gál (violoncello)

Divoká růže české a slovenské muziky Szidi Tobias miluje příběhy obyčejných lidí a to je z jejich písní cítit. Vybírá si texty, které působí velmi osobně, ale najdeme se v nich všichni. Zpěvačka má jako interpretku několik tváří. Svým jedinečným hlasem a nenapodobitelným projevem dokáže být něžná i provokující, bláznivá

27/7 Wednesday 8:30 p.m.

Kooperativa Garden

Szidi Tobias & Band

Chamber Jolanka (an evening of chansons and songs)

Evening with a glass of wine

Tak málo lásky	/music Milan Vyskočáni – lyrics Peter Lipovský/
Mrak	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Pod	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Milovaná	/Milan Vyskočáni – Michal Horáček/
Brehy	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Idylka	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Divá ruža	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Z plnejch plic	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Jak Franta bagr bušič uvěřil v boha	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Píšu ti	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/

Interval

Vzduchoplavec	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
To z nebe káne	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Dva kone Chagalla	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Štyri besné psiská	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Tvrdohlavá	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Dala som milému	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Lojzko	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/
Nech sa deje, čo sa deje	/Milan Vyskočáni – Peter Lipovský/

Szidi Tobias (Slovakia) – vocals

Band (Slovakia) – Milan Vyskočáni (guitar, piano), Milan Osadský (accordion) and Andrej Gál (cello)

The wild rose of Czech and Slovak music Szidi Tobias loves the stories of simple people and this can be felt from her songs. She chooses lyrics which have a very personal feeling and in which each of us can find himself or herself. As an interpreter the singer has several faces. With her unique voice and inimitable

Ve výsostných vodách

Karel IV. věděl, jak důležitá je doprava dřeva po Vltavě. Proto nařídil, aby všechny jezy od malebného Českého Krumlova až po Prahu, byly pro tyto účely alespoň z části sjízdné.

Zažijte chvíle Karla IV. i vy.
www.karel700let.cz

Český Krumlov

i pokorná, ze všeho nejvíc však upřímná. Její nejnovější CD se jmenuje *Jolanka*, které dalo podtitul večeru šansonů *Jolanka komorně*. Hudbu písní zkomponoval Milan Vyskočáni. Jeden text napsal Michal Horáček a ostatní jsou z pera dvorního textaře Szidi Tobiasa Petera Lipovského.

Szidi Tobias se narodila na Slovensku, studovala herectví v Bratislavě a Budapešti a jako herečka prošla několika divadly (např. Astorka Korzo). Pěvecky se Szidi Tobias výrazně prosadila poprvé po roce 2000 ve spolupráci s dvojicemi Svoboda-Horáček a Hapka-Horáček, v posledních letech nejvíce spolupracovala s textařem Peterem Lipovským a skladatelem Milanem Vyskočáním. Tobias získala mj. v roce 2004 na festivalu Art film v Trenčianských Teplicích cenu Igric za televizní film *Dlhá krátka noc* a v roce 2011 cenu Dosky 2011 za nejlepší herecký výkon v inscenaci *Gazdova krv*. Vystupuje s kapelou Szidi Tobias & Band, texty zpívá převážně v českém jazyce, ale i ve slovenštině a maďarštině.

Patron koncertu / Patron of the concert



expression she can be gentle and provocative, crazy and humble, but above all sincere. Her latest CD is called *Jolanka*, after which the evening of chansons *Chamber Jolanka* has been named. The music for her songs was composed by Milan Vyskočáni. One text was written by Michal Horáček and the others by Szidi Tobias's personal lyricist Peter Lipovský.

Szidi Tobias was born in Slovakia; she studied acting in Bratislava and Budapest and has appeared on the stages of several theatres (e.g. Astorka Korzo). She made a significant breakthrough as a singer after the year 2000 in cooperation with the duos Svoboda-Horáček and Hapka-Horáček; in the last few years she has cooperated with lyricist Peter Lipovský and composer Milan Vyskočáni. At the festival Art Film in Trenčianské Teplice in 2004 Szidi Tobias received the Igric award for the television film *Long Short Night* (original title *Dlhá krátka noc*) and in 2011 she was awarded the Doksy 2011 award for the best actress in the play *The Farmer's Blood* (original title *Gazdova krv*). She performs with the group Szidi Tobias & Band. The lyrics she sings are predominantly Czech, but she also sings in Slovak and Hungarian.



Kč/€ A 690,-/26 B 590,-/22

28/7 čtvrtek 19:30

Zámecká jízdárna

Kun Woo Paik

Modest Petrovič Musorgskij (1839 – 1881): Noc na Lysé hoře, orchestrální fantazie

Sergej Vasiljevič Rachmaninov (1873 – 1943): Klavírní koncert č. 1 fis moll op. 1

Vivace—Moderato
Andante
Allegro vivace

Přestávka

Ferruccio Busoni (1866 – 1924): Koncert C dur pro klavír a orchestr op. 39 (BV 247)

I. Prologo e Introito: Allegro, dolce e solenne
II. Pezzo giocoso
III. Pezzo serioso:
 Introductio: Andante sostenuto
 Prima pars: Andante, quasi adagio
 Altera pars: Sommessamente
 Ultima pars: a tempo
IV. All'Italiana: Tarantella: Vivace; In un tempo
V. Canticò: Largamente (with chorus)

Kun Woo Paik (Jižní Korea) – klavír

Kühnův smíšený sbor (mužská část sboru) (ČR)
Marek Vorlíček (ČR) – sborníkem

Severočeská filharmonie Teplice (ČR)
Alfonso Scarano (Itálie) – dirigent

Bohem políbený talent, formálním vzděláním nezatížený Modest Petrovič Musorgskij nepřestává udivovat svým originálním hudebním myšlením. V orchestrální fantazii *Noc na Lysé hoře* z roku 1867 osobitě přetavil romanticky

28/7 Thursday 7:30 p.m.

Castle Riding Hall

Kun Woo Paik

Modest Petrovich Mussorgsky (1839 – 1881): Night on Bald Mountain, fantasy for orchestra

Sergey Vasilyevich Rachmaninoff (1873 – 1943): Piano Concerto No. 1 in F sharp minor Op. 1

Vivace—Moderato
Andante
Allegro vivace

Interval

Ferruccio Busoni (1866 – 1924): Piano Concerto in C major Op. 39 (BV 247)

I. Prologo e Introito: Allegro, dolce e solenne
II. Pezzo giocoso
III. Pezzo serioso:
 Introductio: Andante sostenuto
 Prima pars: Andante, quasi adagio
 Altera pars: Sommessamente
 Ultima pars: a tempo
IV. All'Italiana: Tarantella: Vivace; In un tempo
V. Canticò: Largamente (with chorus)

Kun Woo Paik (South Korea) – piano

Kühn Choir of Prague (male part of choir) (Czech Republic)
Marek Vorlíček (Czech Republic) – choirmaster

North Czech Philharmonic Teplice (Czech Republic)
Alfonso Scarano (Italy) – conductor

A talent blessed by god, unburdened by formal education Modest Petrovich Mussorgsky does not cease to amaze listeners with his original musical thinking. In his orchestral fantasy *Night on Bald Mountain* from 1867 he originally transformed

módní téma sabatu čarodějnic, byť později uváděl, že jde hlavně o zobrazení lidského nitra s jeho vášněmi a krizemi. Ať už bylo východiskem cokoli, hudba plná tajemna, dramatična a zvukomalby zůstává nesmrtelnou. Sergej Rachmaninov je jedním z nejhranějších autorů evropské hudby vůbec. I když vystupoval také jako dirigent, jeho hlavní doménou byla klavírní hra. Ve své době patřil k nejznámějším umělcům, a to jako sólista i jako doprovoděč jiného světověznámého ruského umělce, pěvce Fjodora Šaljapina. Proto není divu, že podstatná část skladatelovy tvorby je určena pro klavír. Rachmaninovův **První klavírní koncert fis moll** je značně ve stínu slavných *Druhého* a *Třetího klavírního koncertu*. Sám skladatel nebyl později s dílem spokojen a překomponoval ho. Tradiční tři věty koncertu naplňuje expresivní hudba a nacházíme zde vše, pro co je skladatel tak oblíben: krásné melodie, brilantní stylizaci klavírního partu, efektní kadence, dokonce i pro ruskou hudbu tak typickou nápodobu zvuku zvonů.

Roku 1904 Ferruccio Busoni dokončil **Koncert pro klavír a orchestr C dur op. 39**. Skladatel ve svém 75 minut trvajícím koncertu klade velké nároky na interpreta po technické stránce i v oblasti výdrže. V koncertu nalezneme akordické a oktávové postupy, zvukomalebné a brilantní pasáže, využití celého rozsahu klaviatury a náročnost hry umístěné často do spodních nebo vysokých registrů. Z těchto důvodů dílo nenachází mnoho svých interpretů. Busoni v doprovodném listu ke koncertnímu programu kritizuje tehdejší náhled na pořadnou funkci orchestru, který se v době růstu „kultu virtuozity“ stával doplněním klavírního koncertu, proto se on ve svém koncertu snaží o vyrovnanost obou složek – klavíru a orchestru.

Kun Woo Paik je jihokorejský klavírní virtuos žijící v Paříži. Své první veřejné vystoupení absolvoval v deseti letech. V patnácti letech odešel na studia do zahraničí, nejprve studoval prestižní Juilliard School v New Yorku, poté pokračoval v Londýně a také v Itálii. V pouhých šestnácti letech provedl v newyorském Lincoln Center kompletní Ravelovo dílo pro klavír. Vystoupil i v tamní slavné Carnegie Hall. Koncertoval pod taktovkou takových mistrů, jako jsou Zubin Mehta, Mariss Jansons, Sir Neville Marriner, Wolfgang Sawallisch, Krzysztof Penderecki či Jiří Bělohávek, a s renomovanými orchestry včetně Newyorské filharmonie, Londýnského symfonického orchestru a Francouzského národního orchestru. Kun Woo Paik pořídil nahrávky významných hudebních děl Skrjabin, Liszta, Musogorského a Rachmaninova pro společnost BMG. Záznam kompletního Prokofjevova klavírního díla získal ve Francii ceny "Diapason d'or" a "Nouvelle Academie du disque". Kun Woo Paik ve spolupráci se společností Decca pořídil nahrávky Busoniovu přepisu klavírního díla Bacha a Faurého, za něž byl oceněn nejvýznamnějšími cenami, a také kompletního díla pro klavír a orchestr z pera Chopina společně s dirigentem Antonim Witem a Varšavskou filharmonií. Kun Woo Paik byl v roce 2002 francouzskou vládou jmenován rytířem řádu Umění a literatury.

the modern romantic topic of the Witches' Sabbath, although he later stated that it was mainly a depiction of human inner feelings, passions and crises. Whatever the theme was, the music full of mystery, drama and echoism remains immortal. Sergej Rachmaninoff belongs to the most often played authors of European music. Although he also appeared as a conductor, his main domain was playing the piano. At his time he belonged to the most famous artists, both as a soloist and as accompaniment to another world-renowned Russian artist, Feodor Chaliapin. Therefore it is no surprise that a major part of the composer's works is intended for the piano. Rachmaninoff's **Piano Concerto No. 1 in F sharp minor** is clearly overshadowed by the famous *Piano Concerto No. 2* and *Piano Concerto No. 3*. The composer himself was not satisfied with this piece later on and recomposed it. The traditional three movements of the concerto are filled with expressive music and we can find everything the composer is so popular for there: beautiful music, brilliant stylization of the piano part, efficient cadence and even the imitation of the sound of bells so typical for Russian music.

In 1904 Ferruccio Busoni completed his **Concerto for piano and orchestra in C major, op. 39**. In the 75-minute-long concert the composer places great demands on the interpreter concerning the technical skills as well as endurance. In the concert you may find chord and octave progression, echoic and brilliant passages, use of the full range of the clavier and the demandingness placed into low or high registers. For this reason the work does not have many interpreters. On a sheet attached to the program of the concert Busoni criticized the prevailing opinion of the period about the inferior function of the orchestra, which at the time of the growth of the "virtuosity cult" became a complement of the piano concerto and therefore during his concert he tried to find a balance between the two components – piano and orchestra.

Kun Woo Paik is a Korean piano virtuoso living in Paris. He gave his first public performance at the age of ten. When he was fifteen years old he went to study abroad. First he studied at the prestigious Juilliard School in New York and later continued his studies in London and Italy. At the early age of sixteen he played Ravel's complete piano works at the Lincoln Center, New York. He also performed at the famous Carnegie Hall in the same city. He has given concerts under the baton of renowned conductors such as Zubin Metha, Mariss Jansons, Sir Neville Marriner, Wolfgang Sawallisch, Krzysztof Penderecki and Jiří Bělohávek and with renowned orchestras including the New York Philharmonic, London Symphony Orchestra and French National Orchestra. Kun Woo Paik has a number of recordings of important musical works to his credit, including works by Scriabin, Liszt, Musogorsky and Rachmaninoff for BMG. His complete Prokofiev piano concerto recording received the "Diapason d'or" and "Nouvelle Academie du disque" awards. As an exclusive Decca artist, he recorded Busoni's transcriptions of Bach's and Fauré's piano works, which won a number of major prizes

SAMSUNG

Galaxy S7 edge | S7

Změní váš pohled
na telefon



Kühnův smíšený sbor založil v roce 1959 Pavel Kühn (1938–2003) a pracoval s ním takřka nepřetržitě 45 let. Sbor se postupně stal průkopníkem v uvádění a cappellových děl světového romantismu v koncertních sálech a nahrávacích studiích. Prokázal své kvality také v repertoáru oratorním a kantátovém, jenž se vyvíjel a stále vyvíjí především v úzké spolupráci se Symfonickým orchestrem hl. m. Prahy FOK. Sbor byl partnerem i dalších prestižních symfonických těles domácích a zahraničních. V 80. letech 20. století byl přizván k několika projektům Nederlands Dans Theater, podílel se na představeních choreografa Jiřího Kyliána. Od počátku své existence těleso inspirovalo vznik řady děl soudobých skladatelů. Současným sbormistrem je Marek Vorlíček, druhou sbormistryní se stala v roce 2014 Lenka Navrátilová.

Sbormistr **Marek Vorlíček** je absolventem oboru dirigování na Pražské konzervatoři a tamější Akademii múzických umění.

S vedením sborového tělesa má bohaté zkušenosti, které získával nejprve jako sbormistr domažlického dětského sboru a posléze domažlického smíšeného sboru Čerchovan. S tímto tělesem absolvoval desítky koncertů doma i v zahraničí a natočil dvě CD s duchovní hudbou. Za tuto práci obdržel národní sbormistrovskou cenu Unie českých pěveckých sborů.

Od roku 2013 je **Alfonso Scarano** šéfdirigentem Severočeské filharmonie Teplice. V minulosti působil jako hlavní hostující dirigent u souboru Virtuosi di Praga a jako hudební ředitel a dirigent Toskánského operního festivalu. Spolupracuje s renomovanými orchestry, mezi nimiž nechybí soubory Orchestra del Teatro Regio

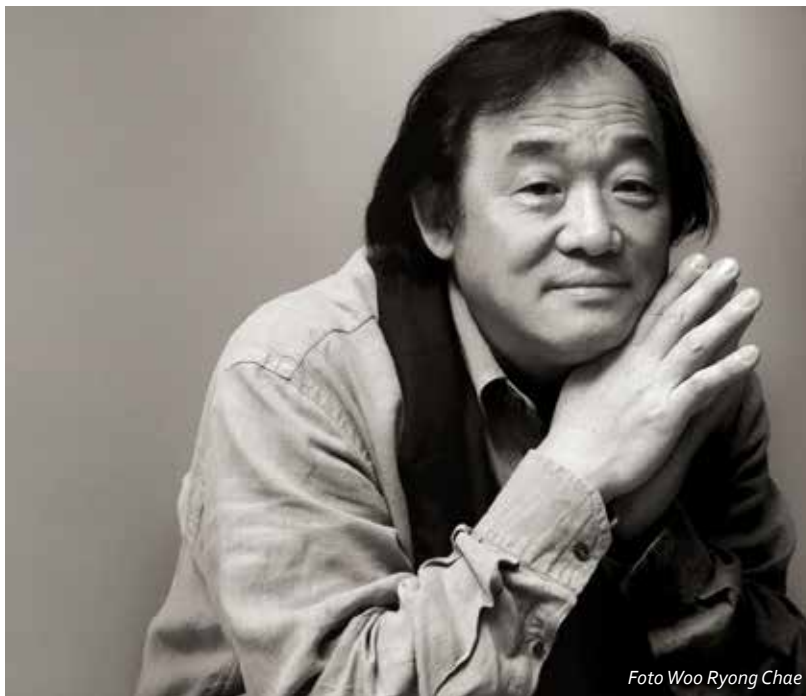


Foto Woo Ryong Chae

in France. In 2002 Kun Woo Paik received the "Chevalier de l'ordre des arts et des lettres" from the French Government.

The **Kühn Choir of Prague** was founded in 1959 by Pavel Kühn (1938–2003), who worked with the choir more or less continuously for 45 years. The choir gradually became a pioneer in presenting a cappella works of world Romanticism in concert halls and recording studios. The choir was also a partner of other prestigious symphony ensembles from the Czech Republic as well as foreign countries. In the 1980s the ensemble was invited to several projects of the Nederlands Dans Theater and took part in the performances of choreographer Jiří Kylián. Since the beginning of its existence the choir has inspired the birth of several works by contemporary composers. The current choirmaster is Marek Vorlíček and in 2014 Lenka Navrátilová became the second choirmistress.

Choirmaster **Marek Vorlíček** is a graduate of conducting from the Prague Conservatory and the Prague Academy of Performing Arts. He has gained a wealth of experience conducting choirs, initially as the choirmaster of the Domažlice Children's Choir and later as the choirmaster of the Čerchovan Mixed Choir, also from Domažlice. He has conducted at dozens of concerts with this ensemble, both at home and abroad, and has recorded two CDs featuring spiritual music. For this project he won the national choirmaster's prize awarded by the Czech Choral Union.

di Parma, Nový ruský státní symfonický orchestr v Moskvě, Thajský filharmonický orchestr v Bangkoku, Daejeonský filharmonický orchestr v Jižní Koreji nebo Pražská komorní filharmonie, se kterou absolvoval turné s Mischou Maiskym.

První zmínky o konání koncertů **Severočeská filharmonie Teplice** pocházejí již z roku 1828. Na konci 19. století orchestr řídili významní dirigenti, jako např. Felix von Weingartner, Richard Strauss, nebo Siegfried Wagner. Od roku 1997 stál v jejím čele kanadský dirigent Charles Olivieri-Munroe. V posledních deseti letech filharmonie Teplice výrazně rozšířila své zahraniční i tuzemské aktivity, a je zvána na významné české i zahraniční festivaly. Je pořadatelem Hudebního festivalu L. van Beethovena.

Patroni koncertu / Patrons of the concert

SAMSUNG

 **PARLAMENTNÍ**
LISTY.cz

Since 2013 **Alfonso Scarano** has been the chief conductor of the North Czech Philharmonic Teplice (Czech Republic). In the past he was principal guest conductor of the Virtuosi di Praga and music director and conductor of the Toscana Opera Festival. He has conducted prestigious orchestras such as the Orchestra del Teatro Regio di Parma, New Russia State Symphony Orchestra at the Moscow Tchaikovsky Hall, Thailand Philharmonic Orchestra in Bangkok, Daejeon Philharmonic Orchestra in South Korea and the Prague Philharmonia on tour with Mischa Maisky.

The first records of concerts by the **North Czech Philharmonic Teplice** date from 1828. At the end of the 19th century the orchestra was led by renowned conductors such as Felix von Weingartner, Richard Strauss and Siegfried Wagner. Since 1997 it has been led by Canadian conductor Charles Olivieri-Munroe. In the last ten years the orchestra's activities at home and abroad have markedly intensified and the orchestra has been invited to prestigious Czech and foreign festivals. It is the organizer of the L. van Beethoven Music Festival.

Kč/ € A 790,-/30 B 590,-/22 C 390,-/15

Eva Hornýáková (Slovensko) – soprán
Alena Kropáčková (Slovensko) – mezzosoprán
Ludovít Ludha (Slovensko) – tenor
Peter Mikuláš (Slovensko) – bas

Kühnův smíšený sbor (ČR)
Marek Vorlíček (ČR) – sbormistr

Jihočeská filharmonie (ČR)
Vojtěch Spurný (ČR) – dirigent

Symfonii D dur „Pražská“ dokončil Mozart na počátku prosince roku 1786 a svým podtitulem vyjadřuje Mozartův vztah k Praze, ve které se 19. ledna 1787 konala také premiéra. Byla to doba jeho největších uměleckých úspěchů: v rozpětí pěti let 1786–1790 vznikla mezi stovkou jeho skladeb i díla tak významná, jako jsou čtyři vrcholné symfonie (*D dur „Pražská“ KV 504, Es dur KV 543, g moll KV 550 a C dur „Jupiter“ KV 551*), pro něž je v souhrnu celé Mozartovy tvorby charakteristický nový způsob hudebního vyjádření a dokonce i jistá proměna autorova pohledu na život a svět. Finále *Symfonie D dur* v sonátové formě má energicky nádech a svou vášnivost, bojovnost a jakousi zvláštní apelativnost připomíná postupy příznačné pro operu *Don Giovanni*.

Zabýváme-li se vznikem Mozartova *Requiem*, pátrání nás dovede k hraběti Franzovi von Walsegg-Stuppachovi, nadšenému milovníkovi hudby, který měl ovšem tu neblahou vlastnost, že si objednával u uznávaných skladatelů díla, která potom vydával za svoje. *Requiem*, které si u Mozarta objednal, mělo být provedeno při vzpomínkové mši u příležitosti úmrtí jeho ženy, a protože si hrabě z pochopitelných důvodů přál zůstat v anonymitě, využil služeb prostředníka, který zakázku vyřizoval. Důležitější než přesná totožnost tohoto muže, který do mozartovské literatury vstoupil jako „šedý posel“, je ovšem okolnost, že v době zakázky byl Mozart kvůli své nemoci i existenčním starostem v takové duševní situaci, která ho činila zvláště citlivým na text, zabývající se „posledními věcmi člověka“. Počátkem léta roku 1791 přistoupil Mozart ke kompozici, ovšem kvůli jiným závazkům (premiéra oper *La Clemenza di Tito* a *Kouzelná flétna*) a zejména z důvodu nemoci ji třikrát přerušil. Když v prosinci roku 1791 zemřel, zůstalo *Requiem* nedokončeno. První dvě části byly až na part trubek a tympánů dokončeny, další části existovaly v podobě sborového partitellu s instrumentálním basem a náznaky instrumentace, z části Lacrimosa zůstalo jen 8taktové torzo, poslední 4 části Mozart nestačil zkomponovat vůbec. Po skladatelově smrti Mozartově vdově Constanzi velmi záleželo na tom, aby skladba byla dokončena. Jako první byl osloven 26letý Mozartův žák Joseph Eybler. Ten se pokusil dokončit instrumentaci a dopsat chybějící části, ovšem po dvou taktech v Lacrimosa práci vzdal a jeho pokus zůstal torzem. Nakonec Mozartův fragment skončil v rukou dalšího jeho žáka, Franze

Eva Hornýáková (Slovakia) – soprano
Alena Kropáčková (Slovakia) – mezzo-soprano
Ludovít Ludha (Slovakia) – tenor
Peter Mikuláš (Slovakia) – bass

Kühn Choir of Prague (Czech Republic)
Marek Vorlíček (Czech Republic) – choirmaster

South Czech Philharmonic (Czech Republic)
Vojtěch Spurný (Czech Republic) – conductor

The *Symphony in D major "Prague Symphony", KV 504*, was completed by Mozart at the beginning of December 1786 and its subtitle expresses Mozart's relationship to Prague. The premiere took place in Prague on 19th January 1787. It was the time of his greatest artistic successes: during five years among a hundred compositions even works as important as the four most significant symphonies (*D major "Prague Symphony" KV 504, E flat major KV 543, G minor KV 550 and C major "Jupiter" KV 551*), for which with regard to Mozart's works as a whole a new way of musical expression and perfect and certain transformation of the author's view on life and the world is characteristic. The finale of the *Symphony in D major* in sonata form has an energetic undertone and thanks to its passion and a kind of special appeal reminds us of the processes typical for the opera *Don Giovanni*.

If you are interested in the origins of Mozart's Requiem, your search will lead you to Count Franz von Walsegg-Stuppach, a great lover of music, who, however, had the negative quality consisting in ordering works from renowned composers and later passing them off as his own. The *Requiem*, which he ordered from Mozart, should have been performed during the memorial mass on the occasion of his wife's death, and because the count wanted to be anonymous for obvious reasons, he used the services of a mediator, who arranged the order. More important than the identity of this man, who entered into Mozart style literature as the "grey messenger", is the fact that at the time of the order Mozart, due to his illness as well as existential problems, was in such a mental situation which made him particularly sensitive to lyrics dealing with "a person's last things". At the beginning of summer 1791 Mozart started working on the composition but because of other work (the premiere of the operas *La Clemenza di Tito* and *The Magic Flute*) and especially his illness he interrupted the work three times. When he died in December 1791 the *Requiem* remained unfinished. The first two parts, except for the trumpet and kettledrum part, were finished and the other parts existed only in the form of a choir condensed score with instrumental bass and traces of instrumentation, from the Lacrimosa part only an eight time torso remained and Mozart did not manage to compose the last four parts at all. After Mozart's death, his widow Constanze really wanted the composition to be completed.

Xavera Süssmayra. Ten dílo zinstrumentoval a dokonponoval chybějící části. Zda a nakolik použil Mozartových skic, se můžeme jen dohadovat – některé postupy v nově dokonponovaných částech jsou výrazně „mozartovské“, jiné pasáže naopak zarážejí svou neobratností. V této podobě také vyšlo *Requiem d moll* tiskem počátkem 19. století a díky své hloubce, naléhavosti a autentičnosti nastoupilo vítěznou cestu světem. Kupodivu nikdo z obou Mozartových žáků nevyužil zachovanou Mozartovu skicu pro fugu na text Amen, která měla navazovat na část *Lacrimosa*. Důvodem bylo patrně to, že se jedná o fugu se stálou protivětou, tedy o kontrapunktický úkol značně sofistikovaný, který předpokládá důkladné znalosti kontrapunktu. Dnes premiérově uváděná verze se tedy snaží o kombinaci zachovaných pramenů - Introitus a Kyrie zazní v původní Mozartově verzi, Offertorium, Sanctus, Benedictus, Agnus Dei a Communio ve verzi Süssmayrově, a celá Sekvence v doplněné instrumentaci Eyblerově s dokonponovaným *Lacrimosa* podle jeho náčrtu včetně fugy na Amen podle Mozartovy zachované skicy.

Slovenská sopranistka **Eva Hornyáková** je sólistkou Slovenského národního divadla od roku 2006. Velký úspěch zaznamenala na soutěžích *Competizione dell'opera* v Drážďanech, *Maria Callas Grand Prix* v Athénách, *Bayreuth a Belveder* ve Vídni. Její nejslavnější roli je Mimi v Pucciniho opeře *La bohème*, kterou ztvárnila např. v La Coruni ve Španělsku i v divadle *Staadtheater* v německém Braunschweigu. Nadšené ovace publika si vysloužila vystoupení s Beethovenovou symfonií č. 9 ve vídeňském koncertním sále Musikverein.

Mezzosopranistka **Alena Kropáčková** studuje Akademii múzických umění v Bratislavě pod vedením Petera Mikuláše. V roce 2013 debutovala v Čajkovského opeře *Evdžen Oněgin* v roli Olgy ve Státní opeře Banská Bystrica, od roku 2014 vystupuje v roli guvernanky v Čajkovského opeře *Píková dáma* ve Slovenském národním divadle. V 2014 koncertovala společně se Symfonickým orchestrem Slovenského rozhlasu v Japonsku s Beethovenovou *Symfonií č. 9*. V září 2015 se představila v Drážďanech po boku Pavola Breslika v díle Leoše Janáčka *Zápisník zmlzeleho*.

Ludovít Ludha je od roku 1987 je sólistou Slovenského národního divadla. Exceluje jako lyrický či spinto tenor jak ve své rodné zemi, tak v zahraničí. V jeho repertoáru najdeme řadu stěžejních rolí tenorového oboru, má rozsáhlé zkušenosti s operami z 20. století. Na svém kontě má úspěchy na Salzburském festivalu, v Carnegie Hall v New Yorku, ve vídeňské koncertní síni Musikverein a dále v Mnichově, Berlíně či Sydney. Vystupuje s věhlasnými dirigenty jako jsou Sir Neville Marriner, James Levine, Vladimír Ashkenazy a Charles Dutoit.

Slovenský basista **Peter Mikuláš** je od roku 1978 stálým sólistou Slovenského národního divadla v Bratislavě. Hostuje v Národním divadle v Praze, v Metropolitní opeře a v řadě evropských operních domů. Během své kariéry si vybudoval

First she approached Mozart's 26-year-old pupil Joseph Eybler. He tried to complete the instrumentation and write the missing parts but after two times in the *Lacrimosa* he gave up and his attempt remained only a torso. In the end Mozart's fragment remained in the hands of another of his pupil's Franz Xaver Süssmayr. He instrumented the work and composed the missing parts. We can only speculate if and to what extent he used Mozart's drafts – some sequences in the newly composed parts are clearly in Mozart's style but others surprise us due to their awkwardness. The *Requiem in D minor* was published in this form at the beginning of the 19th century and thanks to its depth, imperativeness and authenticity commenced a successful journey around the world. Surprisingly neither of Mozart's pupils used Mozart's preserved draft for the Amen fugue, which should have followed the *Lacrimosa* part. The reason for this could have been that it is a fugue with a stable counterpoint; therefore it is a highly sophisticated contrapuntal task which requires perfect knowledge of the counterpoint. The version premiered today is trying to combine the preserved sources – Introitus and Kyrie will be played in Mozart's original version, Offertorium, Sanctus, Benedictus, Agnus Dei and Communio in Süssmayr's version and the whole Sequence with Eybler's added instrumentation with the *Lacrimosa* composed according to his draft including the Amen fugue based on Mozart's preserved sketch.

Slovak soprano **Eva Hornyáková** has been a soloist of the Slovak National Theatre Opera since 2006. She achieved great success in the competitions *Competizione dell'opera* in Dresden, *Maria Callas Grand Prix* in Athens and also in the competition in Bayreuth and at the *Belvedere* in Vienna. Her signature role is Mimi in Puccini's *La bohème* (performed, for example, in La Coruna, Spain and at the *Staadtheater* in Braunschweig, Germany). Very praiseworthy was Eva's interpretation of Beethoven's *Symphony No. 9* at the Musikverein, Vienna.

Mezzo-soprano **Alena Kropáčková** is studying at the Academy of Performing Arts in Bratislava. In 2013 she made her debut in Tchaikovsky's opera *Eugene Onegin* in the role of Olga at the State Opera Banská Bystrica and since 2014 has performed the role of Governess in Tchaikovsky's opera *The Queen of Spades* at the Slovak National Theatre. In 2014 she performed in Japan with the Slovak Radio Symphony Orchestra in Beethoven's 9th *Symphony*. In September 2015 she made an appearance in Dresden alongside Pavol Brešík in Leoš Janáček's "The Diary of One Who Disappeared".

Ludovít Ludha has been a soloist with the Slovak National Theatre since 1987. He has excelled as a lyric or spinto tenor both at home and abroad. In his repertoire you will find a number of key roles of the tenor branch. He has a wealth of experience with 20th century opera. He has successes at the Salzburg Festival, the Carnegie Hall in New York, Vienna's Musikverein and in Munich, Rome, Berlin, Taipei, Sydney and Buenos Aires to his credit. He appears with conductors of



Peter Mikuláš



Ludovít Ludha

rozsáhlý operní repertoár, v němž nechybí role Philippa (*Don Carlo*), Mefista (jak v opeře *Mefistofele* A. Boita, tak v opeře *Faust* Ch. Gounoda), Leporella (*Don Giovanni*) nebo Falstaffa (*Falstaff*). Peter Mikuláš pravidelně koncertuje s Českou filharmonií a s tělesy Orchestre de Paris nebo Wiener Philharmoniker. Mezi řadou festivalů, na kterých vystoupil, nechybí Pražské jaro, Salzburger Festspiele ani BBC-Proms v Londýně. Koncertoval ve významných koncertních sálech jako Wiener Musikverein, Royal Albert Hall v Londýně, Gewandhaus Leipzig a Accademia di Santa Cecilia Roma.

Kühnův smíšený sbor založil v roce 1959 Pavel Kühn (1938 – 2003) a pracoval s ním takřka nepřetržitě 45 let. Sbor se postupně stal průkopníkem v uvádění a cappellových děl světového romantismu v koncertních sálech a nahrávacích studiích. Prokázal své kvality také v repertoáru oratorním a kantátovém, jenž se vyvíjel a stále vyvíjí především v úzké spolupráci se Symfonickým orchestrem hl. m. Prahy FOK. Sbor byl partnerem i dalších prestižních symfonických těles domácích a zahraničních. V 80. letech 20. století byl přizván k několika projektům Nederlands Dans Theater, podílel se na představeních choreografa Jiřího Kyliána. Od počátku své existence těleso inspirovalo

the stature of Sir Neville Marriner, James Levine, Vladimir Ashkenazy and Charles Dutoit.

The Slovak bass **Peter Mikuláš** has been a resident soloist with the Slovak National Theatre in Bratislava since 1978. He appears as a guest at the National Theatre in Prague, the Metropolitan Opera and many European opera houses. During his career he has built an extensive opera repertoire. Peter Mikuláš regularly gives concerts with the Czech Philharmonic Orchestra, Orchestre de Paris and Wiener Philharmoniker. The International Music Festival Prague Spring, Salzburger Festspiele and BBC-Proms Festival in London are some of the many festivals he attended. He has given concerts at the Wiener Musikverein, Royal Albert Hall in London, Gewandhaus Leipzig or Accademia di Santa Cecilia Roma.

The **Kühn Choir of Prague** was founded in 1959 by Pavel Kühn (1938 – 2003), who worked with the choir more or less continuously for 45 years. The choir gradually became a pioneer in presenting a cappella works of world Romanticism in concert



Alena Kropáčková



Eva Hornýáková

vznik řady děl soudobých skladatelů. Současným sbormistrem je Marek Vorlíček, druhou sbormistryní se stala v roce 2014 Lenka Navrátilová.

Sbormistr **Marek Vorlíček** je absolventem oboru dirigování na Pražské konzervatoři a tamější Akademii múzických umění. S vedením sborového tělesa má bohaté zkušenosti, které získával nejprve jako sbormistr domažlického dětského sboru a posléze domažlického smíšeného sboru Čerchovan. S tímto tělesem absolvoval desítky koncertů doma i v zahraničí a natočil dvě CD s duchovní hudbou. Za tuto práci obdržel národní sbormistrovskou cenu Unie českých pěveckých sborů.

Vojtěch Spurný patří k nejvšestrannějším českým hudebníkům své generace. Studoval na pražské konzervatoři (flétna, klavír), AMU (operní režie, dirigování) a na Vysoké škole v Utrechtu (cembalo a provozovací praxe staré hudby). Již od studií patří k zapáleným obhájčům tzv. historicky poučené interpretace. Vede vlastní soubor dobových nástrojů Musica Salutaris. Renesanční šíře jeho talentu mu umožňuje obsáhnout řadu hudebních stylů a žánrů. Velmi intenzivně se věnuje koncertní činnosti jako specialista na historické klávesové nástroje – cembalo, kladívkový klavír, ale i čtvrttónový klavír A. Háby. Od září 2015 je jmenován šéfdirigentem Filharmonie Bohuslava Martinů ve Zlíně.

Jihočeská filharmonie byla v Českých Budějovicích založena v roce 1981. V současnosti má 37 členů a zůstává jedinou profesionální filharmonií v Jihočeském kraji. U vzniku orchestru stál dirigent Jaroslav Vodňanský, od roku 2008 je jeho šéfdirigentem Jan Talich. Orchester vedle samozřejmě interpretace hudby klasických skladatelů a skladeb vhodných pro menší orchestry stále více sleduje i současný trend propojování žánrů, objevování nových pohledů na interpretaci a prezentaci.

Spolupořadatelem koncertu je Jihočeská filharmonie.



Patron koncertu / Patron of the concert

classic
praha

Kč/€ A 1 600,-/160 B 990,-/137 C 790,-/130 D 590,-/22

halls and recording studios. The choir was also a partner of other prestigious symphony ensembles from the Czech Republic as well as foreign countries. In the 1980s the ensemble was invited to several projects of the Netherlands Dans Theater and took part in the performances of choreographer Jiří Kylián. Since the beginning of its existence the choir has inspired the birth of several works by contemporary composers. The current choirmaster is Marek Vorlíček and in 2014 Lenka Navrátilová became the second choirmistress.

Choirmaster **Marek Vorlíček** is a graduate of conducting from the Prague Conservatory and the Prague Academy of Performing Arts. He has gained a wealth of experience conducting choirs, initially as the choirmaster of the Domažlice Children's Choir and later as the choirmaster of the Čerchovan Mixed Choir, also from Domažlice. He has conducted at dozens of concerts with this ensemble, both at home and abroad, and has recorded two CDs featuring spiritual music. For this project he won the national choirmaster's prize awarded by the Czech Choral Union.

Vojtěch Spurný belongs to the most versatile Czech musicians of his generation. Since his student years he has been an avid supporter of so-called historically performed interpretation and is in charge of his own ensemble of period instruments Musica Salutaris. The Renaissance range of his talent makes it possible for him to cover a number of music styles and genres. Spurný very intensively dedicates himself to concert activities as an expert on historical keyboard instruments – harpsichord, fortepiano as well as A. Hába's quarter-tone piano. He has held the position of chief conductor of the Bohuslav Martinů Philharmonic Orchestra in Zlín from September 2015.

The **South Czech Philharmonic** was founded in České Budějovice in 1981. Currently it has 37 members and continues to be the only professional philharmonic orchestra in the South Bohemian Region. Conductor Jaroslav Vodňanský stood at the birth of the orchestra and Jan Talich has been the chief conductor since 2008. Besides the natural interpretation of music by classical composers and compositions suitable for smaller orchestras, the orchestra is increasingly following the current trend of connecting genres, discovering new views on interpretation and presentation.

The co-organizer of the concert is the South Czech Philharmonic.

30/7 sobota 20:30

Pivovarská zahrada

Bravo Broadway!

Melodie ze světových muzikálů

Peter Townshend (1945): předehra Pinball Wizard z rockové opery *Tommy*

Gary Geld (1935), Peter Udell (1929): „I Got Love“ z muzikálu *Purlie*

Bob Crewe (1930 – 2014), Bob Gaudio (1942): „Can't Take My Eyes Off of You“ z filmu *Jersey Boys*

Kristen Anderson-Lopez, Robert Lopez: (1975): „Let It Go“ z filmu *Ledové království*

Claude-Michel Schönberg (1944), Alain Boublil (1941): „Why God, Why?“ z muzikálu *Miss Saigon*

Alicia Keys (1981), Salaam Remi (1972), Jeff Bhasker, Billy Squier (1950): „Girl on Fire“

Jonathan Larson (1960 – 1996): „Seasons of Love“ z rockové opery *Rent*

George Merrill (1956), Shannon Rubicam (1957): „I Want to Dance with Somebody“

Claude-Michel Schönberg (1944), Alain Boublil (1941): „One Day More“ z muzikálu *Bídníci*

Přestávka

Björn Ulvaeus (1945), Benny Andersson (1946) /ABBA/: výběr z muzikálu *Mamma Mia!*

Barry (1946), Robin (1949 – 2012), Maurice Gibb (1949 – 2003): „Stayin' Alive“ z filmu *Horečka sobotní noci*

Dino Fekaris (1945), Freddie Perren (1943 – 2004): „I Will Survive“

Andrew Lloyd Webber (1948): výběr z muzikálu *Fantom opery*

Christiane Noll (USA) – soprán

Capathia Jenkins (USA) – soprán

Rob Evan (USA) – tenor

Doug La Brecque (USA) – tenor / tenor

Moravská filharmonie Olomouc (ČR)

Randall Craig Fleischer (USA) – dirigent

30/7 Saturday 8:30 p.m.

Brewery Garden

Bravo Broadway!

Melodies from world musicals

Peter Townshend (1945): Overture Pinball Wizard from *Tommy*

Gary Geld (1935), Peter Udell (1929): “I Got Love” from *Purlie*

Bob Crewe (1930 – 2014), Bob Gaudio (1942): “Can't Take My Eyes Off of You” from *Jersey Boys*

Kristen Anderson-Lopez, Robert Lopez: (1975): “Let It Go” from *Frozen*

Claude-Michel Schönberg (1944), Alain Boublil (1941): “Why God, Why?” from *Miss Saigon*

Alicia Keys (1981), Salaam Remi (1972), Jeff Bhasker, Billy Squier (1950): “Girl on Fire”

Jonathan Larson (1960 – 1996): “Seasons of Love” from *Rent*

George Merrill (1956), Shannon Rubicam (1957): “I Want to Dance with Somebody”

Claude-Michel Schönberg (1944), Alain Boublil (1941): “One Day More” from *Les Misérables*

Interval

Björn Ulvaeus (1945), Benny Andersson (1946) /ABBA/: selection from *Mamma Mia!*

Barry (1946), Robin (1949 – 2012), Maurice Gibb (1949 – 2003): “Stayin' Alive” from *Saturday Night Fever*

Dino Fekaris (1945), Freddie Perren (1943 – 2004): “I Will Survive”

Andrew Lloyd Webber (1948): selection from *Phantom of the Opera*

Christiane Noll (USA) – soprano

Capathia Jenkins (USA) – soprano

Rob Evan (USA) – tenor

Doug La Brecque (USA) – tenor

Moravian Philharmonic Orchestra Olomouc (Czech Republic)

Randall Craig Fleischer (USA) – conductor

Muzikálový večer se stal již nedílnou součástí dramaturgie festivalu. Nyní na řadu přichází projekt *Bravo Broadway!* Za účasti čtveřice hvězdných zpěváků přímo z broadwayských divadelních scén je připraven pestrý program složený z ukázek z nejpůlárnějších amerických muzikálů. Zazní např. rocková opera z pera Jonathana Larsona *Rent* (1994) inspirovaná slavnou Pucciniho *Bohémou*. Dalším rockovým muzikálem v programu je *Tommy* (1975) z dílny kapely The Who's, nebo dále filmové písně z filmů *Ledové království* (2013) nebo slavné *Horečky sobotní noci* (1977). Autory muzikálu *Miss Saigon* (1989), která je novodobým zpracováním slavného příběhu o Madame Butterfly, jsou Claude-Michel Schönberg a Alain Boublil. Od *Miserables* (*Bídníci*, 1980) na motivy románu Victora Huga. Chybět nebude ani nesmrtelný *Fantom opery* (1986) Andrewa Lloyd Webbera na motivy novely Gastona Leroux. A opomenout nelze ani fenomén posledních let, jímž je muzikál *Mamma Mia!* (1999), který staví na nesmrtelných hitech švédské popové ikony 70. a 80. let – skupiny ABBA. Na přípravě muzikálu se od samého počátku podíleli i sami členové skupiny, Björn Ulvaeus a Benny Andersson, kteří složili původní hudbu. Velký úspěch oslavila také jeho filmová verze z roku 2008, ve které hrály filmové hvězdy jako Meryl Streep, Pierce Brosnan, Colin Firth, Stellan Skarsgard, Amanda Seyfried nebo Julie Walters. Muzikál je stále živý, za poslední dekády se produkce jedné z nejoblíbenějších hudebních forem nejen v USA rozrostla o stovky děl a neutuchající, ba silící zájem publika jen dokládá, že muzikálové show jsou zkrátka nesmrtelné. Program doplňují populární písně Whitney Houston, Glorie Gaynor, Alicii Keys nebo skupiny Bee Gees.

Christiane Noll vystupovala v divadle Kennedy Center na Broadwayi v novém zpracování muzikálu *Ragtime*, za což si vysloužila nominaci na cenu Tony and Drama Desk Award a získala cenu Helen Hayes Award za roli Matky. Na Broadwayi a při národním turné se mimo jiné objevila v představeních *Chaplin* (nominace na Drama Desk Award) a často hostuje jako sólistka v představení *Bravo Broadway* se symfonickými orchestry ve většině států USA i na mezinárodní scéně. Účinkuje v Carnegie Hall, v divadle Hollywood Bowl a v O2 Areně debutovala po boku Dame Julie Andrews s představením *Gifts of Music*. Při její operní premiéře



Capathia Jenkins

The musical evening has become an integral part of the program of the festival. Now it is the time of the project *Bravo Broadway!* With the presence of four star singers directly from the Broadway theatre stages, a varied program consisting of extracts from the most popular American musicals is prepared. For example, the rock opera written by Jonathan Larson *Rent* (1994), inspired by Puccini's *La bohème* will be performed. Another rock musical in the program is *The Who's Tommy* (1975) by The Who's. The authors of the musical *Miss Saigon* (1989), a contemporary adaptation of the famous story about Madame Butterfly, are Claude-Michel Schönberg and Alain Boublil. The same authors wrote *Les Miserables* (1980) based on the story of the novel by French novelist Victor Hugo. The audience

will also hear the immortal *Phantom of the Opera* (1986) by Andrew Lloyd Webber based on the theme of the novel by Gaston Leroux. The evening will include the phenomenon of recent years, the musical *Mamma Mia!* (1999), based on the immortal hits by the Swedish pop icon of the 1970s and 1980s – the group ABBA. Members of the group Björn Ulvaeus and Benny Andersson were involved in the preparations for the musical from the very beginning and composed the original music. Its film version from 2008, in which film stars such as Meryl Streep, Pierce Brosnan, Colin Firth, Stellan Skarsgard, Amanda Seyfried and Julie Walters starred, also achieved great success. The musical is still alive and in the past decades the production of one of the most popular music forms not only in the USA has grown by hundreds of works and the unrelenting, or rather growing, interest of audiences only proves that musical shows are simply immortal. The program will be completed with popular songs by Whitney Houston, Gloria Gaynor, Alicia Keys and the group Bee Gees.

Christiane Noll starred on Broadway in the Kennedy Center Revival of *Ragtime*, receiving Tony and Drama Desk award nominations and winning a Helen Hayes award for her portrayal of Mother. Broadway and National Tour appearances include *Chaplin* (Drama Desk Nom.) and she has been a frequent guest soloist as part of *Bravo Broadway* with symphony orchestras in almost every state in the USA, as well as internationally. She sang at Carnegie Hall, she made her Hollywood Bowl

The Merry Widow v Kennedy Centeru byl jejím pěveckým partnerem Plácido Domingo. V animovaném filmu *The King & I* zpívala roli Anny.

Diva **Capathia Jenkins** je prostě z jiné planety. „Zápolí“ se dvěma vášněmi, a obě skvěle ovládá, herectvím a hudbou. Nedávno úspěšně vystoupila jako Medda v Disneyho produkci *Newsies'* na Broadwayi. V roce 2007 se vrátila k účinkování v divadle Off-Broadway nově nastudování muzikálu *Godspell* a v *(mis) Understanding Mammy* kde získala nominaci na Drama Desk Award. Zpívala v živém přenosu představení *The Wiz* televizní stanice NBC, v Carnegie Hall s orchestrem New York Pops, a nedávno zavítala do Knihovny Kongresu s představením *Poeta Marvina Hamlishovi*. Publikum ji mohlo také vidět ve hře hollywoodské režisérky Nory Ephron *Love, Loss, and What I Wore*. Také nazpívala několik písní k filmům *Nine*, *Chicago* a *Prává blondýnka 2*.

Během své bohaté kariéry **Rob Evan** vystoupil v sedmi hlavních rolích na scénách v New Yorku. Byl členem původního hereckého obsazení broadwayského muzikálu *Jekyll & Hyde*, kde hrál hlavní roli. Dále ztvárnil Jeana Valjeana v *Bídnicích*. Se skupinou *Trans-Siberian Orchestra* absolvoval turné po Evropě a Spojených státech jako Beethoven v rockové opeře s názvem *Beethoven's Last Night*. Mezi umělce, se kterými vystoupil, patří mimo jiné Sir Elton John, Phil Collins, REM, Bonnie Tyler a Usher. Evan má na svém kontě četná úspěšná vystoupení na koncertech s významnými symfonickými orchestry. Je spoluautorem (s Randalle C. Fleischerem) koncertního vystoupení *ROCKTOPIA*, směsice klasické hudby s klasickým rockem, ve kterém zpívá v rámci současného celosvětového turné.

Doug LaBrecque patří mezi nejspěšnější koncertní zpěváky své generace. Účinkoval s více než 125 orchestry z celého světa a s většinou předních orchestrů v Americe zaměřených na žánr "pops" včetně Philly Pops, Boston Pops a NY Pops v Carnegie Hall. Okouzлил divadelní publikum v roli Fantoma a Raoula v muzikálu *Fantom opery*, a zúčastnil se národního turné s muzikálem *Bídnicí*. Vystoupil i při příležitosti oslavy stého výročí od narození Oscara Hammersteina v Gershwinově divadle a v premiéře nověho zpracování muzikálu Kurta Weilla *Love Life*. Koncertoval po boku uznávaného



Doug LaBrecque

and O2 Arena debut singing with Dame Julie Andrews in *Gifts of Music* and her opera debut with Plácido Domingo in *The Merry Widow* at the Kennedy Center. In the animated feature *The King & I* she sang Anna.

Capathia Jenkins, this diva is simply from a different planet. She is grappling with two duelling passions each with a strong grip: acting and music. She has recently successfully starred as Medda in the Disney production of *Newsies'* on Broadway. She starred Off-Broadway in the revival of *Godspell* and *(mis) Understanding Mammy*, for which she received a Drama Desk Nomination. Ms. Jenkins was seen on the live NBC production of *The Wiz*, in Carnegie Hall with the New York Pops in November, and recently sang in a *Tribute to Marvin Hamlish* at the Library of Congress. She was also seen in the play *Love, Loss, and What I Wore* of Hollywood director Nora Ephron and can be heard on the film soundtracks *Nine*, *Chicago* and *Legally Blonde 2*.

During the span of his diverse career, **Rob Evan** has performed in seven leading roles on the New York Stage including the original Broadway cast of *Jekyll & Hyde*, playing the title roles. He also appeared as Jean Valjean in *Les Miserables*. He has toured Europe and the US with TSO as Beethoven in their rock opera *Beethoven's Last Night*. Rob has performed with Sir Elton John, Phil Collins, REM, Bonnie Tyler and Usher, among others. In concert, Rob has been a featured soloist for many leading symphonies. He conceived, co-created (with Randall C. Fleischer) and stars in *ROCKTOPIA*, a new Classical/ Classic Rock fusion concert event that is currently touring worldwide.

Doug LaBrecque is one of the most prolific concert singers of his generation. He has appeared with more than 125 orchestras worldwide and most major Pops orchestras in America including Philly Pops, Boston Pops and NY Pops at Carnegie Hall. Mr. LaBrecque thrilled theatre audiences as The Phantom and Raoul, in *The Phantom of the Opera* and toured nationally with *Les Misérables*. He was also featured in Oscar Hammerstein's 100th birthday celebration at the Gershwin Theatre and starred in the premiere Revival of Kurt Weill's *Love Life*. He also performed with acclaimed

pianisty Lang Langa v Pekingu a jako sólista s legendárním Marvinem Hamlischem.

Randall Craig Fleischer je fenoménem hudebního světa – je držitelem tří postů hudebního ředitele, jeho skladby a aranžmá se hrají po celém světě, získal řadu ocenění a během své kariéry působil na čtyřech kontinentech. Mezinárodní pozornost si poprvé získal, když při turné po Japonsku a Sovětském svazu v roce 1990 dirigoval Dvořákův violoncellový koncert, na němž jako sólista vystoupil Mstislav Rostropovič. Jako skladatel a hudební aranžér je čelním představitelem žánrů "symphonic rock" a "world music fusion". Je spoluautorem učebnic pro děti a jako jediný americký dirigent získal cenu "Parent's Choice Award" časopisu Newsweek za svůj průlomový CD ROM *Péťa a vlk*.

Moravská filharmonie Olomouc patří k předním a nejstarším symfonickým orchestrům v České republice. Za jejím dirigentským pulterem se vystřídali přední světoví dirigenti, např. O. Klemperer, A. Janson, Lord Yehudi Menuhin, V. Neumann, L. Pešek ad. Jejimi hosty byli významní umělci, např. S. Richter, I. Oistrach, G. Kremer, J. Carreras, a mnoho dalších. Za více než 50 let své existence si orchestr vytvořil mimořádně rozsáhlý a rozmanitý repertoár. V poslední době se Moravská filharmonie specializuje na CD nahrávky hudby soudobých autorů.



Rob Evan



Christiane Noll

pianist Lang Lang in Beijing and was a frequent soloist with the legendary Marvin Hamlisch.

With three music director positions, arrangements and compositions played around the world, a demanding guest conducting schedule, major awards, and a career spanning four continents, **Randall Craig Fleischer** is making a substantial impact. He first came to international attention when he conducted Dvořák's Cello Concerto with Mstislav Rostropovich as soloist during the NSO's 1990 tour of Japan and the U.S.S.R. Active as a composer and arranger, Mr. Fleischer is a national leader in the area of symphonic rock and world music fusion. Winner of Newsweek Magazine's "Parent's Choice Award" for his ground-breaking CD ROM of *Peter and the Wolf*, Mr. Fleischer stands alone as the only American conductor to receive this prestigious award.

The **Moravian Philharmonic Orchestra Olomouc** is one of the leading and oldest symphony orchestras in the Czech Republic. World's leading conductors have stood at its conductor's stand, for example O. Klemperer, A. Janson, Lord Yehudi Menuhin, V. Neumann, L. Pešek and others. Important artists, such as S. Richter, I. Oistrach, G. Kremer, J. Carreras and many others, have been its guests. In more than 50 years of its existence the orchestra has created an exceptionally rich and varied repertoire. Most recently, the Moravian Philharmonic Orchestra has specialized in CD recordings of contemporary authors.

Patron koncertu / Patron of the concert



Kč/€ A 990,-/37 B 890,-/34 C 690,-/26 D 590,-/22 E 490,-/18

31/7 neděle 14:00 – 18:00

Náplavka vedle Pivovarské zahrady

Dětské odpoledne v rytmu energie

Workshop beatboxu a DJ, malování na obličej, vzdělávací program Mise+ a iQlandie, Science Show, mobilní planetárium, občerstvení, výtvarné workshopy a další hry a atrakce. Vystoupí a odpolednem provede Nasty.

Pořádá MHF Český Krumlov ve spolupráci s hlavním partnerem festivalu energetickou skupinou E.ON

Vstup zdarma



31/7 Sunday 2:00 p.m. – 6:00 p.m.

Riverfront by the Brewery Garden

Children's Afternoon in the Rhythm of Energy

Beatbox workshop and DJ, face painting, educational program Mise+ and iQlandie, Science Show, mobile planetarium, refreshments, art workshops and other games and attractions. Nasty will perform and guide you through the afternoon.

Organized by IMF Český Krumlov in cooperation with E.ON Energy Group, main partner of the festival

Free entry



Foto Libor Sváček

31/7 neděle 20:30

Zámecká kaple

Jaroslav Tůma

*Varhanní pozitiv '8, Semrádův pozitiv a cembalo
Františka Vyhnálka „model Eisenach“
(představení unikátních nástrojů)*

Antonio de Cabezón (1510 – 1566): Diferencias sobre el canto del Caballero

Pieter Cornet (1562 – 1626): Courante in a

Michelangelo Rossi (1601/02 – 1656): Toccata Settima

Adam Václav Michna (1600 – 1676): Allegro na nebe vstupujícího Krista Ježíše – hymnus

Jaroslav Tůma (*1956): Allegro na nebe vstupujícího Krista Ježíše – Pocta A. V. Michnovi ve stylu Johanna Pachelbela (*Variace*)

Johann Jakob Froberger (1616 – 1667): Capriccio in d

Carlo Monza (1696 – 1739): Suite D dur
Prelude – Allemande – Courante – Sarabande – Le Reueille-matin – Gavotte – Gigue

Adam Václav Michna (1600 – 1676): Svaté lásky labyrinth – hymnus

Jaroslav Tůma (*1956): Svaté lásky labyrinth – Pocta A. V. Michnovi ve stylu Johanna Kriegera (*Passacaglia in g*)

Adam Václav Michna (1600 – 1676): Duše v očistcovém ohni – hymnus

Jaroslav Tůma (*1956): Duše v očistcovém ohni – Pocta A. V. Michnovi ve stylu Georga Muffata (*Toccata in a*)

Jaroslav Tůma (ČR) – varhany, varhanní pozitiv, cembalo

Mimo děl španělského renesančního skladatele a varhaníka Cabezóna, Belgičana Corneta, italských skladatelů Monza a cembalisty Rossiho, a jednoho z nejslavnějších hudebníků své doby Johanna Jakoba Frobergera, který ovlivnil prakticky každého velkého evropského hudebního skladatele své epochy, zazní

31/7 Sunday 8:30 p.m.

Castle Chaple

Jaroslav Tůma

*Positive organ '8, Semrád's positive and František
Vyhnálek's "Eisenach model" harpsichord
(presentation of unique instruments)*

Antonio de Cabezón (1510 – 1566): Diferencias sobre el canto del Caballero

Pieter Cornet (1562 – 1626): Courante in a

Michelangelo Rossi (1601/02 – 1656): Toccata Settima

Adam Václav Michna (1600 – 1676): Allegro on Jesus Christ entering heaven – hymn

Jaroslav Tůma (*1956): Allegro on Jesus Christ entering heaven – A Tribute to A. V. Michna in Johann Pachelbel style (*Variation*)

Johann Jakob Froberger (1616 – 1667): Capriccio in d

Carlo Monza (1696 – 1739): Suite in D major
Prelude – Allemande – Courante – Sarabande – Le Reueille – matin – Gavotte – Gigue

Adam Václav Michna (1600 – 1676): Labyrinth of the Holy Love - hymn

Jaroslav Tůma (*1956): Labyrinth of the Holy Love – A tribute to A. V. Michna in Johann Krieger style (*Passacaglia in g*)

Adam Václav Michna (1600 – 1676): Spirit in Purgatorial Fire - hymn

Jaroslav Tůma (*1956): Spirit in Purgatorial Fire – A Tribute to A. V. Michna in Georg Muffat style (*Toccata in a*)

Jaroslav Tůma (Czech Republic) – organ, positive organ, harpsichord

Besides the compositions by Renaissance composer and organist Cabezón from Spain, Cornet from Belgium, Italian composers Monza and harpsichordist Rossini and one of the most famous musicians of his time Johann Jakob Froberger, who influenced almost every important European composer of the period,

také stylové varhanní skladby Jaroslava Tůmy inspirované slavným vokálním dílem Adama Václava Michny **Česká mariánská muzika** (1647). Jak sám název napovídá, jedná se o soubor písní oslavujících Pannu Marii, jež jsou uspořádány podle svátků a období církevního roku s dodatkem písní za zemřelé. Vedle Michnova originálu je vždy zařazena původní Tůmova, ovšem dobová kompozice. Protože v českých zemích nenalézáme v průběhu 17. století žádnou varhanní hudbu komponovanou domácími autory, přestože zde byla v té době i dávno předtím prokazatelně a hojně pěstována, zkomponoval Tůma na Michnova témata několik kousků tak, jak by je možná on sám vytvořil. Partita **Allegro na nebe vstupujícího Krista Ježíše** potěší milovníky Johanna Pachelbela a v **Toccatě in a ve stylu Georga Muffata** zazní právě ohlasy Michnových témat.

Jaroslav Tůma se stal laureátem řady interpretačních varhanních soutěží, např. v Linci v roce 1978, v soutěži Pražského jara v roce 1979, v soutěži Johanna Sebastiana Bacha v Lipsku v roce 1980 a mnoha dalších. Jeho diskografie čítá již přes padesát titulů, převážně sólových. U firmy Supraphon vyšla jeho řada kompaktních disků *Historické varhany Čech*, které zachycuje autentický zvuk vzácných varhan různých epoch od renesance až po začátek 20. století. U firmy Arta Records vydal kromě řady titulů bachovských (*Dobře temperovaný klavír, Goldbergovy variace, Orgelbüchlein, Toccaty, preludia a fugy*) např. *Třicet šest fug pro piano forte* Antonína Rejchy, *Eklogy* Václava Jana Tomáška a varhanní sonáty Paula Hindemitha. Pro Český rozhlas připravuje pořady o varhanní a duchovní hudbě, v roce 2012 dokončil také soubornou rozhlasovou nahrávku devětdvaceti klavírních sonát Jana Ladislava Dusíka. Je autorem hudby k filmu Pavla Kouteckého *Proměny Pražského hradu* a sbírky varhanních skladeb *Svaté lásky labyrinth aneb Česká mariánská muzika* na témata Adama Václava Michny z Otradovic.

the audience will also hear themed organ compositions by Jaroslav Tůma, inspired by the famous vocal work by Adam Václav Michna **Czech Marian Music** (1647). As the name itself suggests, it is a collection of songs, which celebrate the Virgin Mary, arranged according to the holidays and periods of the liturgical year with songs inserted as farewell to the deceased. The author of the texts, which are the highlight of Czech Baroque poetry, is the composer himself. Besides Michna's original, Tůma's original period composition is always included. As there was no organ music composed by local authors in the Czech countries in the 17th century, in spite of the fact that it was demonstrably and plentifully played in that period and well before, Tůma composed several pieces according to Michna's themes in such a way as perhaps he himself would have done. The partita **Allegro on Jesus Christ entering heaven** will please the connoisseurs of Johann Pachelbel and in the **Toccat in a in Georg Muffat style** Michna's themes will be reflected.

Jaroslav Tůma became a laureate of a number of interpretative organ competitions, e.g. in Linz in 1978, at the Prague Spring competition in 1979, at the International Johann Sebastian Bach Competition in Leipzig in 1980 and many others. His discography includes over fifty albums, most of them being solo albums. The company Supraphon released a series of CDs titled *Historical Organs of Bohemia*, which captures the authentic sound of rare organs from different eras from the Renaissance to the beginning of the 20th century. In cooperation with Arta Records, besides a number of Bach style albums, he has also released, for example, *36 Fugues for Piano forte* by Antonín Rejcha, *Idylls* by Václav Jan Tomášek and organ sonatas by Paul Hindemith. Tůma is preparing programs about organ and spiritual music for the Czech Radio. In 2012 he completed the radio recording of twenty-five piano sonatas by Jan Ladislav Dusík. He is the author of the music for Pavel Koutecký's film *Transformation of Prague Castle* and a collection of organ compositions titled *Labyrinth of Sacred Love or Bohemian Marian Music* on the motives of Adam Václav Michna of Otradovice.

Patron koncertu / Patron of the concert



Foto Jiří Skupien

Kč/€ A 500,-/19



A man and a woman are smiling and looking towards the camera. The man is leaning over a wooden railing, and his hand is on a beer tap handle. In the background, there are several large metal kegs or brewing equipment. The overall atmosphere is warm and inviting, with a red and orange color palette.

*Budweiser
Budvar*

Přijďte k nám, tady je
Budweiser Budvar doma

Při prohlídce pivovaru
a multimediální expozice
uvidíte, jak se snoubí dlouholetá tradice
s moderní technologií a jak se rodí
lahodná chuť světoznámého
originálního ležáku
Budweiser Budvar.

www.visitbudvar.cz

Více na telefonu 387 705 347
nebo na e-mailu exkurse@budvar.cz

2/8 úterý 19:30

Maškarní sál

Jae A Yoo

Gioacchino Rossini (1792 – 1868): Předehra k opeře Popelka

Carl Philipp Emanuel Bach (1714 – 1788): Koncert pro flétnu a orchestr d moll
Wq. 22

Allegro
Un poco andante
Allegro di molto

Jan Kučera (*1977): Zrození (orchestrální verze)

Přestávka

Joseph Haydn (1732 – 1809): Symphonie č. 45 fis moll Hob. I:45 „*Na odchodnou*“

Allegro assai
Adagio
Menuet (Allegretto) & Trio
Finale. Presto – Adagio

Jae A Yoo (Jižní Korea) – flétna

Jihočeská filharmonie (ČR)
Jan Kučera (ČR) – dirigent

Prosím diváčky, aby respektovaly zákaz vstupu v obuvi s jehlovými podpatky.

2/8 Tuesday 7:30 p.m.

Masquerade Hall

Jae A Yoo

Gioacchino Rossini (1792 – 1868): Overture to the opera La Cenerentola

Carl Philipp Emanuel Bach (1714 – 1788): Concerto for flute and orchestra
in D minor Wq. 22

Allegro
Un poco andante
Allegro di molto

Jan Kučera (*1977): Birth (orchestral version)

Interval

Joseph Haydn (1732 – 1809): Symphony No. 45 in F-sharp minor Hob. I:45
“*Farewell!*”

Allegro assai
Adagio
Menuet (Allegretto) & Trio
Finale. Presto – Adagio

Jae A Yoo (South Korea) – flute

South Czech Philharmonic (Czech Republic)
Jan Kučera (Czech Republic) – conductor

We kindly ask viewers to respect the ban on entering with stiletto heels.

Rossiniho proslavily opery *Tancred a Italka v Alžíru* (obě 1813) v rodné Itálii i po celé Evropě. Pak následovaly tituly *Lazebník sevillský*, *Otello*, *Straka zlodějka*, *Hrabě Ory*, *Vilém Tell* a mezi nimi i *Popelka* (1816), jejíž libreto vychází ze stejnojmenné pohádky (fr. *Cendrillon*, 1697) francouzského spisovatele Charlese Perraulta. Rossini volil jak obsahově závažná libreta, tak fraškovitě odlehčené náměty, vždy však až marnotratně obdarovával své operní partitury vtipnou melodií, rafinovanou instrumentací a jiskřivým temperamentem. Hudba **předehry z opery *Popelka*** nese všechny znaky Rossiniho jedinečného talentu. Carl Philipp Emmanuel Bach, druhý nejstarší syn Johanna Sebastiana Bacha, prošel důkladným kontrapunktickým školením u svého otce. Jeho další tvůrčí dráha přinesla odklon od barokního směru k novému hudebnímu myšlení raného klasicismu. Nicméně seriózní, myšlenkově hluboký umělecký projev jeho otce zůstal i jemu vlastní a projevil se v jeho tvorbě osobitou výrazovou hloubkou. Jeho dílo je svým rozsahem i obsahem úctyhodné. Bachův **Koncert pro flétnu d moll** vznikl pravděpodobně v roce 1747 při jeho pobytu v Berlíně, kde na dvoře Fridricha II. Velikého zastával místo koncertního cembalisty. Jeho spis „*Versuch über die wahre Art das Clavier zu spielen*“ je zdrojem poučení o klavírní technice a interpretační praxi 18. století. Skladba **Zrození** je jednou částí scénické hudby pro soubor Spitfire Company a jeho představení 13. měsíc. Neodlučitelnou složkou tohoto expresivního tanečního divadla bylo živě hrající smyčcové kvarteto Epoque Quartet, pro které Jan Kučera kontinuálně píše a aranžuje od jeho založení. **Zrození** plyne v minimalistickém pulsujícím rytmu, nad nímž se tu a tam objeví jednoduchá a táhlá melodická linka. Je upraveno v několika instrumentálních podobách, dnes večer zazní ve verzi orchestrální.

Název Haydnovy **Symfonie č. 45 „Na odchodnou“**, zkomponované v době působení skladatele jako kapelníka u hraběte Esterházyho v roce 1772, je třeba brát doslovně - hudebníci opouštějí na konci čtvrté věty postupně jeviště, až na konci zůstane jen několik smyčcových nástrojů (když Felix Mendelssohn-Bartholdy po letech zapomenutí dílo znovu objevil a uvedl v lipském Gewandhausu roku 1838, hudebníci při odchodu z jeviště postupně zžáhali svíčky u svých pultů). A ačkoli v originálním autografu výraz „na odchodnou“ nenajdeme, je autorský (vznikl zřejmě v Paříži v roce 1784, kdy byla skladba uvedena na posledním z koncertů Concert spirituel), a kromě toho partitura mluví jasně. Legendy, proč se skladatel k tomuto experimentu odhodlal, hovoří takto: jednou kníže Esterházy zapomněl dát hudebníkům dovolenou, aby mohli jet za svými rodinami. Při uvedení tohoto díla zprvu hudebníci hráli jako obvykle, ale potom nástroje jeden po druhém umlkaly. Jeden hráč za druhým sbalil svůj nástroj a odešel ze sálu. Skladbu dohráli docela tiše do konce pouze dva houslisté. Haydnova symfonie je dále neobvyklá například užitím různých disonancí, používáním synkop, svou nezvykle dlouhou a monotónní druhou větou, nebo takřka nenadálým ukončením jednotlivých vět.

Rossini became famous both in his native Italy and around Europe thanks to the operas *Tancredi* and *L'Italiana in Algeri* (both 1813). The titles *Il Barbiere di Siviglia*, *Otello*, *Le Comte Ory*, *Guillaume Tell* and among them also *La Cenerentola*, (1816), whose libretto comes from the fairy tale of the same name (in French "*Cendrillon*", 1697) by the French writer Charles Perrault. Rossini selected librettos with serious content as well as farcically relaxed themes; however, he always almost extravagantly bestowed his opera scores with witty melody structure, refined instrumentation and sparkling temperament. The music of the **overture to the opera *La Cenerentola*** bears all the characteristics of Rossini's unique talent. Carl Philipp Emmanuel Bach, Johann Sebastian Bach's second oldest son, went through thorough contrapuntal training at his father. His further creative career brought a diversion from the Baroque style to new musical thinking of early classicism. However, he kept the respectable, profound artistic expression of his father, which is apparent in his works in the form of depth of expression. His work deserves estimation both for its scope and contents. Bach's **Concerto for flute in D minor** probably came into existence in 1747 during his stay in Berlin, where in the court of Frederick II the Great he held the post of a concert harpsichordist. His writing "*Versuch über die wahre Art das Clavier zu spielen*" is a source of information about piano technique and interpretational practice in the 18th century. The composition **Birth** (in Czech *Zrození*) is one part of the incidental music for the Spitfire Company ensemble and its performance 13th Month. **Birth** flows in a minimalistic pulsating rhythm above which every now and then a simple and protracted musical line appears. It has been arranged into several instrumental forms; tonight the audience will hear it in the orchestral version.

The name of Haydn's **Symphony no. 45 "Farewell"**, composed at the time when the composer was working for Count Esterházy as a bandmaster in 1772, should be understood literally – the musicians leave the stage at the end of the fourth movement one by one; at the end only a few string instruments are left (when Felix Mendelssohn-Bartholdy discovered the work after several years of being forgotten and produced it at the Gewandhaus in Leipzig in 1838 the musicians put out the candles at their music stands as they left the stage). And although we will not find the title "Farewell" in the original autograph, it is authorial (it was apparently created in Paris in 1784) and besides that the score speaks clearly. The legend explaining why the composer decided to go ahead with this experiment says that once Count Esterházy forgot to give the musicians a holiday to be able to go to their families. During the performance of this piece at first the musicians played as usual but then the instruments went silent one by one. One player after another packed his instrument and left the hall. The composition was played quite softly till the end by only two violinists. Haydn's symphony is also unusual, for example, thanks to the use of different dissonances and syncopations, its unusually long

Houslistka **Jae-A Yoo** se narodila v Soulu v roce 1988. Vystudovala „Conservatoire National de Region de Paris“, kde získala 1. cenu po jednomyslném výroku poroty. V 17 letech zahájila studia na „Conservatoire National Superieur de Musique de Paris“ a zde získala DNSPM (Diplome National Superieur du Pratique de Musicien) v roce 2009. Vystupovala napříč Evropou jako sólistka s řadou orchestrů. Vyhrála Grand Prix v kategorii flétna na mezinárodní soutěži „Festival de Musique des Jeunes Interpretes“.

Dirigent, skladatel a klavírista **Jan Kučera** patří mezi nejvšestrannější české umělce. Jako dirigent pravidelně spolupracuje s předními českými orchestry, s nimiž kromě klasického repertoáru provedl nebo natočil více než sto symfonických skladeb soudobých autorů, často v premiéře. Pro svou hudební všestrannost a pohotovost je často vyhledáván i k produkcím crossoverových koncertů. Spolupracuje se SOČR a Symfonickým orchestrem hl. m. Prahy FOK.

and monotonous second movement or an almost abrupt end of the different movements.

Violinist **Jae-A Yoo** was born in Seoul in 1988. She graduated from the “Conservatoire National de Region de Paris” where she got the 1st prize by unanimous consent of juries. At the age of 17, Jae-A entered the “Conservatoire National Superieur de Musique de Paris” and this is where she got the DNSPM (Diplome National Superieur du Pratique de Musicien) with 1st prize by unanimous consent of juries in 2009. She performed with numerous orchestras as a soloist throughout Europe. She won the Grand Prix for the flute at the international competition of the “Festival de Musique des Jeunes Interpretes”.

Conductor, composer and pianist **Jan Kučera** belongs to the most versatile Czech artists. As a conductor he regularly cooperates with leading Czech orchestras with



Na Nové scéně Národního divadla v Praze nastudoval dvě krátké opery Dmitrije Šostakoviče - Antiformalistický jarmark/Orango a ve světové premiéře svoji komickou operu Rudá Marie, podle rozhlasového seriálu Rodinka Tluchořových autorů Oldřicha Kaisera a Jiřího Lábusa. Jan Kučera je od sezóny 2015/2016 angažován jako šéfdirigent Karlovarského symfonického orchestru.

Jihočeská filharmonie byla v Českých Budějovicích založena v roce 1981. V současnosti má 37 členů a zůstává jedinou profesionální filharmonií v Jihočeském kraji. U vzniku orchestru stál dirigent Jaroslav Vodňanský, od roku 2008 je jeho šéfdirigentem Jan Talich. Orchester vedle samozřejmě interpretace hudby klasických skladatelů a skladeb vhodných pro menší orchestry stále

Spolupředatelem koncertu je Jihočeská filharmonie.



Patron koncertu / Patron of the concert



which, besides classical musical repertoire, he has performed or recorded more than one hundred symphonic compositions of contemporary authors, often as premieres. Due to his musical versatility and promptness he is a sought-after artist also for the production of crossover concerts. At the Prague National Theatre he staged two short operas by Dmitri Shostakovich, Anti-Formalist Rayok/Orango. Since the 2015/2016 season he has had an engagement with the Karlovy Vary Symphony Orchestra as its chief conductor.

The **South Czech Philharmonic** was founded in České Budějovice in 1981. Currently it has 37 members and continues to be the only professional philharmonic orchestra in the South Bohemian Region. Conductor Jaroslav Vodňanský stood at the birth of the orchestra and Jan Talich has been the chief conductor since 2008. Besides the natural interpretation of music by classical composers and compositions suitable for smaller orchestras, the orchestra is increasingly following the current trend of connecting genres, discovering new views on interpretation and presentation.

The co-organizer of the concert is the South Czech Philharmonic.

4/8 čtvrtek 19:30

Zámecká jízdárna

Arturo Sandoval

Anatolij Konstantinovič Ljadov (1855 – 1914): Baba Jaga op. 56

Alexander Grigorjevič Arutjunjan (1920 – 2012): Koncert pro trubku a orchestr
As dur*

Andante – Allegro energico
Meno mosso
Tempo I
Meno mosso
Tempo I – (Cadenza) Coda

Přestávka

Arturo Sandoval (*1949): Koncert pro trubku a orchestr č. 2 (evropská premiéra)

Allegretto con moto
Andante sostenuto
Allegro maestoso

Arturo Sandoval (Kuba) – trubka

Jihočeská filharmonie (ČR)
Jan Kučera (ČR) – dirigent

* Nakladatel Internationale Musikverlage Hans Sikorski GmbH & Co. KG

Anatolij Ljadov stejně jako mnoho jeho současníků často komponoval na ruská národní témata. Řada jeho prací jsou skladby programní, například symfonické básně *Baba Jaga op. 56* (1904), nebo *Kikimora op. 63* a *Kouzelné jezero op. 62*. Tyto relativně krátké skladby patří mezi jeho nejpopulárnější díla. Ljadov mnoho svých skladeb nedokončil. V roce 1909 požádal Sergej Ďagilev Ljadova o orchestrální úpravu některých skladeb Fryderyka Chopina pro připravovaný balet *Les Sylphides*. Ani tuto práci však nedokončil a instrumentaci pak provedl Alexander Glazunov. Podobně skončila i Ďagilevova žádost o zpracování ruské pohádky *O ptáku ohnivákovi*, která se pak stala slavnou v hudebním pojetí Igora Stravinského.

4/8 Thursday 7:30 p.m.

Castle Riding Hall

Arturo Sandoval

Anatoly Konstantinovich Lyadov (1855 – 1914): Baba Yaga Op. 56

Alexander G. Arutunian (1920 – 2012): Concerto for trumpet and orchestra in A flat major*

Andante – Allegro energico
Meno mosso
Tempo I
Meno mosso
Tempo I – (Cadenza) Coda

Interval

Arturo Sandoval (*1949): Concerto for trumpet and orchestra No. 2 (European premiere)

Allegretto con moto
Andante sostenuto
Allegro maestoso

Arturo Sandoval (Cuba) – trumpet

South Czech Philharmonic (Czech Republic)
Jan Kučera (Czech Republic) – conductor

* Publisher Internationale Musikverlage Hans Sikorski GmbH & Co. KG

Anatoly Lyadov, as many of his contemporaries, often wrote compositions based on Russian national themes. Many of his works are programme compositions, for example symphonic poems *Baba Yaga Op. 56* (1904) or *Kikimora Op. 63* and *The Enchanted Lake Op. 62*. These relatively short compositions belong to his most popular works. Lyadov did not finish several of his compositions. In 1909 Sergei Diaghilev asked Lyadov for an orchestral adaptation of some compositions by Frédéric Chopin for the ballet *Les Sylphides*, which was being prepared. However, he did not finish this work either and the instrumentation was then performed by Alexander Glazunov. Diaghilev's request for an adaptation of the Russian fairy tale

Po období baroka, kde trubka často dominovala, nastal v oblasti tvorby pro tento náročný hudební nástroj útlum. Až skladatelé 20. století pochopili, že je potřeba rozšířit zvukové spektrum v koncertantní hudbě. Mezi tyto reprezentativní opusy patří také **Koncert pro trubku a orchestr As dur** (1950) arménského skladatele Alexandra Arutjunjana. Jedná se o jeden z nejhnanějších a technicky nejnáročnějších trumpetových koncertů. Skladba je plná východoevropské lyričnosti i harmonických postupů. Skládá se z pěti hlavních částí, které jsou všechny hrána attacca (bez přerušení). **Koncert pro trubku a orchestr č. 2** Arturo Sandovala propojuje náročné pasáže sólového nástroje s orchestrálními plochami. Koncert, který dnes zazní v evropské premiéře, je mimořádným uměleckým opusem sestávajícím ze tří vět, které posluchače provedou k dech beroucímu hudebnímu zážitku.

Fenomenální trumpetista, ale také klavírista a skladatel **Arturo Sandoval**, ovládá jazz, populární i klasickou hudbu, získal deset cen Grammy, cenu Emmy a mnoho

Firebird had the same fate. It then became famous in Igor Stravinsky's adaptation. After the Baroque period, during which the trumpet was often dominant, came a decline in terms of works written for this demanding musical instrument. It was only in the 20th century that composers understood the need to extend the sound spectrum in concertante music. The **Concerto for trumpet and orchestra in A flat major** (1950) by Armenian composer Alexander Arutiunian is one of such representative opuses. It is one of the most popular and technically demanding trumpet concertos. It is an energetic powerhouse of Eastern European lyricism and harmonic textures. Arutiunian's *Trumpet Concerto* consists of five major sections which are all performed attacca (without interruption of the music). The **Concerto for trumpet and orchestra no. 2** by Arturo Sandoval connects demanding passages of the solo instrument with orchestral surfaces. The concerto, which will be played as the European premiere tonight, is a unique artistic opus consisting of three movements, which will guide the listeners through a breath-taking musical experience.



dalších ocenění. Spoluzaložil úspěšnou skupinu Irakere, jejíž hudba byla fúzí jazzu, rocku, klasické hudby i tradiční kubánské hudby, později založil svou vlastní kapelu. Je žákem legendárního Dizzy Gillespieho a nahrál desky jak s ním, tak např. s Frankem Sinatrou, Paulem Ankou, Rodem Stewartem, Aliciou Keys a mnoha dalšími. Narodil se na Kubě, od roku roku 1990 však žije v USA. V roce 2000 o něm byl natočen životopisný film *Pro lásku či pro vlast: Příběh Artura Sandovala*. Jako skladatel je autorem dvou *Koncertů pro trubku a orchestr*. Díky svým hudebním kvalitám si získal obdiv nejslavnějších dirigentů, skladatelů a symfonických orchestrů.

Dirigent, skladatel a klavírista **Jan Kučera** patří mezi nejvšestrannější české umělce. Jako dirigent pravidelně spolupracuje s předními českými orchestry, s nimiž kromě klasického repertoáru provedl nebo natočil více než sto symfonických skladeb soudobých autorů, často v premiéře. Pro svou hudební všestrannost a pohotovost je často vyhledáván i k produkcím crossoverových koncertů. Spolupracuje se SOČR a Symfonickým orchestrem hl. m. Prahy FOK. Na Nové scéně Národního divadla v Praze nastudoval dvě krátké opery Dmitrije Šostakoviče - Antiformalistický jarmark/Orango a ve světové premiéře svoji komickou operu Rudá Marie, podle rozhlasového seriálu Rodinka Tluchořových autorů Oldřicha Kaisera a Jiřího Lábusa. Jan Kučera je od sezóny 2015/2016 angažován jako šéfdirigent Karlovarského symfonického orchestru.

Jihočeská filharmonie byla v Českých Budějovicích založena v roce 1981. V současnosti má 37 členů a zůstává jedinou profesionální filharmonii v Jihočeském kraji. U vzniku orchestru stál dirigent Jaroslav Vodňanský, od roku 2008 je jeho šéfdirigentem Jan Talich. Orchester vedle samozřejmě interpretace hudby klasických skladatelů a skladeb vhodných pro menší orchestry stále více sleduje i současný trend propojování žánrů, objevování nových pohledů na interpretaci a prezentaci.

Spolupořadatelem koncertu je Jihočeská filharmonie.



Patron koncertu / Patron of the concert



Kč/€ A 790,-/130 B 590,-/22 C 390,-/15

Phenomenal trumpeter, but also pianist and composer, **Arturo Sandoval**, who masters jazz, popular as well as classical music, has won ten Grammy Awards, an Emmy Award and many other prizes. He co-founded the successful group Irakere, whose music was a fusion of jazz, rock, classical music as well as traditional Cuban music, and later he founded his own band. He is a pupil of legendary Dizzy Gillespie and has recorded albums with him as well as, for example, with Frank Sinatra, Paul Anka, Rod Stewart, Alicia Keys and many others. He was born in Cuba but has lived in the USA since 1990. In 2000 the biographical film *For Love or Country: The Arturo Sandoval Story* was made about him. As a composer, he is the author of two "Concertos for Trumpet & Orchestra". His classical artistry has earned him the respect and admiration from the most prestigious conductors, composers and symphony orchestras worldwide.

Conductor, composer and pianist **Jan Kučera** belongs to the most versatile Czech artists. As a conductor he regularly cooperates with leading Czech orchestras with which, besides classical musical repertoire, he has performed or recorded more than one hundred symphonic compositions of contemporary authors, often as premieres. Due to his musical versatility and promptness he is a sought-after artist also for the production of crossover concerts. At the Prague National Theatre he staged two short operas by Dmitri Shostakovich, Anti-Formalist Rayok/Orango. Since the 2015/2016 season he has had an engagement with the Karlovy Vary Symphony Orchestra as its chief conductor.

The **South Czech Philharmonic** was founded in České Budějovice in 1981. Currently it has 37 members and continues to be the only professional philharmonic orchestra in the South Bohemian Region. Conductor Jaroslav Vodňanský stood at the birth of the orchestra and Jan Talich has been the chief conductor since 2008. Besides the natural interpretation of music by classical composers and compositions suitable for smaller orchestras, the orchestra is increasingly following the current trend of connecting genres, discovering new views on interpretation and presentation.

The co-organizer of the concert is the South Czech Philharmonic.

5/8 pátek 20:30

Pivovarská zahrada

Arturo Sandoval

jazzová legenda

In the Stone /Maurice White/

The Man I Love /George Gershwin/

Mambo Caliente /Arturo Sandoval/

Mam-Bop /Arturo Sandoval/

Night in Tunisia /Dizzy Gillespie/

Salt Peanuts /Dizzy Gillespie & Kenny Clarke, ar. Brian Swartz/

Be Bop /Arturo Sandoval/

Přestávka

And Then She Stopped /Dizzy Gillespie/

Things to Come /Dizzy Gillespie & Gil Fuller/

Woody'n`You /ar. Dan Higgins BMI/

Tin Tin Deo /ar. Dan Higgins BMI/

James Session /Jack Matthias, transkripce Miles Collins/

Backrow Politics /Gordon Goodwin/

Gonna Fly Know /Bill Conti/

Arturo Sandoval (Kuba) – trubka

CBC Big Band (ČR)

Miroslav Surka (ČR) – umělecký vedoucí

5/8 Friday 8:30 p.m.

Brewery Garden

Arturo Sandoval

Jazz Legend

In the Stone /Maurice White/

The Man I Love /George Gershwin/

Mambo Caliente /Arturo Sandoval/

Mam-Bop /Arturo Sandoval/

Night in Tunisia /Dizzy Gillespie/

Salt Peanuts /Dizzy Gillespie & Kenny Clarke, Arr. by Brian Swartz/

Be Bop /Arturo Sandoval/

Interval

And Then She Stopped /Dizzy Gillespie/

Things to Come /Dizzy Gillespie & Gil Fuller/

Woody'n`You /Arr. Dan Higgins BMI/

Tin Tin Deo /Arr. Dan Higgins BMI/

James Session /Jack Matthias, transcribed by Miles Collins/

Backrow Politics /Gordon Goodwin/

Gonna Fly Know /Bill Conti/

Arturo Sandoval (Cuba) – trumpet

CBC Big Band (Czech Republic)

Miroslav Surka (Czech Republic) – artistic leader

S pojmem „**jazzový standard**“ se můžeme setkat nejčastěji v prostředí jazzových hudebníků, kteří dostanou možnost zahrát si mimo rámec vlastních skladeb na jam-sessions, tedy setkáních, kde se improvizace velmi specifické skladby. Přesná definice „jazzového standardu“ není možná, protože pohled na věc se mění dle místa (země) konání, času (zda v současnosti, nebo před pár desetiletími), souvisí také s dramaturgií (traditional & dixieland, swing, moderní jazz atd.), a konečně s vyspělostí muzikantů i publika. Jazzový standard je léta prověřená melodie s akordy, kterou většina hudebníků dlouhou dobu uznává jako zajímavý základ pro společné improvizace nebo vytvoření aranžmá a zároveň všichni tuší, že by se mohla líbit publiku. O tom, co se stane, nebo nestane standardem, rozhoduje zásadní měrou právě publikum.

Fenomenální trumpetista, ale také klavírista a skladatel **Arturo Sandoval**, ovládá jazz, populární i klasickou hudbu, získal deset cen Grammy, cenu Emmy a mnoho dalších ocenění. Spoluzaložil úspěšnou skupinu Irakere, jejíž hudba byla fúzí jazzu, rocku, klasické hudby i tradiční kubánské hudby, později založil svou vlastní kapelu. Je žákem legendárního Dizzy Gillespieho a nahrál desky jak s ním, tak např. s Frankem Sinatrou, Paulem Ankou, Rodem Stewartem, Aliciou Keys a mnoha dalšími. Narodil se na Kubě, od roku roku 1990 však žije v USA. V roce 2000 o něm byl natočen životopisný film *Pro lásku či pro vlast: Příběh Artura Sandovala*. Jako skladatel je autorem dvou *Koncertů pro trubku a orchestr*. Díky svým hudebním kvalitám si získal obdiv nejslavnějších dirigentů, skladatelů a symfonických orchestrů.

CBC Big Band patří mezi nejlepší big bandy v ČR a je složen z předních profesionálních hráčů. Založil ho trumpetista **Miroslav Surka** v roce 2005. Za své desetileté působení soubor hrál na různých jazzových festivalech (Swingový festival Praha, South Bohemia Jazzfest ad.). Na MHF Český Krumlov doprovázel světové jazzové trumpetové hvězdy – Bobby Shew (2008), James Morrison (2010), Arturo Sandoval (2011). Dále vystoupil např. s Dee Dee Bridgewater (2010) na Prague Proms. Na české popové i jazzové scéně spolupracoval CBC Big Band např. s Karlem Gottem, Ladislavem Kerndlem, Helenou Vondráčkovou, Jitkou Zelenkovou, Dashou, Janem Smigmatorem, ad. Soubor vystupuje v show „Glenn Miller – Tribute to the legend“.

Patroni koncertu / Patrons of the concert


Wienerberger


Mozzy JIKOV


Novinky.cz

Kč/€ Tri. 990,-/37 A 790,-/30 B 690,-/26 C 590,-/22

We may encounter the term “**jazz standard**” most often among jazz musicians who get the opportunity to play outside the frame of compositions at jam-sessions, which are meetings where they create variations of very specific compositions. An exact definition of a “jazz standard” is impossible to give because the perspective changes depending on place (country) and time (at present or a few decades ago) besides being connected with style (traditional & Dixieland, swing, modern jazz etc.) and with the maturity of the musicians and the audience. A jazz standard is a melody with chords proven by the years which most musicians recognize as an interesting basis for joint improvisations or creating an arrangement and at the same time sense that it will be appreciated by the audience. What will become a standard and what will not is to a great extent actually decided by the audience.

Phenomenal trumpeter, but also pianist and composer, **Arturo Sandoval**, who masters jazz, popular as well as classical music, has won ten Grammy Awards, an Emmy Award and many other prizes. He co-founded the successful group Irakere, whose music was a fusion of jazz, rock, classical music as well as traditional Cuban music, and later he founded his own band. He is a pupil of legendary Dizzy Gillespie and has recorded albums with him as well as, for example, with Frank Sinatra, Paul Anka, Rod Stewart, Alicia Keys and many others. He was born in Cuba but has lived in the USA since 1990. In 2000 the biographical film *For Love or Country: The Arturo Sandoval Story* was made about him. As a composer, he is the author of two “Concertos for Trumpet & Orchestra”. His classical artistry has earned him the respect and admiration from the most prestigious conductors, composers and symphony orchestras worldwide.

The **CBC Big Band** is one of the best big bands in the Czech Republic and consists of leading professional players. It was founded by trumpeter **Miroslav Surka** in 2005. During its ten years of existence the ensemble has played at numerous jazz festivals (Prague Swing Festival, South Bohemia Jazzfest etc.). At the IMF Český Krumlov it has accompanied world renowned jazz trumpet stars – Bobby Shew (2008), James Morrison (2010) and Arturo Sandoval (2011). It has also performed, for example, with Dee Dee Bridgewater (2010) at the Prague Proms. On the Czech pop and jazz scene the CBC Big Band has cooperated with Karel Gott, Ladislav Kerndl, Dasha, Jan Smigátor and others. The ensemble appears in the “Glenn Miller – Tribute to the Legend” show.

6/8 sobota 20:30

Pivovarská zahrada

Carl Orff: Carmina Burana

Carl Orff (1895 – 1982): Carmina Burana / Písně z Beuren cantiones profanae / světské zpěvy

Fortuna Imperatrix Mundi / Štěstěna, vládkyně světa

1. O Fortuna / Ó, Štěstěno
2. Fortune plango vulnere / Oplakávám rány osudu

I. Primo vere / Přišlo jaro

3. Veris leta facies / Veselá tvář jara
4. Omnia sol temperat / Slunce vše zahřívá
5. Ecce gratum / Ejhle, příjemné jaro

Uf dem anger / Na palouku

6. Tanz / Tanec
7. Floret silva / Raší les
8. Chramer, gip die varwe mir / Dej mi, kupče, barvičky
9. Reie / Samy
10. Were diu werlt alle min / Kdybych já měl celý svět

II. In Taberna / V krčmě

11. Estuans interius / Hořím nejnvtřnějším hněvem
12. Olim lacus colueram / Zpívá pečená labuť
13. Ego sum abbas / Já jsem opat
14. In taberna quando sumus / V hospodě když zasedáme

III. Cour D'Amours / Království lásky

15. Amor volat undique / Amor létá všude kol
16. Dies, nox et omnia / Den, noc a vše
17. Stetit puella / Stála dívka
18. Circa mea pectora / Okolo mách prsou
19. Si puer cum puellula / Když hoch s dívenkou
20. Veni, veni, venias / Pojď, má krásko!
21. In trutina / Na váze pochybném rozumu

6/8 Saturday 8:30 p.m.

Brewery Garden

Carl Orff: Carmina Burana

Carl Orff (1895 – 1982): Carmina Burana / Songs of Beuren cantiones profanae / secular songs

Fortuna Imperatrix Mundi / Fortuna, Empress of the World

1. O Fortuna / Oh, Fortuna
2. Fortune plango vulnere / I Bemoan the Wounds of Fortune

I. Primo vere / Spring

3. Veris leta facies / The Merry Face of Spring
4. Omnia sol temperat / The Sun Warms Everything
5. Ecce gratum / Behold, the Pleasant Spring

Uf dem anger

6. Tanz / Dance
7. Floret silva / The Noble Woods Are Burgeoning
8. Chramer, gip die varwe mir / Shopkeeper, Give Me Colour
9. Reie / Round Dance
10. Were diu werlt alle min / If All the World Were Mine

II. In Taberna / In the Tavern

11. Estuans interius / Burning Inside
12. Olim lacus colueram / Once I Lived on Lakes
13. Ego sum abbas / I Am the Abbot
14. In taberna quando sumus / When We Are in the Tavern

III. Cour D'Amours / The Court of Love

15. Amor volat undique / Cupid Flies Everywhere
16. Dies, nox et omnia / Day, Night, and Everything
17. Stetit puella / A Girl Stood
18. Circa mea pectora / In My Heart
19. Si puer cum puellula / If a Boy with a Girl
20. Veni, veni, venias / Come, Come, O Come
21. In trutina / In the Balance

22. Tempus est iocundum / Je čas radosti

23. Dulcissime / Nejsladší!

Blanziflor et Helena / Blanziflor a Helena

24. Ave formosissima / Zdráva buď, ty krásó

Fortuna Imperatrix Mundi / Štěstěna, vládkyně světa

25. O Fortuna / Ó, Štěstěno

Natalia Roman (Moldavsko) – soprán

Roger Isaacs (USA) – kontratenor

Audun Iversen (Norsko) – baryton

Kühnův dětský sbor (ČR)

Jiří Chvála (ČR) – sbormistr

Kühnův smíšený sbor

Marek Vorlíček (ČR) – sbormistr

Symfonický orchestr Českého rozhlasu (ČR)

Petr Vronský (ČR) – dirigent

Starobylý klášter v Benediktbeuren (latinsky Buranum) stojí na úpatí Alp nedaleko Mnichova. Po více než tisíc let zde působili mniši řádu benediktinů, kteří se zabývali přepisováním a studiem vzácných písemností. Když byl klášter v roce 1803 rušen, jeho knihovna vydala řadu vzácných objevů. Mezi nimi byl i latinský rukopisný kodex ze 13. století obsahující světskou lyriku. Historikům bylo hned zřejmé, že se jedná o památku mimořádného významu. Písemných pramenů dokumentujících světskou kulturu nižších vrstev středověké společnosti se dochovalo totiž velmi málo – většina středověkých písemností je církevní provenience a tuto oblast zcela opomíjí. Sběrka textů pak vyšla až v roce 1847. Obsahuje milostnou lyriku, společenskou a politickou satiru i rozpustilé pijácké odrhovačky. Skvěle proto odráží ducha doby před rokem 1250, kdy byl pravděpodobně rukopis sepsán. Jazykem je převážně latina, ale část textů je v různých dialektech středověké němčiny a francouzštiny.

Světovou proslulost však toto dílo získalo až ve 20. století díky Carlu Orffovi, jehož kompoziční dílo stojí stranou slohových proudů minulého století a je ve své osobitosti nezaměnitelné. Tento německý skladatel si někdy začátkem třicátých let zakoupil v antikvariátě výtisk a rozhodl se vybrané texty rukopisu zhudebnit.

22. Tempus est iocundum / This is the Joyful Time

23. Dulcissime / Sweetest One

Blanziflor et Helena / Blanziflor and Helena

24. Ave formosissima / Hail Most Beautiful One

Fortuna Imperatrix Mundi / Fortuna, Empress of the World

25. O Fortuna / O Fortuna

Natalia Roman (Moldova) – soprano

Roger Isaacs (USA) – countertenor

Audun Iversen (Norway) – baritone

Czech Philharmonic Children's Choir (Czech Republic)

Jiří Chvála (Czech Republic) – choirmaster

Kühn Choir of Prague (Czech Republic)

Marek Vorlíček (Czech Republic) – choirmaster

Prague Radio Symphony Orchestra (Czech Republic)

Petr Vronský (Czech Republic) – conductor

When a 13th-century Latin manuscript codex containing secular lyrics was discovered in the monastery of Benediktbeuren (in Latin Buranum) in Bavaria in 1803, it was clear that this was a find of enormous historical value. Most medieval manuscripts are of church provenience and provide little evidence of the secular culture of the common people. The collection was not published until 1847 and is a charming and fascinating mix of love songs, social and political satire and old risqué drinking songs. Although the language is mainly Latin, parts of the texts are in various dialects of medieval German and French. In spite of being intriguing in itself, the collection only achieved world fame in the 20th century thanks to Carl Orff, who set selected texts from the manuscript to music in his cantata of the same name in 1936. Orff's cantata *Carmina Burana* (the Latin word carmen, plural carmina, means poem or song) achieves a unique effect thanks to its simple melodic lines, connected with an unrestrained but often also artfully complicated rhythmical component and unique sense of timbre of sound, ferociousness of its choir parts, archaic mysteriousness of medieval texts but at the same time familiar vicinity and comprehensibility of its content. The cantata opens with the choral song *Fortuna imperatrix mundi* (*Fortuna, Empress of the World*), which tells of the inconstancy of human fortune. A colourful mixture of amatory, drinking

Dílo pak završil v roce 1936 ve stejnojmenné kantátě pro sbor, sólisty a orchestr. Orffova kantáta *Carmina Burana* (latinské slovo carmen, v množném čísle carmina, znamená básně či písně) svými jednoduchými melodiemi spojenými s živelnou, ale často i rafinovaně složitou rytmickou složkou a mimořádným smyslem pro barvu zvuku, dravostí sborových partií, archaickou tajemností středověkých textů, zároveň ale důvěrnou blízkostí a pochopitelností jejich obsahu, dosahuje mimořádného účinku. Kantátu otevírá ve sboru píseň *Fortuna imperatrix mundi* (*Šťěstěna, vládkyně světa*), hovořící o nestálosti lidského štěstí. Následuje pestrá směs milostných, pijáckých a satirických písní, které nás dojmají zjištěním, že středověký člověk si užíval radostí života nejinak než my dnes. Když zní první slova Orffovy skladby „*Stálé není jen se mění Šťěstí jak tvář Měsíce, zvětšuje se změňuje se – Život, krutý velice, hned nás týrá, hned nás sbírá pro útechu, radost, smích; i bídy stesk i zlata lesk roztaví jak slunce sníh.*“, nařikající si na nestálost Šťěstěny, uvědomíme si, že osud *Carmin*, kdysi slavných a po dlouhá léta zapomenutých, je obrazem i našich vzestupů a pádů na cestách tohoto světa.

Natalia Roman se narodila v Moldavsku a od roku 2004 žije v Itálii. Po svém příjezdu do Itálie během krátké doby pronikla na italskou i mezinárodní operní scénu a s velkým úspěchem vystoupila v operním domě Teatro Regio di Parma, na Rossiniho operním festivalu v Pesaru, v divadle Teatro Comunale di Ferrara a v divadlech ve městech Rovigo, Bolzano, Trento, Padova, Como, Jesi, Trieste, Janov a Verona, kde se představila jako Gilda v *Rigolettovi*. Ve stejné roli se představila i na operním gala v Petrohradě.

Roger O. Isaacs si své hudební vzdělání prohloubil na South African College of Music na Universitě v Kapském městě, kterou absolvoval v roce 1994, kdy také padl režim apartheidu. Následovala velmi úspěšná sólová kariéra v rodné zemi, s repertoárem zahrnujícím jak hudbu starých mistrů, tak díla skladatelů dvacátého století. Od svého amerického sólového debutu v roce 1996 vystupuje Isaacs jako sólista v nejvýznamnějších pěveckých tělesech na východním pobřeží Spojených států. Kromě jiného účinkoval např. JFK centru – Washingtonské národní opeře i v Bílém domě. Svůj talent zúročil např. v Monteverdiho *Mariánských nešporách*, Bachově *Mši h moll a Matoušových paších*, Händlově *Izraeli v Egyptě a Mesiášovi* a Vivaldiho *Stabat Mater* pro sólový alt. V Evropě Roger O. Isaacs debutoval v srpnu 2015 účinkováním na MHF Český Krumlov, a to ve spolupráci se souborem Musica Florea.



Roger O. Isaacs

and satirical songs follows and we discover that medieval people enjoyed fun and the joys of life just as we do. When the first words of Orff's composition are played, "*O Fortune, like the moon of ever changing state, you are always waxing or waning; hateful life now is brutal, now pampers our feelings with its game; poverty, power, it melts them like ice*", moaning about the instability of Fortuna, we realize that *Carmina's* fate, once famous and forgotten for many years, is a depiction of our rises and falls during the journeys in this world.

Natalia Roman was born in Drochia in Moldova and has been living in Italy since 2004. After her arrival in Italy in 2004, in a short time, she entered the national and international opera scene and with great success performed at the Regio di Parma, the Rossini Opera Festival in Pesaro, the Teatro Comunale di Ferrara and the theatres of Rovigo, Bolzano, Trento, Padova, Como, Jesi, Trieste and Verona, where she made an appearance as Gilda in *Rigoletto*; she also performed in the same role in an opera gala in Saint Petersburg.

Roger O. Isaacs extended his musical education at the South African College of Music at the University of Cape Town, from which he graduated in 1994 when the apartheid regime ended. A very successful solo career in his home country followed with a repertoire including both the music of old masters as well as the works of 20th century composers. Since making his American solo debut in 1996, Countertenor Roger O. Isaacs has performed as soloist with many of the most prominent choral organizations on the East Coast of America, and in venues ranging from the Kennedy Center Opera House to the White House. Past performances include solo appearances in Monteverdi's *Vespers of 1610*, Bach's *Mass in B Minor* and *St Matthew Passion*. Mr. Isaacs made his European debut in August 2015 at the prestigious IMF Český Krumlov in the Czech Republic.

Norwegian baritone **Audun Iversen** began singing at the age of 22. He won the "Queen Sonja International Singing Competition" in 2007 in Oslo and made the final in the "Hans Gabor Belvedere Singing Competition" in Vienna. Audun has appeared at many distinguished houses, with notable appearances including singing at the Nobel Peace Prize Award Ceremony with Elina Garanca, his debut at the Lyric Opera of Chicago as Olivier in *Capriccio*, the title role in *Wozzeck* at the Frankfurt Opera and Albert in *Werther* at the Opernhaus Zurich.

Norský barytonista **Audun Iversen** se začal věnovat zpěvu ve 22 letech. V roce 2007 vyhrál Mezinárodní pěveckou soutěž královny Sonji v Oslu a probjoval se do finále Pěvecké soutěže Hans Gabor Belvedere ve Vídni. Iversen vystoupil v mnoha renomovaných koncertních sálech. Mezi jeho nejvýznamější vystoupení řadíme účinkování při předávání Nobelových cen společně s Elinou Garančou, jeho debut v Lyrické opeře v Chicagu jako Olivier v *Capriccio*, titulní roli v díle *Wozzeck* ve Frankfurtské opeře, roli Albera v opeře *Werther* v Opernhaus Zurich a ztvárnění Marcella v *Bohémě* při svém návratu do opery v San Francisku.



Audun Iversen

Kühnův dětský sbor (založen 1932) patří k nejvýznamnějším českým uměleckým kolektivům, známým nejen v Evropě, ale i v Japonsku, Spojených státech amerických, Kanadě, Mexiku a Jižní Koreji. Za 80 let své existence vychoval tisíce talentovaných dětí a naučil je lásce k hudbě a umění. Z jeho nejnadanějších členů vyrostli významní umělci a umělkyně – dirigenti, režiséři, skladatelé, pěvci i instrumentalisté. Sbor vedle samostatných koncertů spolupracuje systematicky se špičkovými orchestry. Za svou existenci sbor nahrál na 50 CD české i světové hudby. Mezi největší úspěchy z poslední doby patří účinkování v proslulé Carnegie Hall v New Yorku nebo na prestižním festivalu Bregenzer Festspiele ve scénickém provedení Janáčkovy *Lišky Bystroušky*. Vystoupil pod vedením sbormistra **Jiřího Chvála**.

Kühnův smíšený sbor založil v roce 1959 Pavel Kühn (1938 – 2003) a pracoval s ním takřka nepřetržitě 45 let. Sbor se postupně stal průkopníkem v uvádění a cappellových děl světového romantismu v koncertních sálech a nahrávacích studiích. Prokázal své kvality také v repertoáru oratorniím a kantátovém, jenž se vyvíjel a stále vyvíjí především v úzké spolupráci se Symfonickým orchestrem hl. m. Prahy FOK. Sbor byl partnerem i dalších prestižních symfonických těles domácích a zahraničních. V 80. letech 20. století byl přivzán k několika projektům Nederlands Dans Theater, podílel se na představeních choreografa Jiřího Kyliána. Od počátku své existence těleso inspirovalo vznik řady děl soudobých skladatelů. Současným



Natalia Roman

The **Czech Philharmonic Children's Choir** (established in 1932) ranks among the leading Czech vocal ensembles renowned not only in Europe, but also in Japan, USA, Canada, Mexico and South Korea. In its 80 years of existence, it has trained thousands of talented children, instilling in them love for music and art. Some of its most gifted former members have grown up to become major artists: conductors, music directors, composers, singers and instrumentalists. Apart from appearing in its own concerts, it works systematically with prominent orchestras. Among its recent successes were appearances in New York's famed Carnegie Hall and at the Bregenzer Festspiele 2003 as well as in a stage production of Janáček's *The Cunning Little Vixen*. It will perform under the leadership of choirmaster **Jiří Chvála**.

The **Kühn Choir of Prague** was founded in 1959 by Pavel Kühn (1938 – 2003), who worked with the choir more or less continuously for 45 years. The choir gradually became a pioneer in presenting a cappella works of world Romanticism in concert halls and recording studios. The choir was also a partner of other prestigious symphony ensembles from the Czech Republic as well as foreign countries. In the 1980s the ensemble was invited to several projects of the Netherlands Dans Theater and took part in the performances of choreographer Jiří Kylián. Since the beginning of its existence the choir has inspired the birth of several works by contemporary composers. The current choirmaster is Marek Vorlíček and in 2014 Lenka Navrátilová became the second choirmistress.

Choirmaster **Marek Vorlíček** is a graduate of conducting from the Prague Conservatory and the Prague Academy of Performing Arts. He has gained a wealth of experience conducting choirs, initially as the choirmaster of the Domažlice Children's Choir and later as the choirmaster of the Čerchovan Mixed Choir, also from Domažlice. He has conducted at dozens of concerts with this ensemble, both at home and abroad, and has recorded two CDs featuring spiritual music. For this project he won the national choirmaster's prize awarded by the Czech Choral Union.

sbormistrem je Marek Vorlíček, druhou sbormistryní se stala v roce 2014 Lenka Navrátilová.

Sbormistr **Marek Vorlíček** je absolventem oboru dirigování na Pražské konzervatoři a tamější Akademii múzických umění. S vedením sborového tělesa má bohaté zkušenosti, které získával nejprve jako sbormistr domažlického dětského sboru a posléze domažlického smíšeného sboru Čerchovan. S tímto tělesem absolvoval desítky koncertů doma i v zahraničí a natočil dvě CD s duchovní hudbou. Za tuto práci obdržel národní sbormistrovskou cenu Unie českých pěveckých sborů.

Petr Vronský, původně úspěšný houslista, začal svou dirigentskou dráhu v roce 1971 v plzeňské opeře. Pro jeho umělecký rozvoj byl důležitý úspěch v dirigentské soutěži H. von Karajana v Berlíně (1973). Působil jako šéfdirigent Státní filharmonie v Brně a Janáčkovy filharmonie Ostrava. Od sezony 2005/2006 je šéfdirigentem Moravské filharmonie Olomouc a působí jako docent oboru dirigování na hudební fakultě pražské AMU. Je považován za všestranného dirigenta širokého záběru s mimořádným citem pro interpretaci.

Symfonický orchestr Českého rozhlasu, jehož tradice se odvíjí od roku 1926, patří k předním a zároveň nejstarším českým orchestrálními tělesům. Svou stále stoupající uměleckou úroveň si vydobyl významné postavení v českém koncertním životě. V současné době nabízí SOČR svým posluchačům koncerty v rámci abonentní řady ve Dvořákově síni Rudolfiny. Zároveň patří k vítaným hostům zahraničních koncertních sál. Prostřednictvím mezinárodní hudební výměny v rámci Evropské vysílací unie se nahrávky SOČRu dostávají ke statisícům posluchačů v celé Evropě i zámoří.

Kč/ € Tri. 2 990,-/113 A 1 390,-/52 B 990,-/37 C 690,-/26 D 590,-/22 E 490,-/18

Petr Vronský, originally a successful violinist, started his conductor's career in 1971 at the opera in Pilsen. Among others, the success in H. von Karajan's Conducting Competition in Berlin (1973) played an important role in his artistic development. He was chief conductor of the Brno State Philharmonic and Janáček Philharmonic Orchestra. Since the 2005/2006 season he has been chief conductor of the Moravian Philharmonic Orchestra Olomouc and associate professor in conducting at the Faculty of Music at the Academy of Performing Arts in Prague. He is considered a versatile conductor with an extensive scope and a sense of interpretation.

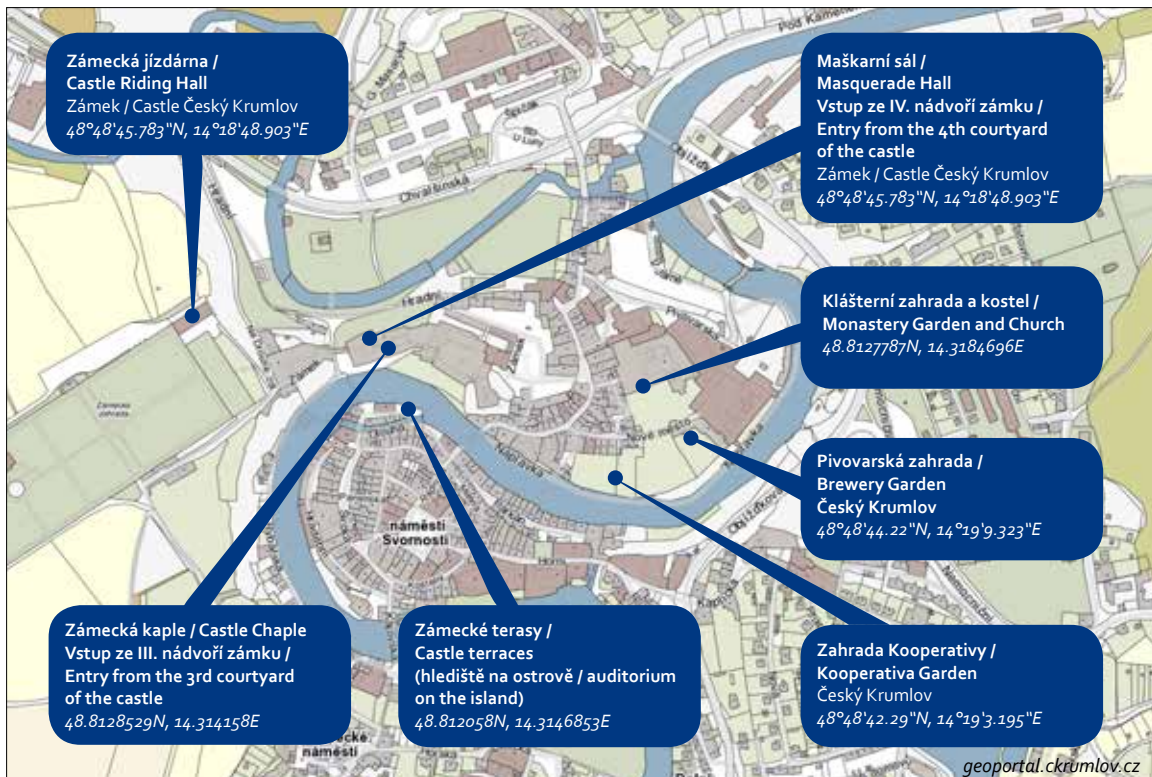
The **Prague Radio Symphony Orchestra**, whose tradition goes back to 1926, is one of the leading and also longest established Czech ensembles. It has gained an important place on the Czech concert scene thanks to its ever-increasing artistic standard. The orchestra is also a welcome guest in many concert halls abroad. Through the EU's European Musical Exchange the orchestra's recordings reach hundreds of thousands of listeners all over Europe and overseas.

Patron koncertu / Patron of the concert

PRÁVO

ZMĚNA PROGRAMU VYHRAZENA

THE PROGRAM IS SUBJECT TO CHANGE



Maškarní sál / Masquerade Hall



Zámecká jízďárna / Castle Riding Hall



Zahrada Kooperativy / Kooperativa Garden



Zámecká kaple / Castle Chapel



Kláštterní zahrada / Monastery Garden



Zámecké terasy / Castle terraces



Kláštterní kostel / Monastery Church



Pivovarská zahrada / Brewery Garden

Klub přátel MHF Český Krumlov

Klub přátel MHF ČK je věrnostní program zahrnující celou řadu výhod pro stále příznivce festivalu. Každému členovi klubu náleží specifický balíček výhod zahrnující přednostní informace o festivalu, zvýhodněné vstupné na koncerty a společenské akce festivalu a rovněž slevy uplatnitelné v síti spolupracujících subjektů. Členům Klubu přátel MHF Český Krumlov navíc každý rok věnujeme jeden koncert festivalové řady jako výraz poděkování za jejich přízeň.

Bronzová karta

hodnota karty: 500 Kč

- přednostní poskytnutí informací o dění na festivalu formou čtvrtletního zaslání informačního zpravodaje Repetice e-mailem;
- přednostní zaslání programové brožury festivalu e-mailem;
- přednostní rezervace vstupenek na koncerty festivalu 1 týden před zahájením řádného prodeje;
- sleva 5 % na nákup 2 vstupenek na každý koncert festivalu MHF ČK
- sleva 30 % na 2 vstupenky na koncert Klubu přátel MHF Český Krumlov;
- slevy na služby poskytované partnerskými organizacemi (dle aktuálního stavu např. Pizzeria Latrán 10 % z konečného účtu).

Stříbrná karta

hodnota karty: 5.000 Kč / nebo nákup vstupenek v kumulované hodnotě 10.000,- Kč v rámci jednoho ročníku festivalu

- přednostní poskytnutí informací o dění na festivalu formou čtvrtletního zaslání informačního zpravodaje Repetice e-mailem;
- přednostní zaslání programové brožury festivalu e-mailem;
- přednostní rezervace vstupenek na koncerty festivalu 1 týden před zahájením řádného prodeje;
- sleva 10 % na nákup 2 vstupenek na každý koncert festivalu MHF ČK
- sleva 50 % na 2 vstupenky na koncert Klubu přátel MHF Český Krumlov;
- slevy na služby poskytované partnerskými organizacemi (dle aktuálního stavu např. Pizzeria Latrán 10 % z konečného účtu);
- možnost vstupu do VIP stanu v rámci koncertů v Pivovarské zahradě s občerstvením zdarma;

IMF Český Krumlov Friends Club

The IMF ČK Friends Club is a loyalty program which includes a number of advantages for regular visitors of the festival. Every member is entitled to a specific package of advantages including priority information about the festival, discounted admission to concerts and festival social events as well as discounts which may be used in the network of cooperating entities. Besides that every year one concert from the festival series is dedicated to the members of the IMF Český Krumlov Friends Club as a thankyou for their support.

Bronze card

card value: 500 CZK

- preferential provision of information about the festival in the form of the quarterly informational newsletter Repetice sent by e-mail;
- preferential sending of the IMF ČK programme brochure by e-mail;
- preferential ticket sales to the festival concerts 1 week before the start of regular ticket sales;
- 5% discount off the purchase of 2 tickets for every concert of the IMF ČK
- 30% discount off the purchase of 2 tickets to the concert of IMF ČK Friends;
- discounts on services provided by partner organizations (according to current situation, e.g. Pizzeria Latrán 5% off the final bill).

Silver card

card value: 5.000 CZK / or purchase of tickets in a total value of 10.000 CZK within one festival year

- preferential provision of information about the festival in the form of the quarterly informational newsletter Repetice sent by e-mail;
- preferential sending of the IMF ČK programme brochure by e-mail;
- preferential reservation of tickets to the festival concerts 1 week before the start of regular ticket sales;
- 10% discount off the purchase of 2 tickets for every concert of the IMF ČK
- 50% discount off the purchase of 2 tickets to the concert of IMF ČK Friends;
- discounts on services provided by partner organizations (according to current situation, e.g. Pizzeria Latrán 7.5 % off the final bill);
- access to the VIP tent during concerts in the Brewery Garden with free refreshments;

- možnost získání 2 vstupenek na slavnostní recepci po zahajovacím koncertu festivalu se slevou 30 %;
- dárek od MHF Český Krumlov – exkluzivní publikace o festivalu.

Zlatá karta

hodnota karty: 10.000 Kč / nebo nákup vstupenek v kumulované hodnotě 20.000,- Kč v rámci jednoho ročníku festivalu

- přednostní poskytnutí informací o dění na festivalu formou čtvrtletního zaslání informačního zpravodaje Repetice e-mailem;
- přednostní zaslání programové brožury festivalu e-mailem;
- přednostní rezervace vstupenek na koncerty festivalu 1 týden před zahájením řádného prodeje;
- sleva 20 % na nákup 2 vstupenek na každý koncert festivalu MHF ČK
- 2 čestné vstupenky na koncert Klubu přátel MHF Český Krumlov;
- slevy na služby poskytované partnerskými organizacemi (dle aktuálního stavu např. Pizzerie Latrán 10 % z konečného účtu);
- možnost vstupu do VIP stanu v rámci koncertů v Pivovarské zahradě s občerstvením zdarma;
- možnost získání 1 pozvánky pro 2 osoby na slavnostní akce zahajovacího dne festivalu se slevou 50 % (pozvánka platí jako vstupenka pro 2 osoby na slavnostní zahájení festivalu v Hotelu Růže a zároveň na slavnostní recepci po zahajovacím koncertu festivalu);
- možnost získání 2 vstupenek na slavnostní recepci po zahajovacím koncertu festivalu se slevou 50 %;
- možnost získání 1 pozvánky na slavnostní zakončení festivalu se slevou 50 % (pozvánka platí jako vstupenka pro 2 osoby);
- dárek od MHF Český Krumlov – exkluzivní publikace o festivalu.

Jako přídatek k bonusům plynoucím z členství v Klubu Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov navíc člen Klubu získává také řadu výhod Ticketstream Ticketcard. Tato karta může být použita jako vstupenka na vybrané akce z portfolia Ticketstream a jakožto vlastník Ticketstream Ticketcard člen Klubu získává možnost nakupovat vstupenky na další akce v síti Ticketstream se slevou, čímž se otevírá další škála bonusů a úspor. Nabídka těchto akcí se neustále rozšiřuje.

Klubové karty jsou k dostání v e-shopu na stránkách MHF Český Krumlov (www.festivalkrumlov.cz), zaregistrovat se můžete rovněž v jakékoli pobočce společnosti Ticketstream.

- possibility of obtaining 2 tickets to the official reception after the opening concert of the festival at a discount of 30 %;
- present from the IMF Český Krumlov – exclusive publication about the festival.

Gold card

card value: 10.000 CZK / or purchase of tickets in a total value of 20.000 CZK within one festival year

- preferential provision of information about the festival in the form of the quarterly informational newsletter Repetice sent by e-mail;
- preferential sending of the IMF ČK programme brochure by e-mail;
- preferential ticket sales to the festival concerts 1 week before the start of regular ticket sales;
- 20% discount off the purchase of 2 tickets for every concert of IMF ČK
- 2 complimentary tickets to the concert of IMF ČK Friends;
- discounts on services provided by partner organizations (according to current situation, e.g. Pizzeria Latrán 10 % off the final bill);
- access to the VIP tent during concerts in the Brewery Garden with free refreshments;
- possibility of obtaining 1 invitation for 2 persons to the official events of the opening day of the festival at a discount of 50 % (the invitation is valid as a ticket for 2 persons to the official opening of the festival as well as the official reception after the opening concert of the festival);
- possibility of obtaining 2 tickets to the official reception after the opening concert of the festival at a discount of 50 %;
- possibility of obtaining 1 invitation to the official closing of the festival at a discount of 50 %;
- present from the IMF Český Krumlov – exclusive publication about the festival.

Another bonus resulting from the membership in the International Music Festival Český Krumlov Friends Club is the Ticketstream Ticketcard to which every Club member is entitled. This card may be used as a ticket to chosen events from the Ticketstream portfolio and as a holder of the Ticketstream Ticketcard every Club member may purchase tickets to other events in the Ticketstream network at a discount, which brings a further range of bonuses and savings. The offer of these events is constantly increasing.

Club cards are available in the e-shop on the IMF Český Krumlov website (www.festivalkrumlov.cz). You may also register at any branch of the company Ticketstream.

Pořadatelské podmínky

Vstupenky

- Vstupenky jsou prodávány v pořadí uskutečněných objednávek do naplnění kapacity hledišť.
- Neprodané vstupenky budou k dostání v místě konání koncertu, hodinu před jeho začátkem.
- Zakoupené vstupenky nelze vrátet nebo vyměňovat. Za ztracené vstupenky se neposkytuje náhrada.
- Na vrácení vstupného má zákazník nárok jedině v případě, že pořadatel akci zruší. Nárok na vrácení vstupného je třeba uplatnit v místě nákupu vstupenky do jednoho měsíce od data akce. Poštovné a balné se nevrací.
- Pokud je koncert zahájen a bude po 15 minutách předčasně ukončen z důvodů nepříznivého počasí či důvodů vis maior, ztrácí majitel vstupenky nárok na vrácení vstupného.
- V případě nepříznivého počasí si pořadatel vyhrazuje právo posunout začátek představení až o 120 minut.
- Vstupenka platí jen pro uvedený den, hodinu a místo a je platná pouze s kontrolním ústřížkem.
- Vstupenka opravňuje k jednomu vstupu na akci, po opuštění místa konání pozbývá platnosti.
- Prosím, zkontrolujte si údaje na Vaší vstupence, na pozdější reklamace nebude brán ohled.
- Padělání vstupenek je trestné.

Slevy

- Držitelé průkazů ZTP – sleva 30 % po předložení příslušného dokladu.
- Držitelé průkazů ZTP/P – sleva 30 % po předložení příslušného dokladu a doprovod zdarma.
- Dětské vstupné – děti do 6 let vstup zdarma (bez nároku na místo), děti od 6 do 15 let mají slevu 50 % na veškerá představení.
- Jednotlivé slevy nelze sčítat.

General terms and conditions

Tickets

- Ticket are sold in the order in which orders are placed until auditorium capacity is filled.
- Unsold tickets will be available at the concert location an hour before the start of the show.
- Purchased tickets cannot be returned or exchanged. No compensation will be provided for lost tickets.
- The customer is only entitled to a refund of the admission fee if the organizer cancels the event. Claims for admission fee refunds must be made at the place where the tickets were purchased within a month of the date of the event. Postage and packing will not be refunded.
- If a concert starts and is cancelled after 15 minutes due to bad weather or due to an Act of God, the ticketholder will no longer be entitled to a refund of the admission fee.
- In case of bad weather, the organizer reserves the right to delay the start of the performance by up to 120 minutes.
- The ticket is only valid for the stipulated day, time and venue and is only valid with the counterfoil.
- The ticket entitles the holder to enter the event once. It loses its validity once the ticketholder leaves the venue.
- Please check the details on your ticket. Subsequent claims will not be considered.
- Forging tickets is a criminal offence.

Discounts

- Holders of ZTP cards¹ – 30% discount on presentation of the respective document and holders of ZTP/P cards² – 30% discount on presentation of the respective document (and accompanying person free of charge)
- Admission fees for children – admission for children up to the age of 6 is free of charge (with no entitlement to a seat), children aged 6 to 15 are entitled to a discount of 50% on all performances.
- Individual discounts cannot be combined.

Přístup na akce festivalu

- Návštěvník představení či koncertu musí respektovat pokyny pořadatelů.
- Do prostor, v nichž se koncerty festivalu konají, není dovoleno vnášet magnetofony, filmové kamery, fotoaparáty ani videokamery. Je přísně zakázáno pořizování záznamů zvukových, filmových, fotografických či videozáznamů, a to i pro soukromou potřebu.
- Do hlediště je zakázáno vodit nebo vnášet domácí zvířata.
- Na koncert festivalu nebude vpuštěn návštěvník, který je nevhodně oblečen a ten, který je zjevně pod vlivem alkoholických nebo psychotropních látek.
- V průběhu představení je zakázáno používání mobilních telefonů a kouření.
- Návštěvník festivalu je povinen zaujmout své místo v hledišti 10 minut před začátkem koncertu či představení, není-li na vstupence uvedeno jinak. Po zahájení koncertu nebude přístup do hlediště povolen až do oficiální přestávky.
- Je-li návštěvníkem koncertu dítě, které narušuje průběh akce, je zákonný zástupce nebo doprovod dítěte povinen po upozornění zástupcem pořadatele okamžitě opustit místo konání koncertu.
- Představení a koncerty konané ve venkovním prostředí mohou být ovlivněné počasím. Doporučujeme proto návštěvníkům vzít tyto vlivy v úvahu při volbě oblečení.
- Na koncerty, které se konají v interiérech zámku, je zakázán vstup v obuvi s jehlovými podpatky.
- Na koncerty v Klášterním kostele je zakázán vstup s odhalenými rameny.
- Návštěvníkům koncertů je zakázáno přemísťovat židle v hledišti, odnášet deky a pláštěnky. Návštěvník je povinen akceptovat rezervace učiněné pořadatelem.
- Zakoupením vstupenky návštěvník potvrzuje souhlas s výše uvedenými pořadatelskými podmínkami.

Všeobecná ustanovení

- Návštěvník uděluje výslovný souhlas s tím, že fotografie, filmy či videozáznamy s jeho osobou, které jsou pořizeny v průběhu konání akce nebo v souvislosti s ní, smí být prostřednictvím jakékoliv současné nebo budoucí technické metody zhodnoceny, a to bez peněžité náhrady a časového nebo prostorového omezení.
- Pořadatel festivalu si vyhrazuje právo změnit obsazení koncertu či představení nebo místo jeho konání.
- U exteriérových koncertů, v případě nepříznivého počasí, pořadatel nenabízí náhradní místo konání těchto produkcí.

*Vážení návštěvníci,
věříme, že tyto pořadatelské podmínky přijmete s pochopením a jejich respektováním
napomůžete nerušenému průběhu festivalových představení. Děkuje Vám.*

Entrance to festival events

- Festival visitors attending a performance or concert must respect the instructions of the organizers.
- Tape recorders, film cameras, cameras and video cameras must not be taken into premises on which festival concerts are held. Making audio, film, photographic and video recordings is strictly forbidden, even for personal use.
- Pets must not be led or taken into the auditorium.
- Festival visitors who are inappropriately dressed or evidently under the influence of alcohol or drugs will not be allowed into festival concerts.
- Use of mobile telephones and smoking are forbidden during performances.
- Festival visitors must take their places in the auditorium 10 minutes before the start of the concert or performance unless specified otherwise on the ticket. Entrance to the auditorium once a concert has started will not be allowed until the official interval.
- If a child attending a concert disturbs the course of the event, the legal guardian or accompanying adult will be obliged, after having been cautioned by the organizer, to immediately leave the concert venue with this child.
- Performances and concerts held outside in the open air may be affected by the weather. For this reason, we recommend that festival visitors attending such events consider this and choose appropriate clothing.
- Entrance to concerts which are held in the interior of the chateau in high heels is forbidden.
- Entry to concerts at the Monastery Church is not allowed with bare shoulders.
- Festival visitors must not move chairs in the auditorium or remove blankets or raincoats. Festival visitors must accept reservations made by the organizer.
- By purchasing tickets, the festival visitor confirms his or her consent to the organisation conditions specified above.

General provisions

- Festival visitors give their consent to photographs, films or video recordings which are made of them during the course of events or in relation to them to be used commercially using any current or future technical methods, this being without any monetary compensation and time or territorial restrictions.
- The festival organizer reserves the right to change the artists of a concert, performance or its location.
- In case of bad weather affecting exterior concerts, the organizer will not offer an alternative venue for these productions.

*Dear festival visitors,
We are certain that you will accept these organisation conditions with understanding
and that by respecting them, you will help the uninterrupted course of festival
performances. Thank you.*

E-SHOP

Chcete věnovat netradiční dárek v podobě dárkového poukazu na náš festival?

Pak navštivte náš e-shop, na který se dostanete z našich webových stránek www.festivalkrumlov.cz.

Můžete si zakoupit dárkové poukazy v hodnotě 300 Kč, 500 Kč a 1000 Kč.

Would you like to give an original present in the form of a gift voucher to our festival to somebody?

Visit our e-shop which you can find on our website www.festivalkrumlov.cz.

You may purchase gift vouchers for 300 CZK, 500 CZK and 1 000 CZK.

AUVIEX, s. r. o.

www.auviex.cz

Jsmeme umělecká, produkční a cateringová agentura.

Jsmeme hrdi na své zkušenosti a úspěchy. Od vzniku společnosti Auvieux v roce 1990 jsmeme zorganizovali 24 ročníků Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov, který se řadí k vrcholným kulturním akcím v České republice, řadu mezinárodních konferencí, kongresů, symposií, firemních večírků, plesů a svatebních hostin. Naše restaurace a rauty navštívilo mnoho spokojených hostů.

Mezinárodní hudební festival Český Krumlov je kulturní akcí s tradicí od roku 1991. Festival představuje významné tuzemské a zahraniční umělce, je žánrově zaměřen na klasickou hudbu, jazz, folklór, muzikál, operu i crossover.

Produkční služby společnosti Auvieux patří ke špičce ve svém oboru. Díky dlouholeté praxi z realizace nejprestižnějších akcí se naši klienti mohou spolehnout na profesionální služby nejvyšší úrovně. Reprezentativní vizitkou naší práce je více než dvacetiletá organizace prestižního Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov.

Společnost Auvieux má skvělé know-how a veškeré vybavení pro zajištění bezchybného průběhu všech forem cateringu. Od banketu přes raut, koktejl, čiši vína, zahradní party, svatební hostinu či oslavu narozenin. Vždy Vám vše připravíme na klíč k Vaší spokojenosti.

Sídlíme v Praze a v Českém Krumlově, působnost však máme po celé České republice i v zahraničí.

We are an art, production and catering agency.

We are proud of our experience and success. Auvieux was established in 1990. Since then we have organised 24 years of the International Music Festival Český Krumlov, one of the top cultural events in the Czech Republic, many international conferences, congresses, symposia, company parties, balls and wedding banquets. Our restaurants, parties, receptions and banquets have been enjoyed by many satisfied guests.

International Music Festival Český Krumlov is a cultural event which dates back to 1991. The festival introduces domestic and foreign artists and is focused on classical music, jazz, musicals, operas and crossover.

The production services of Auvieux are of the highest quality and among the best in the branch. Our long-term experience acquired through the organisation of very prestigious events means our clients can rely on the highest level of professional service from us. A representative example of our work is the organization of the prestigious International Music Festival Český Krumlov for which we have been responsible for over twenty years.

Auvieux has excellent know-how and all the equipment necessary to provide for the smooth organisation of all forms of catering. From banquets to parties, receptions, wine parties, garden parties, to wedding receptions or birthday celebrations. Everything is tailored to your requirements for your satisfaction.

We are located in Prague and Český Krumlov, our activities however involve the entire Czech Republic as well as foreign countries.

**PŘEDPRODEJ VSTUPENEK /
ADVANCE TICKETING**

předprodej v síti

TICKETSTREAM®
www.ts1.cz +420 224 263 049

in TICKETSTREAM network

on-line:

www.ticketstream.cz
www.festivalkrumlov.cz

ČESKÝ KRUMLOV:

Infocentrum /

Tourist Information Centre

Náměstí Svornosti 2

381 01 Český Krumlov

tel.: +420 380 704 622-3

fax: +420 380 704 619

info@ckrumlov.cz

www.ckrumlov.cz/info

**MHF Český Krumlov je držitelem značky EFFE 2015–2016 /
IMF Český Krumlov received the EFFE Label 2015–2016**



**MHF Český Krumlov je členem Asociace hudebních festivalů ČR /
IMF Český Krumlov is a member of The Czech Association of Music Festivals**



OFICIÁLNÍ DOPRAVCE / OFFICIAL CAR SERVICE



OFICIÁLNÍ SEKT / OFFICIAL SPARKLING WINE



OFICIÁLNÍ ZNAČKA ČOKOLÁDY / OFFICIAL CHOCOLATE



OFICIÁLNÍ VODA / OFFICIAL WATER



OFICIÁLNÍ HOTELY / OFFICIAL HOTELS



SPECIÁLNÍ PODĚKOVÁNÍ / SPECIAL THANKS



MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MEDIA PARTNERS



GENERÁLNÍ PARTNER / GENERAL PARTNER



HLAVNÍ PARTNERI / MAIN PARTNERS



OFICIÁLNÍ PARTNERI / OFFICIAL PARTNERS



FESTIVAL SE KONÁ ZA LASKAVÉ PODPORY / THE FESTIVAL IS HELD WITH THE KIND SUPPORT OF



GENERÁLNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER / GENERAL MEDIA PARTNER



HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNERI / MAIN MEDIA PARTNERS



PARTNER SLAVNOSTNÍHO ZAHÁJENÍ / PARTNER OF OFFICIAL OPENING



POŘADATELÉ / ORGANIZERS



SPOLUPOŘADATEL / CO-ORGANIZER



„Tahle už přestává být **Humoreska**.“
„Viola už má pěkný **buben**.“
„Díky vaší pračce mám doma Labuť Jezero.“

„Tati,
promiň,
udělal jsem
z toho
harmoniku.“

„Tak tenhle

tón

si vyprošuju.“

„Snad kvůli té trubice
nepřijdeme na **buben**.“
„Musel jsem doprovodit na slubáckou.“

„Kdybys mě furt
nedirigovala...“

„Dali si do **trumpety**.“

„S tou **elektrikou**
jsem neměl improvizovat.“

„Policajti
měli
echo.“

Nedával **Bacha**. „Byl na **moll**, sabral mi noty.“

„Tady něco **nehraje**.“
„Kde mám **kufr**?“

„To by tak
hrálo,
aby mě předjel.“

„Tati, hlavně **pianko**...“
„Proč na mě všichni
troubí?“ „Musel si sbalit
fidlátka.“

Když v životě něco zaskřípe, nemusíte hrát sólo

Vždy vám pozorně nasloucháme, když vás v životě něco vyhodí z rytmu. Jsme tu ale i pro chvíle, kdy všechno hraje. Proto již od jeho vzniku podporujeme Mezinárodní hudební festival v Českém Krumlově, se kterým letos společně slavíme 25. narozeniny.


Kooperativa
VIENNA INSURANCE GROUP

Pro život jaký je
už 25 let

www.koop.cz